**ТАРИФТЕР ЖӘНЕ САУДА ЖӨНІНДЕГІ**

**БАС КЕЛІСІМ (ГАТТ 1947)**

Осы Қосымша Бас келісімнің, оның күшіне енгеннен кейін қолданылатын барлық өзгерістерімен бірге, толық мәтінін қамтиды. Оқырмандарға ыңғайлы болу үшін Келісімге 1-Қосымшаның қосымша ережелерімен және ескертулерімен бірге оқылуы тиіс мәтіннің бөліктері жұлдызшалармен белгіленген.

**ТАРИФТЕР ЖӘНЕ САУДА ЖӨНІНДЕГІ БАС КЕЛІСІМ**

Австралия Федерациясының, Бельгия Корольдігінің, Бразилия Құрама Штаттарының, Бирманың, Канаданың, Цейлонның, Чили Республикасының, Қытай Республикасының, Куба Республикасының, Чехословакия Республикасының, Француз Республикасының, Үндістанның, Ливанның, Люксембург Ұлы Герцогтіғінің, Нидерланды Корольдігінің, Жаңа Зеландиянің, Норвегия Корольдігінің, Пәкістанның, Оңтүстік Родезиянің, Сириянің, Оңтүстік Африка Одағының, Ұлыбритания мен Солтүстік Ирландия Біріккен Корольдігінің және Америка Құрама Штаттарының Үкіметтері:

Олардың сауда және экономикалық қызмет саласындағы өзара қарым-қатынасы өмір сүру деңгейін арттыру, жұмыспен толық қамтуды және нақты кіріс пен тиімді сұраныстың үздіксіз ұлғаюын қамтамасыз ету, әлемдік ресурстардың толық пайдаланылуына және тауарлар өндіру мен алмасуды кеңейтуді қамтамасыз ету мақсатында жүзеге асырылуы тиіс екендігін мойындай отырып,

Саудадағы тарифтер мен басқа да кедергілерді айтарлықтай төмендетуге және халықаралық саудада кемсітушілік режимді жоюға бағытталған өзара және өзара тиімді уағдаластық жасау арқылы осы мақсаттарға жәрдемдесуге ниет білдіре отырып,

Өздерінің өкілдері арқылы төмендегілер туралы уағдаласты:

**I БӨЛІК**

***I БАП***

*Ұлтқа неғұрлым қолайлы болатын жалпы режим*

1. Әкелуге және әкетуге немесе оларға байланысты немесе импорт немесе экспорт үшін төлемдердің халықаралық аударылуына салынатын әртүрлі кедендік баждар мен алымдарға қатысты және осындай баждар мен алымдарды өндіріп алу әдісіне қатысты және әкелуге және әкетуге байланысты барлық қағидалар мен формальдылыққа қатысты және ˂\*˃ ІІІ бабының 2 және 4-тармақтарында көрсетілген барлық мәселелерге қатысты кез келген басқа елде шығарылатын немесе кез келген басқа елге арналған кез келген тауарға кез келген уағдаласушы тарап беретін кез келген басымдық, қолайлылық, артықшылық немесе иммунитет барлық басқа уағдаласушы тараптардың аумағында шығарылатын немесе барлық басқа уағдаласушы тараптардың аумағына арналған осыған ұқсас тауарға да дереу және сөзсіз берілуге тиіс.

2. Осы баптың 1-тармағының ережелері осы баптың 4-тармағында көзделген деңгейлерден аспайтын және мынадай:

(а) А Қосымшада баяндалған шарттар сақтала отырып, онда санамаланған екі немесе одан да көп аумақтар арасында ғана күшінде болатын преференциялар;

(b) 1939 жылғы 1 шілдеде ортақ егемендікпен немесе протекторат немесе сюзеренитет қатынастарымен байланысты болған және В, С және D қосымшаларда баяндалған шарттар сақтала отырып, онда санамаланған екі немесе одан да көп аумақтар арасында ғана күшінде болатын преференциялар;

(с) Америка Құрама Штаттары және Куба Республикасы арасында ғана күшінде болатын преференциялар;

(d) E және F Қосымшаларда санамаланған көрші елдер арасында ғана күшінде болатын преференциялар сипаттамасына жататын, импорттық баждарға немесе алымдарға қатысты қандай да бір преференцияларды қысқартуды талап етпейді.

3. 1-тармақтың ережелері, осындай преференциялар XXIX баптың 1-тармағының аясында қолданылуға тиіс XXV баптың 5-тармағында мақұлданған жағдайда, бұрын Оттоман империясының құрамына кірген және 1923 жылғы 24 шілдеде одан бөлінген елдердің арасында күшінде болатын преференцияларға қолданылмайды.

4. Осы баптың 2-тармағына сәйкес преференция рұқсат етілген, бірақ осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбедегі ең үлкен преференциялық айырмашылығы ретінде айрықша көрсетілмеген кез келген тауардың ˂\*˃ преференциялық айырмашылығы мыналардан:

(а) осыған ұқсас Тізбеге енгізілген кез келген тауарға арналған баждарға немесе алымдарға қатысты, неғұрлым қолайлылық мөлшерлемесі мен преференциялық мөлшерлеме арасындағы преференциялық мөлшерлемеде көрсетілген айырмадан аспауға тиіс; ешқандай преференциялық мөлшерлеме көзделмеген жағдайда, осы тармақтың мақсаттары үшін 1947 жылғы 10 сәуірде болған преференциялық мөлшерлеме қолданылуға тиіс және неғұрлым қолайлылық мөлшерлемесі көзделмеген жағдайда, айырма 1947 жылғы 10 сәуірде болған неғұрлым қолайлылық мөлшерлемесі мен преференциялық мөлшерлеме арасындағы айырмадан аспауға тиіс;

(b) тиісті Тізбеде аталмаған кез келген тауарға арналған баждарға немесе алымдарға қатысты 1947 жылғы 10 сәуірде болған неғұрлым қолайлылық мөлшерлемесі мен преференциялық мөлшерлеме арасындағы айырмадан аспауға тиіс.

G қосымшада көрсетілген уағдаласушы тараптарға келетін болсақ, осы тармақтың (а) және (b) тармақшаларында аталған 1947 жылғы 10 сәуір күні осы Қосымшада көрсетілген тиісті күндермен ауыстырылуға тиіс.

***II БАП***

*Жеңілдіктер тізбесі*

1. а) Әрбір уағдаласушы тарап басқа уағдаласушы тараптардың саудасына осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбенің тиісті бөлігінде көзделген режимнен қолайлығы кем емес режимді ұсынады.

(b) Кез келген уағдаласушы тарапқа жататын Тізбенің І бөлігінде көрсетілген, басқа уағдаласушы тараптар аумағының тауарлары болып табылатын тауарлар осы Тізбеге жататын аумаққа әкелінген кезде және осы Тізбеде көрсетілген шарттар немесе ескертулер сақталған жағдайда, осы Тізбеде белгіленген және көзделген баждардан асатын қарапайым кедендік баждардан босатылады. Мұндай тауарлар әкелуге белгіленген немесе осы Келісім жасалған күнге белгіленген немесе импорттаушы ел аумағына әкелінген күнге қолданылатын заңнаманың күшіне орай кейіннен тікелей және міндетті тәртіппен салынатын баждардан немесе алымдардан асып кетуімен әкелінуіне байланысты кез келген түрдегі барлық басқа баждардан немесе алымдардан да босатылады.

(с) Кез келген уағдаласушы тарапқа жататын Тізбенің ІІ бөлігінде көрсетілген және І бапқа сәйкес Тізбеге жататын аумаққа әкелінген кезде преференциялық режимді пайдалануға құқығы бар аумақтардың тауарлары болып табылатын тауарлар осындай аумаққа әкелінген кезде және осы Тізбеде санамаланған шарттар мен ескертулер сақталған жағдайда, осы Тізбенің ІІ бөлігінде көрсетілген және көзделген баждардан асатын қарапайым кедендік баждардан босатылады. Мұндай тауарлар әкелуге белгіленген немесе осы Келісім жасалған күнге белгіленген немесе импорттаушы ел аумағында әкелінген күнге қолданылатын заңнаманың күшіне орай кейіннен тікелей немесе міндетті тәртіппен салынатын баждардан немесе алымдардан асып кетуімен байланысты кез келген түрдегі барлық басқа баждардан немесе алымдардан да босатылады. Осы бапта кез келген уағдаласушы тараптың қандай тауарлар бойынша баждардың преференциялық мөлшерлемелері бойынша әкелінетіндігіне қатысты осы Келісім жасалған күні болған өз талаптарын сақтауына ешнәрсе де кедергі келтірмейді.

2. Осы бапта кез келген уағдаласушы тарапқа кез келген тауар әкелінуіне кез келген уақытта:

(а) Ұқсас отандық тауарға немесе импортталатын тауар толығымен немесе ішінара дайындалған немесе өндірілген тауарға ІІІ баптың   
2-тармағының ережелеріне сәйкес салынатын ішкі салыққа баламалы алымды;

(b) ˂\*˃ VI бабының ережелеріне сәйкес қолданылатын кез келген демпингке қарсы немесе өтемақы бажын;

(с) көрсетілген қызметтердің құнына мөлшерлес алымдар салуға ешнәрсе де кедергі келтірмейді.

3. Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы баж салу немесе осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеде көзделген кез келген жеңілдіктің құндылығын төмендететіндей етіп валюта айырбастау мақсатында өзінің құн белгілеу әдісін өзгертпейді.

4. Егер кез келген уағдаласушы тарап осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеде көрсетілген кез келген тауар әкелінуіне формалды немесе іс жүзінде монополия белгілесе, сақтаса немесе рұқсат етсе, мұндай монополия, осы Тізбеде көзделген немесе жеңілдіктер бойынша бастапқыда келіссөздер жүргізген тараптар арасында басқаша келісілген жағдайларды қоспағанда, осы Тізбеде көзделген қорғаудан орташа есеппен асып түсетін қорғауды ұсынатындай етіп жұмыс істемейді. Осы тармақтың ережелері Уағдаласушы Тараптардың ˂\*˃ осы Келісімнің\* басқа ережелерімен рұқсат етілетін отандық өндірушілерге кез келген көмек түрін пайдалануын шектемейді.

5. Егер қандай да бір Уағдаласушы Тарап, бірінші Уағдаласушы Тараптың пікірі бойынша, тауарға осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеде көзделген жеңілдіктен туындайтын режимді басқа Уағдаласушы Тарап ұсынбайды деп пайымдаған жағдайда, ол бұған басқа Уағдаласушы Тараптың тікелей назарын аудартады. Егер соңғысы белгіленген режимнің бірінші Уағдаласушы Тарап талап етіп отырған режимге сәйкес келетіндігімен келіссе, бірақ соттың немесе басқа да тиісті биліктің осы Уағдаласушы Тараптың тарифтік заңнамасы бойынша осы Келісімде көзделген режимді оған қолдану үшін бұл тауар жіктелмеуі мүмкін деп қаулы етуіне байланысты ұқсас режим ұсынылмайды деп мәлімдесе, онда екі Уағдаласушы Тарап кез келген басқа айтарлықтай мүдделі Уағдаласушы Тараптармен бірлесіп, өтемақылық түзетулерді әзірлеу мақсатында одан әрі келіссөздерге тез арада кіріседі.

6. (а) Халықаралық валюта қорының мүшелері болып табылады Уағдаласушы Тараптарға тиесілі Тізібелерге енгізілген ерекше баждар мен алымдар және осындай Уағдаласушы Тараптар сақтайтын ерекше баждар мен алымдардағы преференциялық айырмалар тиісті валютамен және осы Келісім жасалған күнге Қор қабылдаған немесе алдын ала мойындаған тепе-теңдік кезінде көрсетіледі. Тиісінше, егер қабылданған тепе-теңдік Халықаралық валюта қоры туралы келісімнің баптарына сәйкес 20%-дан артық төмендетілетін жағдайда, осындай ерекше баждар мен алымдар және преференциялық айырмалар төмендетуді ескеру үшін өзгертілуі мүмкін; УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР (яғни ХХV бапта көзделгендей, бірлесіп әрекет ететін Уағдаласушы Тараптар) осындай өзгертулер тиісті Тізбеде немесе Келісімнің қандай да болмасын басқа бір бөлігінде көзделген жеңілдіктердің құндылығын азайтпайтындығымен келіскен жағдайда, бұл ретте, осындай өзгерістердің қажеттігіне немесе шұғылдығына ықпал етуі мүмкін барлық факторларға тиісті көңіл бөлетін болады.

(b) Ұқсас ережелер осындай Уағдаласушы Тарап Қордың мүшесі болған немесе XV бапқа сәйкес арнайы валюталық келісім жасасқан күннен бастап Қордың мүшесі болып табылмайтын кез келген Уағдаласушы Тарапқа қолданылады.

7. Осы Келісімге қоса берілген Тізбелер осы Келісімнің І бөлігінің ажырамас бөлігін құрайды.

**II БӨЛІК**

***III БАП*\***

*Ішкі салық салу мен реттеудің ұлттық режимі*

1. Уағдаласушы Тараптар ішкі салықтар мен басқа да ішкі алымдар, заңдар, қағидалар және ішкі сатуды, тауарларды сату туралы ұсыныстарды, тауарларды сатып алуды, тасымалдауды, бөлуді немесе пайдалануды қозғайтын талаптар және белгілі бір мөлшерде немесе үлестерде тауарлардың араласуын, өңделуін немесе пайдаланылуын талап ететін сандық реттеудің ішкі қағидалары ˂\*˃ отандық өндіріс үшін қорғау жасайтындай етіп импортталған немесе отандық тауарларға қолданылмауы тиіс деп таниды.

2. Кез келген Уағдаласушы Тараптың аумағынан шыққан, басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына әкелінетін тауарларға ұқсас отандық тауарларға қолданылатын салықтар мен алымдардан тікелей немесе жанама асып түсетін кез келген түрдегі ішкі салықтар немесе өзге де ішкі алымдар тікелей немесе жанама түрде салынбайды. Бұдан басқа, Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы импортталған немесе отандық тауарларға ˂\*˃ 1-тармақта жазылған қағидаттарға қайшы келетіндей етіп ішкі салықтарды немесе басқа да ішкі алымдарды қандай да бір өзгеше түрде қолданбайды.

3. 2-тармақтың ережелеріне сәйкес келмейтін, бірақ 1947 жылғы 10 сәуірде қолданыста болған Сауда келісімімен арнайы рұқсат етілген, салық салынатын тауарға импорттық баждың арттыруына қарсы байланысты қазіргі кез келген ішкі салыққа қатысты осындай салықты белгілейтін Уағдаласушы Тарап, осындай салыққа қатысты осындай бажды салықтың қорғау бөлігінің жойылуы үшін өтемақы үшін қажетті деңгейге дейін көтеруге рұқсат алу мақсатында осындай Сауда келісімі бойынша міндеттемелерден босатылуы мүмкін кезге дейін 2-тармақтың ережелерін қолдануды кейінге қалдыру мүмкін.

4. Кез келген Уағдаласушы Тараптың аумағынан шыққан, басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына әкелінетін тауарларға олардың ішкі сатылуын қозғайтын сатуға ұсыныстарын барлық сатып алуды, тасымалдауды, бөлуді немесе пайдалануды қозғайтын заңдарға, қағидалар мен талаптарға, қатысты ұқсас ұлттық тауарларға берілген режимнен қолайлығы кем емес режимді береді. Осы тармақтың ережелері тауардың ұлттық шыққан жеріне емес, көлік құралдарын пайдаланудың экономикалық жағдайына ғана тәуелді тасымалдау үшін сараланған ішкі алымдарды қолдануға кедергі келтірмейді.

5. Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы реттеу нысанасы болып табылатын қандай да бір тауардың қандай да бір белгілі мөлшері немесе үлесі тікелей немесе жанама түрде ішкі көздерден жеткізілуін талап ететін тауарларды белгіленген мөлшерде немесе пропорцияларда араластыруға, өңдеуге немесе пайдалануға қатысты қандай да бір ішкі сандық реттеуді белгілемейді және сақтамайды. Бұдан басқа, Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы ішкі сандық реттеуді ол ˂\*˃ 1-тармақта жазылған қағидаттарға қайшы келмейтіндей етіп қандай да бір өзгеше түрде қолданбайды.

6. 5-тармақтың ережелері осы Уағдаласушы Тараптың таңдауы бойынша 1939 жылғы 1 шілдеде, 1947 жылғы 10 сәуірде немесе 1948 жылғы 24 наурызда кез келген Уағдаласушы Тараптың аумағында күшінде болған кез келген ішкі сандық реттеуге қолданылмайды; 5-тармақтың ережелеріне қайшы келетін кез келген осындай реттеу импорт үшін залалға өзгертілмейді және келіссөздердің мақсаттары үшін кедендік баж ретінде қаралады.

7. Тауарларды белгілі бір мөлшерде немесе үлестерде араластыруға, өңдеуге немесе пайдалануға қатысты ешқандай ішкі сандық реттеу кез келген осындай мөлшермен немесе үлеспен сыртқы жабдықтау көздері арасында бөлінетіндей болып қолданылмайды.

8. (а) Осы баптың ережелері коммерциялық қайта сату үшін немесе тауарларды коммерциялық сату мақсаттары үшін өндірісте пайдалану үшін емес, үкіметтік мекемелердің үкіметтік мақсаттары үшін сатып алынатын тауарларды сатып алуын реттейтін заңдарға, қағидаларға немесе талаптарға қолданылмайды.

(b) Осы баптың ережелері отандық өндірушілерге ғана субсидиялар төлеуге, оның ішінде осы баптың ережелеріне сәйкес қолданылатын ішкі салықтардан немесе алымдардан түсетін түсімдер есебінен отандық өндірушілерге субсидиялар және отандық тауарлардың үкіметтік сатып алу нысанындағы субсидиялар төлеуге кедергі келтірмейді.

9. Уағдаласушы Тараптар импортталатын тауарларды жеткізетін Уағдаласушы Тараптардың мүдделеріне нұқсан келтіретін әрекетті, ең болмағанда, осы баптың басқа ережелеріне сәйкес орын алған ең жоғарғы бағаларды бақылау жөніндегі ішкі іс-шаралардың нәтижесі болуы мүмкін деп таниды. Тиісінше, осындай шараларды қолданатын Уағдаласушы Тараптар осындай нұқсан келтірудің ең ықтимал дәрежесін болдырмау үшін экспорттаушы Уағдаласушы Тараптардың мүдделерін назарға алады.

1. Осы баптың ережелері кез келген Уағдаласушы Тарапқа экспозицияланған кинофильмдерге қатысты және және IV баптың талаптарына сай келетін ішкі сандық реттеуді белгілеуге немесе сақтауға кедергі келтірмейді.

***IV БАП***

*Кинофильмдерге қатысты ерекше ережелер*

Егер кез келген Уағдаласушы Тарап экспозицияланған кинофильмдерге қатысты ішкі сандық реттеуді белгілесе немесе сақтаса, онда мұндай реттеудің мынадай талаптарға:

(а) экрандық квоталар кез келген барлық шығарылған фильмдерді коммерциялық көрсету үшін кемінде бір жылға белгіленген уақыт кезеңі ішінде экрандық уақыттың іс жүзінде пайдаланылатын бүкіл көлемінің белгіленген ең төменгі үлесінің ішінде отандық шығарылған кинофильмдердің көрсетілуін талап етуі мүмкін және кинотеатрдың бір жылдағы экрандық уақыты негізінде немесе басқа да балама түрде есептелуге тиіс;

(b) экрандық квотаға сәйкес отанымызда шығарылған фильмдер үшін резервке қалдырылған экрандық уақытты қоспағанда, отанымызда шығарылған фильмдер үшін резервке қалдырылған экрандық уақыттың әкімшілік өкіммен босатылған уақытты қоса алғанда, экрандық уақыт жеткізілімнің қайнар көздері арасында формалды немесе іс жүзіндегі түрінде бөлінбейді;

(с) осы баптың «b» тармақшасының ережелеріне қарамастан, кез келген Уағдаласушы Тарап осы баптың «а» тармақшасының талаптарына сәйкес келетін, Уағдаласушы Тараптың осындай экрандық квоталарды белгілейтін фильмдерінен басқа, белгілі бір шығарылған фильмдер үшін экрандық уақыттың ең төменгі үлесін резервке қалдыратын экрандық квоталарды сақтау мүмкін; экрандық уақыттың осындай ең төменгі үлесі 1947 жылдың 10 сәуірінде болған деңгейден аспаған жағдайда;

(d) де­мон­ст­ра­ци­ялық кво­талар оларды шектеу, ырықтандыру немесе оларды жою жөніндегі келіссөздер нысанасы болып табылады.

***V БАП***

*Транзит еркіндігі*

1. Тауарлар (багажды қоса алғанда), сондай-ақ кемелер мен басқа да көлік құралдары қайта тиеу, қоймалау, партияларды бөлшектеу немесе көлік түрін ауыстыру болған немесе болмаған кезде, аумағы арқылы жүктің қозғалысы жүзеге асырылатын Уағдаласушы Тараптың шекарасынан тыс жерден басталатын және аяқталатын толық жол жүрудің бір бөлігі ғана болып табылатын осындай аумақ арқылы өткен кезде Уағдаласушы Тараптың аумағы арқылы транзитте болатын деп саналады. Мұндай сипаттағы қозғалыс осы бапта «транзиттік тасымалдаулар» деп айқындалады.

2. Басқа Уағдаласушы Тараптардың халықаралық транзиті үшін, олардың аумақтарына немесе аумақтарынан транзиттік тасымалдау үшін неғұрлым қолайлы бағыттар бойынша әрбір Уағдаласушы Тараптың аумағы арқылы транзит еркіндігі белгіленеді. Кемелер жалауына, шығарылған, жөнелтілген, кіргізілген немесе тағайындалған орнына немесе тауарлар, кемелер немесе басқа да көлік құралдарының меншігіне қатысты қандай да бір жағдайларға негізделген ешқандай айырмалар жасалмайды.

3. Кез келген Уағдаласушы Тарап оның аумағы арқылы өтетін транзиттік тасымалдаулар тиісті кіру кедені арқылы жүргізілуін талап етуі мүмкін, бірақ, қолданылатын кедендік заңдар мен қағидаларды сақтамау жағдайларын қоспағанда, басқа Уағдаласушы Тараптардың аумақтарынан немесе олардың аумағына келетін осындай тасымалдауларға қандай да бір керексіз кідірулер немесе шектеулер қолданылмайды және олар, тасымалдағаны үшін алымдарды немесе транзиттен туындаған әкімшілік шығыстармен немесе көрсетілетін қызметтердің құнымен көлемі тең алымдарды қоспағанда, транзитке қатысты белгіленген кедендік баждардан және барлық транзиттік немесе басқа да алымдардан босатылады.

4. Басқа Уағдаласушы Тараптардың аумақтарына немесе олардың аумақтарынан транзиттік тасымалдаулар үшін Уағдаласушы Тараптар белгілеген барлық алымдар мен қағидалар тасымалдау шарттарын ескере отырып, ақылға қонымды болуға тиіс.

5. Транзитке байланысты барлық алымдарға, қағидалар мен формалдылықтарға қатысты әрбір Уағдаласушы Тарап кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына немесе оның аумағынан жүретін транзиттік тасымалдауларға ˂\*˃ кез келген үшінші елге немесе үшінші елден транзиттік тасымалдауларға ұсынылған режимнен қолайлығы кем емес режимді ұсынады.

6. Әрбір Уағдаласушы Тарап, егер олар осындай басқа Уағдаласушы Тараптың аумағы арқылы өтпей, шығарылған жерінен межелі жеріне тасымалданса, кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың аумағы арқылы транзитпен өткен тауарларға, осындай тауарларға ұсынылатын режимнен қолайлығы кем емес режимді ұсынады. Алайда, кез келген Уағдаласушы Тарап осындай тікелей жүк түсіру баждардың преференциялық мөлшерлемелері бойынша тауарларды өткізуге құқық алудың міндетті шарты болып табылатын немесе баждарды өндіріп алу мақсаты үшін Уағдаласушы Тарап белгілеген бағалау әдісіне қатысы бар кез келген тауарларға қатысты осы Келісімге қол қойылған күнге орын алған тікелей жүк түсіру туралы өз талаптарын күшінде сақтау мүмкін.

7. Осы баптың ережелері ұшақтардың транзиттік қозғалысына қолданылмайды, бірақ тауарлардың (багажды қоса алғанда) әуе транзитіне қолданылады.

***VI БАП***

*Демпингке қарсы және өтемақы баждары*

1. Уағдаласушы Тараптар бір елдің тауарлары екінші елдің нарығына тауарлардың қалыпты құнынан төмен баға бойынша түсетінін білдіретін демпингті, егер ол Уағдаласушы Тараптың аумағында құрылған өнеркәсіпке материалдық залал келтірсе немесе залал келтіру қаупін төндірсе немесе отандық өнеркәсіп құруды материалдық жағынан тежейтін болса, талқылауға жатады деп таниды. Осы баптың мақсаттары үшін, егер бір елден екінші елге экспортталатын тауардың бағасы:

(а) ұқсас тауар экспорттаушы елде тұтынуға арналған кезде, қалыпты сауда барысында оның бағасы салыстырмалы бағадан төмен болса, немесе,

(b) мыналардан:

(i) қалыпты сауда барысында кез келген үшінші елге экспорттауға арналған ұқсас тауардың ең жоғарғы салыстырмалы бағасынан, не

(ii) ақылға қонымды мөлшерде сату шығыстары мен пайданы қоса отырып, шығарған елдегі тауардың өндірілу құнынан төмен мұндай ішкі баға болмаған кезде, тауар өзінің қалыпты құнынан төмен бағамен импорттаушы елдің нарығына түсті деп саналады.

Екі жағдайда да сату жағдайларындағы айырмаларға, салық салудағы айырмаларға және ˂\*˃ бағаларын салыстыруға ықпал ететін басқа да айырмаларға қажетті түзету жасалады.

2. Демпингті жою немесе оны болдырмау мақсатында Уағдаласушы Тарап демпингтің нысанасы болып табылатын тауардан осы тауар бойынша демпингтік маржадан аспайтын мөлшерде демпингке қарсы баж өндіріп алу мүмкін. Осы баптың мақсаттары үшін ˂\*˃ 1-тармақтың ережелеріне сәйкес белгіленетін бағалардағы айырма демпингтік маржа деп түсініледі.

3. Кез келген Уағдаласушы Тараптың аумағынан шыққан, басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына әкелінген кез келген тауарға, белгілі бір тауарды тасымалдауға арналған кез келген арнайы субсидияны қоса алғанда, осындай тауарды шығаратын немесе әкететін елге оны дайындауға, өндіруге немесе экспорттауға тікелей немесе жанама түрде берілді деп айқындалған бағаланатын дотация немесе субсидия мөлшерінде ешқандай өтемақы бажы салынбайды. ˂\*˃ қандай да бір тауарды дайындауға, өндіруге немесе экспорттауға тікелей немесе жанама түрде берілген кез келген дотация немесе субсидияның әсерін жою мақсатында өндіріп алынатын арнайы баж «өтемақы бажы» деп түсініледі.

4. Кез келген Уағдаласушы Тараптың аумағынан шыққан, кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына әкелінген ешқандай тауар осындай тауардың шығарылған немесе экспортталған елінде тұтынуға арналған ұқсас тауарларға салынатын баждардан немесе алымдардан босатылу себебі бойынша немесе осындай төленген баждардың немесе алымдардың қайтарылу себебі бойынша демпингке қарсы немесе өтемақы бажы салынуға жатпайды.

5. Кез келген Уағдаласушы Тараптың аумағынан шыққан, кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына әкелінген ешқандай тауар демпингттің немесе экспортты субсидиялаудың бірдей жағдайын жою үшін бірден демпингке қарсы және өтемақы баждары салынуға жатпайды.

6. (а) Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы, егер Уағдаласушы Тарап демпингтің немесе субсидиялаудың әсері, тиісінше, қазіргі отандық өнеркәсіпке материалдық залал келтіретінін немесе залал келтіру қаупін төндіретінін немесе отандық өнеркәсіп құруды материалдық жағынан кешіктіретінін анықтамаса ғана, басқа Уағдаласушы Тараптың аумағынан шыққан қандай да бір тауарды әкелуге арналған демпингке қарсы немесе өтемақы бажын өндіріп алмайды.

(b) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР, осындай тауарды импорттаушы Уағдаласушы Тараптың аумағына экспорттайтын басқа Уағдаласушы Тараптың аумағында өнеркәсіпке материалдық залал келтіретін немесе залал келтіру қаупін төндіретін демпингті немесе субсидиялауды өтеу мақсатында Уағдаласушы Тарапқа кез келген тауарды әкелуге арналған демпингке қарсы немесе өтемақы бажын өндіріп алуға рұқсат беру үшін осы тармақтың (а) тармақшасын сақтау міндеттемесінен босатуды белгілеу мүмкін. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР өздері тиісті тауарды ˂\*˃ импорттаушы Уағдаласушы Тараптың аумағына экспорттайтын басқа Уағдаласушы Тараптың аумағында субсидия өнеркәсіпке материалдық залал келтіретінін немесе залал келтіру қаупін төндіретінін анықтаған жағдайда, өтемақы бажын өндіріп алуға рұқсат беру үшін осы тармақтың (а) тармақшасын сақтау міндеттемесінен босатады.

(с) Алайда, Уағдаласушы Тарап, түзетілуі қиынға соғатын кідірту залал келтіруі мүмкін айрықша жағдайларда, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ алдын ала келісімін алмай, осы тармақтың «b» тармақшасынды көзделген мақсаттар үшін өтемақы бажын өндіріп алу мүмкін; алайда, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осындай шара жөнінде дереу хабардар етілсе және өтемақы бажы, егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР оны мақұлдамаса, ұзаққа созылмай қайтарылған жағдайда.

7. Экспорттық бағалар қозғалысына қарамастан, нәтижесінде кейбір жағдайда ішкі нарықта сатып алушылар үшін экспортқа арналған тауарды ұқсас тауардың тағайындалған салыстырмалы бағасынан төмен бағамен сату орын алатын шикізат тауарын ішкі өндірушілердің ішкі бағаларын немесе табыстарын тұрақтандыру жүйесі, егер осындай тауарға айтарлықтай қызығушылық білдіретін Уағдаласушы Тараптармен келіссөздер нәтижесінде:

(а) мұндай жүйенің ішкі нарықтағы сатып алушылар үшін экспортқа арналған тауарды ұқсас тауардың тағайындалған салыстырмалы бағасынан жоғары бағамен сатуға қол жеткізгені, және

(b) мұндай жүйе экспортты артық ынталандырмайды немесе басқа Уағдаласушы Тараптардың мүдделеріне өзгеше жолмен залал келтіреді, яғни осы жүйенің өндірістің тиімді реттелу салдарынан немесе өзгеше жолмен осылайша жұмыс істейтіні анықталатын болса, 6-тармақта түсіндірілгендей мағынада материалдық залал келтіруші ретінде қаралмайды.

***VII БАП***

*Кедендік мақсаттар үшін тауарды бағалау*

1. Уағдаласушы Тараптар осы баптың төмендегі тармақтарында баяндалған жалпы бағалау қағидаттарының пәрменділігін мойындайды және ˂\*˃ баждарды немесе басқа да алымдарды салуға немесе құнына негізделген әкелу және әкету шектеулерін қолдануға жататын немесе құнына байланысты қандай да бір нысанда реттелетін барлық тауарларға қатысты осы қағидаттарды қолдануға міндеттенеді. Бұдан басқа, олар басқа Уағдаласушы Тараптың өтініші бойынша кедендік мақсаттар үшін құнға жатқызатын өзінің кез келген заңдарының немесе қағидаларының қолданысын осы қағидаттар аясында қарастырады. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы баптың ережелерін орындау үшін өздері қабылдайтын шаралар туралы есепті Уағдаласушы Тараптардан талап етуі мүмкін.

2. (а) Кедендік мақсаттар үшін әкелінген тауарды бағалау баж салынатын әкелінген тауардың немесе ұқсас тауардың нақты құнына негізделуі тиіс және отандық шығарылған тауардың құнына немесе ˂\*˃ еркін немесе жалған құнына негізделмеуі тиіс.

(b) Толық бәсекелестік жағдайында қалыпты сауда барысында әкелу елдің заңнамасында айқындалған уақытта және орында осындай немесе ұқсас тауар сатылатын немесе сатуға ұсынылатын баға «нақты құн» деп түсініледі. Жекелеген мәміле бойынша осындай немесе ұқсас тауардың саны бағаға әсерін тигізетіндей дәрежеде қарауға жататын баға ˂\*˃ әкелу және әкету елдері арасындағы сауда кезінде сатылатын тауардың үлкен көлеміне қарағанда, не (і) салыстырылатын сандарымен, не (іі) импорттаушы үшін қолайлығы кем емес сандарымен бірдей салыстырылуға тиіс.

(с) нақты құн осы тармақтың (b) тармақшасына сәйкес айқындалуға мімкін емес жағдайда, кедендік мақсаттар үшін құн ˂\*˃ осындай құнға белгіленетін жақын эквивалентіне негізделуі тиіс.

3. Кез келген әкелінген тауардың кедендік мақсаттары үшін құн шығарылған немесе экспорт елінде қолданылатын, әкелген тауар босатылған немесе төленген соманы қайтару арқылы босатылған немесе босатылатын кез келген ішкі салық сомасын қамтымауы тиіс.

4. (а) Егер осы тармақта өзгеше көзделмесе, Уағдаласушы Тарапқа осы баптың 2-тармағының мақсаттары үшін басқа елдің валютасымен көрсетілген бағаны өз валютасына айырбастау қажет болған жағдайда, қолдануға жататын валюта айырбастау бағамы, тиісінше әрбір валюта үшін, Халықаралық валюта қоры туралы келісімнің баптарында Жарғысында көзделген тәртіппен валюталардың тең бағамына не Қор таныған валюта бағамына не осы Келісімнің XV бабына сәйкес жасалған арнайы валюталық келісімге сәйкес белгіленген валюталардың тең бағамына негізделуге тиіс.

(b) Валюталардың осындай белгіленген тең бағамы немесе осындай танылған валюта бағамы болмаған жағдайда, айырбастау бағамы коммерциялық операциялардағы осындай валютаның ағымдағы нақты құнын көрсетуге тиіс.

(с) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР Халықаралық валюта қорының келісімімен Халықаралық валюта қоры туралы келісімнің баптарына сәйкес көптеген валюталық бағамдар белгіленген кез келген шетелдік валютаны Уағдаласушы Тараптардың айырбастауын реттейтін қағидаларды тұжырымдайды. Кез келген Уағдаласушы Тарап тең бағамдарды қолданудың баламасы ретінде осы баптың 2-тармағының мақсаттары үшін осындай шетелдік валюталарға қатысты осындай қағидаларды қолдана алады. Осындай қағидаларды УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР қабылдамағанша, кез келген Уағдаласушы Тарап коммерциялық операцияларда осындай шетелдік валюта құнын нақты көрсетуге бағытталған осы баптың 2-тармағының мақсаттары үшін кез келген осындай шетелдік валютаға қатысты айырбастау қағидаларын қолдануы мүмкін.

(d) Осы тармақта ешнәрсе, егер мұндай өзгерістің нәтижесі төленуге жататын баждар мөлшерінің жалпы мөлшерінің ұлғаюы болса, әрбір уағдаласушы тарапқа осы Келісімге қол қойылған күнге Уағдаласушы Тараптар аумағында қолданылатын кедендік мақсаттар үшін валюталарды айырбастау әдісін өзгерту талабы ретінде түсіндірілмейді.

5. Кедендік баждар немесе басқа да алымдар салуға жататын тауарлар құнын айқындау негіздері мен әдістері немесе құнына негізделген немесе қандай да бір шамада құнға байланысты реттелетін шектеулер тұрақты болады және коммерсанттарға кеден мақсаттары үшін ақылға қонымды дәлдік дәрежесімен тауарлар құнын белгілеуге мүмкіндік беру үшін жеткілікті жариялылықпен беріледі.

***VIII БАП***

*Әкелуге және әкетуге байланысты алымдар мен формальдылықтар\**

1. (а) Уағдаласушы Тараптар әкелуге немесе әкетуге белгілейтін немесе әкелуге немесе әкетуге байланысты кез келген сипаттағы барлық алымдар мен төлемдер (импорттық және экспорттық баждардан басқа және ІІІ бапта көрсетілген салықтардан басқа) өз шамасына қарай көрсетілген қызметтердің шамамен алынған құнымен шектеледі және отандық тауарлар үшін жанама қорғанышы немесе импорт пен экспортқа фискальды мақсатпен салық салу құралы болып табылмайды.

(b) Уағдаласушы Тараптар (а) тармақшада айтылған алымдар мен төлемдердің саны мен алуан түрлілігін азайту қажеттігін мойындайды.

(с) Уағдаласушы Тараптар импорттық және экспорттық формальдылықтардың көлемдері мен күрделілігін барынша азайту және ˂\*˃ импорттық және экспорттық құжаттамасына қойылатын талаптарды қысқарту мен оңайлату қажеттігін де мойындайды.

2. Басқа Уағдаласушы Тараптың немесе УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ талабы бойынша Уағдаласушы Тарап осы баптың ережелері аясында оның заңдары мен қағидаларының қолданысын қарастырады.

3. Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы кедендік қағидаларды немесе рәсімдік талаптарды болмашы бұзғаны үшін ірі айыппұлдар салмайды. Атап айтқанда, кедендік құжаттамадағы тез түзетілетін және айқын алдау мақсатында жасалмаған және өрескел салғырттық болып табылмайтын қандай да бір жол берулер немесе қателер үшін салынатын айыппұл ескерту ғана болу үшін қажетті мөлшерден аспауға тиіс.

4. Осы баптың ережелері мыналарға:

(а) кон­сулдық инвойстар мен сертификаттарды беру сияқты консулдық операцияларға;

(b) сандық шектеулерге;

(с) ли­цен­зи­ялауға;

(d) ва­люталық бақылауға;

(е) статистика бойынша көрсетілетін қызметтерге;

(f) құжаттарға, құжаттамаларға және құжаттарды куәландыруға;

(g) талдауға және инспекцияларға; және

(h) ка­ран­ти­нге, са­ни­тариялық қызметке және фумигацияға жататындарды қоса алғанда, әкелуге және әкетуге байланысты үкіметтік органдар белгілейтін алымдарға, төлемдерге, формальдылықтарға және талаптарға қолдалынады.

***IX БАП***

*Шығарылған жері туралы белгілер*

1. Уағдаласушы Тараптың әрқайсысы басқа Уағдаласушы Тараптардың аумақтарынан шыққан тауарларға кез келген үшінші елдің ұқсас тауарларына ұсынылатын таңбалауға қойылатын талаптарға қатысты режимнен қолайлығы кем емес режимді ұсынады.

2. Уағдаласушы Тараптар шығарылған жері туралы белгілерге қатысты заңдар мен қағидаларды қабылдау және оларды қолдану кезінде экспорттаушы елдердің саудасы мен өнеркәсібіне келтірілуі мүмкін қиындықтар мен қолайсыздықтар болмауы тиіс, бұл ретте тұтынушыларды жалған немесе жаңылысуға алып келетін нұсқаулардан қорғау қажеттігіне тиісінше назар аударылуы тиіс екенін мойындайды.

3. Бұл әкімшілік тұрғыдан іс жүзінде мүмкін болған кезде, Уағдаласушы Тараптар әкелген кезде тауардың шығарылған жері туралы талап етілетін белгілер салуға рұқсат беруге тиіс.

4. Импортталатын тауарларды таңбалауға қатысты Уағдаласушы Тараптардың заңдары мен қағидалары олардың орындалуы тауарлардың қатты бүлінуіне немесе олардың құндылығын айтарлықтай төмендетуге немесе олардың құнын орынсыз ұлғайтуға алып келмейтіндей болуға тиіс.

5. Ортақ қағида сияқты, кез келген Уағдаласушы Тарап, егер таңбалауды түзету себепсіз кідіртілген болса немесе егер жалған таңбалаулар жасалмаған болса немесе талап етілетін таңбалау әдейі қойылмаған болса, әкелгенге дейін таңбалау туралы қағидаларды сақтамағаны үшін ешқандай арнайы баждар немесе айыппұлдар салмауға тиіс.

6. Уағдаласушы Тараптар саудалық атауларды осы уағдаласушы тараптардың заңнамасымен қорғалатын, оның аумағынан шыққан тауарлардың айрықша өңірлік немесе географиялық атауларына залал келтіру үшін тауардың шынайы шыққан жері туралы жалған түсінік берілмей қолдану мақсатында бір-бірімен ынтымақтасады. Уағдаласушы Тараптың әрқайсысы оған басқа Уағдаласушы Тарап хабарлаған тауарлардың атауларына қатысты алдында атап көрсетілген міндеттемені орындауға қатысты кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың осыған ұқсас өтініштерін немесе ұсыныстарын мұқият әрі тілектестікпен қарайды.

***X БАП***

*Сауда қағидаларын жариялау және қолдану*

1. Кедендік мақсаттар немесе баждардың, салықтардың немесе басқа да алымдардың мөлшерлемелерін немесе импорт немесе экспорт тыйымдарын, олар үшін немесе оларды сатуға, бөлуге, тасымалдауға, сақтандыруға, қоймаларда сақтауға, қарауға, байқап көруге, өңдеуге, араластыруға немесе өзгеше пайдалануға төлемдер аудару үшін тауарларды жіктеуге немесе бағалауға қатысты кез келген уағдаласушы тарап қолданатын заңдар, қағидалар, сот шешімдері мен жалпы қолданылатын әкімшілік өкімдер үкімет пен коммерсанттардың онымен танысуына мүмкіндік беретіндей етіп тез жарияланады. Үкіметтің немесе кез келген уағдаласушы тараптың үкіметтік мекемесінің және үкіметтің немесе кез келген басқа уағдаласушы тараптың үкіметтік мекемесінің арасындағы халықаралық сауда саясатын қорғайтын күшіндегі келісімдер де жарияланады. Осы тармақтың ережелері кез келген Уағдаласушы Тараптан заңның қолданылуын қиындататын немесе өзгеше түрде қоғамдық мүдделерге қайшы келетін немесе жекелеген кәсіпорындардың, мемлекеттік немесе жекеше кәсіпорындардың заңды коммерциялық мүдделеріне залал келтіретіндей құпия ақпаратты ашуды талап етпеуге тиіс.

2. Уағдаласушы Тарап қолданатын және қалыптасқан және бірыңғай тәжірибе шеңберінде баждардың немесе басқа да импорттық алымдар мөлшерлемелерінің көтерілуіне алып келетін немесе импортқа немесе ол үшін төлемдер аударымдарына жаңа немесе барынша ауыртпалықты талаптарды, шектеулерді немесе тыйымдарды белгілейтін кез келген жалпы қолданыстағы шара осы шара ресми түрде жарияланғанға дейін қолданылмайды.

3. (а) Әрбір Уағдаласушы Тарап осы баптың 1-тармағында көрсетілген сипаттағы барлық заңдарды, қағидаларды, шешімдер мен өкімдерді біркелкі, мүлтіксіз әрі ақылға қонымды түрде қолданады.

(b) Әрбір Уағдаласушы Тарап мақсаттар үшін, атап айтқанда, кедендік мәселелерге қатысты әкімшілік іс-әрекеттерді тез арада қайта қарау және түзету үшін сот, төрелік немесе әкімшілік трибуналдары немесе рәсімдері болуға немесе оларды барынша тез құруға тиіс. Мұндай трибуналдар немесе рәсімдер әкімшілік іс-әрекеттерді жүзеге асыру жүктелген органдардан тәуелсіз болып табылады және олардың шешімдерін осындай органдар орындаулары тиіс және олар, егер сотқа немесе импорттаушылар шағым беру үшін белгіленген кезең ішінде жоғары тұрған инстанциясыдағы сотқа немесе трибуналға апелляциялық шағым түспегенде ғана, өз практикасында осы шешімдерді басшылыққа алады; осындай органның орталық басшылығы, егер осы шешім заңда белгіленген қағидаттармен немесе нақты фактілермен сәйкес келмейді деп санауға жеткілікті тұжырымдар болса, осы мәселені басқа іс жүргізу тәртібімен қайта қарау үшін шаралар қабылдауы мүмкін.

(с) Осы тармақтың «b» тармақшасының ережелері осы Келісімге қол қойылған күнге Уағдаласушы Тараптың аумағында күшінде болған рәсімдердің, егер мұндай рәсімдер осы әкімшілік іс-әрекеттерді жүзеге асыру жүктелген органдарға толық немесе формалды түрде тәуелсіз болмаса да, іс жүзінде әкімшілік іс-әрекеттердің объективті және мүлтіксіз қайта қаралуын қамтамасыз ететін осы рәсімдердің алып тасталуын немесе ауыстырылуын талап етпейді. Мұндай рәсім түрін қолданып жүрген кез келген Уағдаласушы Тарап өтінішті алғаннан кейін, мұндай рәсімдердің осы тармақтың талаптарына сәйкес келетіндігін анықтауы үшін мұндай рәсімдер туралы толық ақпаратты уағдаласушы тараптарға ұсынады.

***XI БАП*\***

*Сандық шектеулерді жалпы жою*

1. Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы басқа Уағдаласушы Тараптың аумағынан кез келген тауарды әкелуге немесе басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына арналған кез келген тауарды экспорттау үшін әкетуге немесе сатуға, квоталар, импорттық немесе экспорттық лицензиялар немесе кедендік баждар, салықтар немесе басқа алымдар сияқты, өзге де шаралар түрінде болмасын, ешқандай тыйым салуларды немесе шектеулерді белгілемейді немесе оларды сақтамайды.

2. Осы баптың 1-тармағының ережелері мыналарға:

(а) экспорттаушы Уағдаласушы Тарап үшін айтарлықтай маңызы бар азық-түліктік және басқа да тауарлардың мүлдем жетіспеушілігінің салдарын болдырмау немесе бәсеңдету үшін уақытша қолданылатын экспортқа тыйым салуларға немесе шектеулерге;

(b) халықаралық саудада шикізат тауарларын сыныптау, сұрыптау немесе өткізу стандарттарын немесе қағидаларын қолдануға байланысты қажетті импорт пен экспортқа тыйым салуларға немесе шектеулерге;

(с) мынадай:

(i) егер отандық шығарылатын ұқсас тауардың айтарлықтай өндірісі болмаса, онда импорттық тауармен тікелей алмастырылуы мүмкін осындай отандық тауарды өткізуге немесе өндіруге рұқсат берілетін ұқсас отандық тауардың санын шектеу; немесе

(ii) егер отандық шығарылатын ұқсас тауардың айтарлықтай өндірісі болмаса, онда импорттық тауармен тікелей алмастырылуы мүмкін осындай артық тауары бар отандық тұтынушылардың кейбір топтарына тегін немесе ағымдағы нарық бағасынан төмен бағамен беру арқылы нарықтан ұқсас отандық тауардың уақытша артылуын алып тастау; немесе

(iii) егер осы тауардың отандық өндірісі болмашы ғана болса, өндірілуі тікелей, толықтай немесе негізгі бөлігі импортталатын тауарға байланысты болатын мал өнімінен алынатын кез келген өнімнің өндіруге рұқсат етілетін санын шектеу мақсаты болып табылатын үкіметтік іс-шараларды жүзеге асыру үшін қажетті кез келген түрде әкелінетін кез келген ауыл шаруашылығы тауарын немесе ˂\*˃ балық шаруашылығы өнімдерін импорттауды шектеулерге қолданылмайды.

Осы тармақтың (с) тармақшасына орай кез келген тауарды импорттауға арналған шектеулерді қолданатын кез келген Уағдаласушы Тарап жалпыға ортақ хабарлау үшін болашақта белгілі бір кезең ішінде импортқа рұқсат етілген тауардың жалпы санын немесе құнын және осындай санның немесе құнның кез келген өзгерістерін жариялайды. Бұдан басқа, жоғарыда көрсетілген (i) тармақшасына сәйкес қолданылатын кез келген шектеулер, шектеулер болмаған жағдайда осы екі шаманың арасындағы күтуге болатындай арақатынаспен салыстырғанда, отандық өндірістің жалпы көлеміне қатысты импорттың жалпы көлемін азайтпайды. Осы арақатынасты айқындаған кезде Уағдаласушы Тарап алдыңғы көрсету кезеңінде басым болған арақатынасқа, сондай-ақ тиісті тауардың саудасына ықпал етуі мүмкін немесе ықпал ететін ˂\*˃ кез келген ерекше факторларға тиісті назар аударады.

***XII БАП*\***

*Төлемдік теңгерімді қамтамасыз ету мақсатындағы шектеулер*

1. XI баптың 1-тармағының ережелеріне қарамастан, кез келген Уағдаласушы Тарап өзінің сыртқы қаржылық жағдайын және төлемдік теңгерімін қамтамасыз ету мақсатында осы баптың төмендегі тармақтарының ережелерін сақтаған жағдайда, импорттауға рұқсат етілетін тауардың санын немесе құнын шектеуі мүмкін.

2. (а) Осы бапқа сәйкес Уағдаласушы Тарап белгілейтін, сақтайтын немесе күшейтетін импорттық шектеулер, мыналар үшін:

(i) оның валюталық резервтеріне нақты төніп отырған қысқару қаупін тоқтату немесе осындай қысқартуды тоқтата тұру үшін, немесе

(ii) валюталық резерві өте аз Уағдаласушы Тарап болған кезде, оның резервтерінің ақылға қонымды түрде ұлғаюына қол жеткізу үшін талап етілгенге қарағанда, неғұрлым маңызды болмауы тиіс.

Екі жағдайда да осындай Уағдаласушы Тараптың, оның арнайы шетелдік кредиттерді немесе басқа да ресурстарды пайдалану мүмкіндігіне, осындай кредиттер немесе ресурстарды тиісінше пайдалануды көздеу қажеттігіне ие болатын жағдайларын қоса алғанда, резервтерінің жағдайына немесе оның резервтерге деген қажеттілігіне ықпал етуі мүмкін кез келген ерекше факторларға тиісті назар аудару керек.

(b) Осы тармақтың «а» тармақшасына сәйкес шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тараптар осы тармақшада санамаланған шарттар олардың қолданылуын әлі де ақтайтын дәрежеде ғана шектеулерді сақтай отырып, жағдайдың жақсаруына қарай біртіндеп бәсеңдет. Уағдаласушы Тараптар, осы тармақшаға сәйкес шарттар шектеулердің енгізілуін немесе сақталуын енді ақтамайтын жағдайда, шектеулерді жояды.

3. (а) Уағдаласушы Тараптар өзінің ішкі саясатын жүргізген кезде өздерінің төлемдік теңгеріміндегі тепе-теңдікті салауатты және мықты негізде сақтау немесе қалпына келтіру қажеттігіне және өндірістік ресурстардың экономикадан тыс пайдаланылмауын болдырмау қажеттілігіне тиісті көңіл бөлуге міндеттенеді. Олар, осы мақсаттарға қол жеткізу үшін, мүмкіндігінше, халықаралық сауданы қысқартпай, керісінше кеңейтетін шаралар қабылдау қажеттілігін мойындайды.

(b) Осы бапқа сәйкес шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тараптар әртүрлі тауарлардың немесе тауарлар тобының импортына қатысты шектеулер тиімділігін неғұрлым маңызды болып табылатын осындай тауарларды әкелу үшін басымдық беретіндей етіп белгілеуі мүмкін.

(с) Осы бапқа сәйкес шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тараптар:

(i) ˂\*˃ кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың коммерциялық немесе экономикалық мүдделеріне керексіз залал келтірілуін болдырмауға;

(ii) шектеулерді, кез келген сипаттағы тауарларды әкелуге алып тасталуы қалыпты тауар сауда арналарын бұзатын ең аз коммерциялық мөлшерде, ақылға қонымсыз негіздемелерсіз кедергі келтіретіндей етіп қолданбауға; және

(iii) коммерциялық үлгілерді әкелуге кедергі келтіретін немесе патенттер, тауарлық белгілер, авторлық құқық немесе ұқсас рәсімдер туралы ережелерді сақтауға кедергі келтіретін шектеулерді қолданбауға міндеттенеді.

(d) Уағдаласушы Тараптар толық әрі өнімді жұмыспен қамтуға қол жеткізуге және оны сақтап қалуға немесе экономикалық ресурстарды дамытуға бағытталған ішкі саясат нәтижесінде Уағдаласушы Тараптың осы баптың 2 «а» тармағында айтылған осындай сипаттағы оның валюталық резервтеріне төнетін қауіпті қамтитын импортқа жоғары сұранысқа тап келуі мүмкін екенін мойындайды. Тиісінше, өзге қатынастарда осы баптың ережелерін сақтайтын Уағдаласушы Тараптан осы саясаттың өзгерістері осы бапқа сәйкес қолданылатын шектеулерді артық етеді деген негізбен шектеулерді жоюы немесе өзгертуі талап ілмейді.

4. (а) Жаңа шектеулерді қолданатын немесе осы бапқа сәйкес қолданылатын шараларды айтарлықтай күшейту арқылы қолданыстағы шектеулердің жалпы деңгейін көтеретін кез келген Уағдаласушы Тарап осындай шектеулер белгіленгеннен немесе күшейтілгеннен кейін (немесе іс жүзінде алдын ала консультация жүргізу жүзеге асырылатын болып табылған жағдайларда, оған дейін) Уағдаласушы Тараптармен оның төлемдік теңгеріміндегі қиындықтарына, жағдайды түзету бойынша басқа да ықтимал шараларға қатысты, сондай-ақ шектеулердің басқа УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ экономикасына мүмкін болатын ықпал етуіне қатысты дереу консультациялар өткізуге тиіс.

(b) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ˂\*˃ олар белгілеуген күні осы бапқа сәйкес осы күнге әлі де қолданылып жүрген барлық шектеулерді қайта қарайды. Осы күннен кейін бір жыл өткен соң осы бапқа сәйкес импорттық шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тараптар жыл сайын Уағдаласушы Тараптармен осы тармақтың «а» тармақшысыда көзделген сипатта консультациялар өткізеді.

(с) (i) Егер «а» немесе «b» тармақшаларға сәйкес УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАППЕН консультациялар барысында Уағдаласушы Тараптар шектеулердің осы баптың немесе ХІІІ баптың (XIV баптың ережелері сақталған жағдайда) ережелеріне сәйкес келмейтінін анықтаса, олар сәйкессіздіктің нысанасын көрсетеді және шектеулерді ынғайлы түрде өзгертуді ұсынуы мүмкін.

(ii) Алайда, егер, консультациялар нәтижесінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР шектеулердің осы баптың немесе ХІІІ баптың (ХIV баптың ережелері сақталған жағдайда) ережелеріне нақты сәйкессіздігіне алып келетіндей етіп қолданылатынын және осының нәтижесінде кез келген Уағдаласушы Тараптың саудасына залал келетінін немесе залал қаупі төндіретінің анықтаса, олар шектеуді қолданатын Уағдаласушы Тарапқа бұл жөнінде хабарлайды және белгілі бір уақыт ішінде осындай ережелермен сәйкестікті қамтамасыз ету үшін тиісті ұсынымдар жасайды. Егер мұндай УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАП белгіленген мерзім ішінде осы ұсынымдарды орындамаса, шектеулер Уағдаласушы Тараптар саудасына теріс әсер ететін кез келген Уағдаласушы Тарапты осы жағдайларға сай келеді деп танитын шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарапқа қатысты осы Келісім бойынша осындай міндеттемелерден босатады.

(d) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы бапқа сәйкес шектеулерді қолданатын кез келген Уағдаласушы Тарапты шектеулердің осы баптың ережелерімен немесе XIII баптың ережелерімен (XIV баптың ережелері сақталған жағдайда) сәйкес келмейтіндігін және олар оның саудасына теріс көрініс табатынын ˂\*˃ «*prima facie case»* дәлелдемелерді ұсына алатың кез келген Уағдаласушы Тараптың өтініші бойынша консультациялар жүргізуге шақырады. Алайда, шақырудың мұндай түрі, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мүдделі Уағдаласушы Тараптардың арасындағы тікелей келіссөздер ойдағыдай болмағанына көз жеткізбейінше, жіберілмейді. ˂\*˃ Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРМЕН консультациялар нәтижесінде ешқандай уағдаластыққа қол жеткізілмесе және олар шектеулердің жоғарыда көрсетілген ережелерді бұзумен қолданылатынын және мәселені көтерген Уағдаласушы Тараптың саудасына залал келтіретінін немесе залал келтіру қаупін тудыратынын анықтаса, олар шектеулерді жоюды немесе өзгертуді ұсынады. Егер шектеулер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ұйғарған мерзім ішінде жойылмаса немесе өзгертілмесе, олар рәсімді көтерген Уағдаласушы Тарапты осы жағдайларға сай келеді деп танитын шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарапқа қатысты осы Келісім бойынша осындай міндеттемелерден босата алады.

(е) Осы тармаққа сәйкес рәсім барысында УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ˂\*˃ шектеулерін қолданатын Уағдаласушы Тараптың экспорттық саудасында теріс көрініс табатын кез келген ерекше сыртқы факторларға тиісті назар аударады.

(f) Шешімдер осы тармаққа сәйкес тез арада және мүмкіндігінше, консультациялар басталған кезден бастап алпыс күн ішінде қабылдануға тиіс.

5. Егер халықаралық сауданы шектейтін тепе-теңіктің жалпы бұзұлуының бар екенін көрсететін, осы бапқа сәйкес импорттық шектеулердің жүйелі және кең таралған қолданылуы орын алған болса, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР не төлемдік теңгерімдері қиын жағдайда тұрған Уағдаласушы Тараптардың не төлемдік теңгерімдері қолайлы дамып тұрған Уағдаласушы Тараптардың не кез келген тиісті үкіметаралық ұйымның тепе-теңдікке негіз салған себептерін жою үшін басқа да шаралар қолдануы мүмкін бе деген мәселені талқылауды бастайды. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ шақыруы бойынша Уағдаласушы Тараптар осындай талқылауларға қатысады.

***XIII БАП*\***

*Сандық шектеулерді кемсітушіліксіз қолдану*

1. Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы, егер барлық үшінші елдерден ұқсас тауар әкелуіне немесе барлық үшінші елдерге ұқсас тауар әкетуіне осыған ұқсас түрде тыйым салынбаса немесе шектелмесе, кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың аумағынан кез келген тауар әкелуіне немесе кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың аумағына арналған кез келген тауар әкетуіне ешқандай тыйым салуларды немесе шектеулерді қолданбайды.

2. Уағдаласушы Тараптар кез келген тауарға импорттық шектеулерді қолданған кезде, осындай тауар саудасын, мұндай шектеулер болмаған кезде, әртүрлі уағдаласушы елдер оны күтетіндей, өз саудасына қатысу үлесін мүмкіндігінше дәлірек көрсететіндей етіп бөлуге ұмтылады және бұл мақсат үшін мынадай ережелер сақтайды:

(а) Рұқсат етілген импорттың орынды деп саналатын жерлердегі жалпы санын білдіретін квоталар (олардың өнім беруші елдердің арасында бөлінетініне немесе бөлінбейтініне қарамастан) тіркеледі және осы баптың 3 «b» тармағына сәйкес олардың мөлшері туралы хабарлама жіберіледі;

(b) Квоталар белгілеу орынды болып табылмайтын жағдайларда шектеулер импорттық лицензиялар немесе квотасыз рұқсаттамалар арқылы қолданылуы мүмкін;

(с) Уағдаласушы Тараптар, осы тармақтың «d» тармақшасына сәйкес бөлінген квоталарды пайдалану мақсаттарынан басқа, импорттық лицензиялардың немесе рұқсаттамалардың осы тауарды қандай да бір белгілі елден немесе қайнар көзден әкелу үшін пайдаланылуын талап етпейді;

(d) Квота өнім беруші елдер арасында бөлінген жағдайларда, шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарап квотадағы үлестерді бөлуге қатысты осы тауарды жеткізуге айтарлықтай мүдделі барлық басқа да Уағдаласушы Тараптармен келісімге қол жеткізуі мүмкін. Бұл әдіс ақылға қонымды орынды болып табылмаған жағдайда, тиісті Уағдаласушы Тарап алдыңғы репрезентативтік уақыты кезеңінің ішінде осындай Уағдаласушы Тараптардың осы тауарды жеткізу арақатынастарына негізделген осы тауар импорты құнының немесе барлық санының үлесін осы тауарды жеткізуге айтарлықтай мүдделі Уағдаласушы Тараптарға бөледі, бұл ретте одан әрі осы тауар саудасына ықпал ететін немесе ықпал етуі мүмкін кез келген ерекше факторлар назарға алынады. Кез келген Уағдаласушы Тарапқа бөлінген жеткізілімдердің кез келген осындай жалпы санының немесе құнының үлесін толығымен пайдалануға кедергі келтіретін ешбір талаптар немесе формальдылықтар, әкелу ˂\*˃ квотасы тиесілі алдын ала ұйғарылған уақыт кезеңінде орын алған жағдайда, белгіленбейді.

3. (а) Импорттық шектеулерге байланысты импорттық лицензиялар берілген жағдайда, шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарап көрсетілген тауар саудасына мүдделі кез келген Уағдаласушы Тараптың талабы бойынша шектеулерді, соңғы уақытта берілген импорттық лицензияларды қолдану тәртібіне қатысты және осындай лицензияларды өнім беруші елдер арасында бөлу туралы қолда бар барлық ақпаратты ұсынады; импорттайтын немесе жеткізетін кәсіпорындардың атауларына қатысты ақпарат ұсыну міндеттемесі болмаған жағдайда.

(b) Квоталар тіркеуді қамтитын импортты шектелген жағдайда, шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарап болашақта белгілі бір уақыт ішінде әкелінуіне рұқсат берілетін тауардың немесе тауарлардың жалпы санын немесе құнын және осындай санының немесе құнының кез келген өзгеруі туралы жариялы түрде хабарлама жасалады. Жариялы түрде хабарлама жасалған кезде жолда болған осы тауардың жеткізілімі әкелінуіне шектелмейді; нақты жүзеге асырылатын болғандықтан, олардың осы уақыт кезеңінде әкелінуге рұқсат етілген санның есебіне, сондай-ақ, қажет болған жағдайда, тікелей келесі уақыт кезеңіне немесе кезеңдеріне әкелінуге рұқсат етілген санның есебіне жазылуы мүмкін болатын жағдайда; және одан әрі, егер кез келген Уағдаласушы Тарап әдетте тұтыну үшін келіп түскен немесе осындай жариялы түрде хабарлама жасалған күннен бастап отыз күн ішінде тұтыну үшін кедендік қоймалардан алынған тауарларды осындай шектеулерден босататын жағдайда, мұндай практика осы тармақшаға толығымен сәйкес келетін практика ретінде қаралады.

(с) Өнім беруші елдер арасында бөлінген квоталар жағдайында, шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарап осы тауарды жеткізуге мүдделі барлық басқа да Уағдаласушы Тараптарды әртүрлі жеткізуші елдер арасында үлестерге бөлінген квоталарды сандық мәнінде немесе құнына қарай олардың шамасы туралы дереу хабарлайды, сондай-ақ бұл туралы жариялы түрде хабарлама жасайды.

4. Осы баптың 2 «d» тармағына сәйкес немесе XI баптың 2 «с» тармағына сәйкес қолданылатын шектеулерге қатысты қандай да бір тауар үшін репрезентативтік кезеңін таңдау және осы тауар саудасына ықпал ететін қандай да бір ерекше факторларды бағалау бастапқыда шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарап жүргізеді; осындай Уағдаласушы Тарап осы тауарды жеткізуге айтарлықтай мүдделі кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың өтінішін алғаннан кейін немесе УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ өтініші бойынша басқа Уағдаласушы Тараппен немесе УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРМЕН белгіленген пропорцияларды немесе таңдалған базалық уақытының кезеңін өзгерту немесе тартылған ерекше факторларды қайта бағалау немесе жеткілікті квоталарды бөлуге немесе оларды шексіз пайдалануға қатысты бір жақты тәртіппен белгіленген талаптарды, формальдылықтарды немесе кез келген басқа да ережелерді жою қажеттігіне қатысты тез арада консультациялар өткізеді.

5. Осы баптың ережелері кез келген Уағдаласушы Тарап белгілеген немесе сақтаған кез келген тарифтік квотаға қолданылады және осы баптың қағидаттары экспорттық шектеулерге де барынша қолданылады.

***XIV БАП*\***

*Кемсітпеу қағидаларының ескертулері*

1. XII бапқа немесе XVIII баптың В бөліміне сәйкес шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарап осындай шектеулерді қолданған кезде осы уақытта Халықаралық валюталық қор туралы келісім баптарының VIII немесе XIV баптарына немесе ˂\*˃ XV баптың 6-тармағына сәйкес жасалған арнайы валюталық келісімнің ұқсас ережелеріне сәйкес осы Уағдаласушы Тарап қолдануы мүмкін ағымдағы халықаралық мәмілелер бойынша төлемдер мен аударымдарға арналған шектеулерге тең әсер ететін тәсілмен XIII баптың ережелерінен бас тарта алады.

2. XII бапқа немесе XVIII баптың В бөліміне сәйкес импорттық шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарап Уағдаласатын Тараптың немесе мүдделі Уағдаласушы Тараптардың пайдасы ˂\*˃ басқа Уағдаласушы Тараптарының саудасына келтірілуі мүмкін залалдан айтарлықтай асып түскен жағдайларда, оның сыртқы саудасының шағын бөлігіне қатысты XIII баптың ережелерінен осы УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ келісімімен уақытша бас тарта алады.

3. XIII баптың ережелері Халықаралық валюта қорында ортақ квотасы бар аумақтар тобына, басқа елдерден келетін импортқа қатысты, бірақ бір-біріне емес, XII баптың ережелеріне немесе XVIII баптың В бөліміне сәйкес шектеулерді, осындай шектеулер басқа барлық жағынан XIII баптың ережелеріне сәйкес келген жағдайда, қолдануға кедергі келтірмейді.

4. Осы Келісімнің XI - XV баптары немесе XVIII баптың В бөлімі XII бапқа немесе XVIII баптың В бөліміне сәйкес импорттық шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарапқа, ол XIII баптың ережелерінен ауытқымай пайдалана алатын, өзінің валюталық түсімдерін арттыратындай тәсілмен өз экспортын реттеу шараларын қабылдауына кедергі келтірмейді.

5. Осы Келісімнің XI бабынан бастап XV бабын қоса алғанда немесе XVIII баптың В бөлімі Уағдаласушы Тарапқа:

(а) Халықаралық валюта қоры туралы келісім баптарының VII бабының 3 «b» бөліміне сәйкес рұқсат етілген валюта айырбасының шектеулерімен тиімділігі тең, не

(b) осы Келісімге А қосымшада көзделген преференциялық келісімдерге сәйкес, келісімдерде көрсетілген келіссөздер жүргізілгенге дейін сандық шектеулерді қолдануға кедергі келтірмейді.

***XV БАП***

*Валютаға қатысты уағдаластық*

1. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР Халықаралық валюта қорымен, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мен Қор Қордың құқықтық юрисдикциясы шегіндегі валюталық мәселелерге және УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР юрисдикциясы шегінде сандық шектеулер мен басқа да сауда іс-шараларының мәселелеріне қатысты үйлестірілген саясат жүргізе алуы үшін ынтымақтастық жасауға ұмтылатын болады.

2. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР валюталық резервтерге, төлемдік теңгерімдерге қатысты немесе шетелдік валютаға қатысты уағдаластыққа қатысы бар мәселелерді қарауға немесе олармен жұмыс істеуге тартылған барлық жағдайларда, Уағдаласушы Тараптар толық көлемде да Халықаралық валюта қорынан консультациялар өткізеді. Мұндай консультациялар кезінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР статистикалық сипаттағы барлық деректерді және Қордың шетелдік валютаға, валюталық резервтер мен төлемдік теңгерімдерге қатысты ұсынған басқа да фактілерін қабылдайды және Уағдаласушы Тараптың валюталық мәселелер бойынша іс-қимылының Халықаралық валюта қоры туралы келісімнің баптарына немесе осы Уағдаласушы Тарап пен УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР арасында жасалған арнайы валюталық келісімнің шарттарына сәйкес келуіне қатысты Қордың анықтамасын қабылдайды. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР XII баптың 2 «а» тармағында немесе XVIII баптың 9-тармағында көрсетілген өлшемшарттар жазылған критерийлер қолданылатын жағдайларда түпкілікті шешімге қол жеткізген жағдайда, Уағдаласушы Тараптың валюталық резервтерінің айтарлықтай азаюы, оның валюталық резервтердің өте төмен деңгейі немесе Уағдаласушы Тараптың валюталық резервтерінің ойдағыдай қарқынды өсімі нені білдіретініне қатысты, сондай-ақ мұндай жағдайларда консультация өткізілетін басқа да мәселелердің қаржылық аспектілеріне қатысты Қордың анықтамасын қабылдайды.

3. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы баптың 2-тармағында көзделген консультациялар рәсімдеріне қатысты Қормен келісім жасасуға ұмтылады.

4. Уағдаласушы Тараптар валюталық іс-шаралар арқылы осы Келісім ережелерінің ˂\*˃ немесе сауда іс-шаралары арқылы Халықаралық валюта қоры туралы келісімнің баптары ережелерінің мақсаттарын бұзбауға тиіс.

5. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР кез келген уақытта импортқа байланысты мен төлемдерге және аударымдарға валюталық шектеулерді Уағдаласушы Тарап осы Келісімде көзделген сандық шектеулерге қатысты қағидаға бағынбайтын ережемен сәйкес келмейтін тәртіппен қолданады деп таныса, онда олар бұл туралы Қорға хабарлайды.

6. Қордың мүшесі болып табылмайтын кез келген Уағдаласушы Тарап УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ айқындауына жататын мерзім ішінде Қормен консультация өткізгеннен кейін Қор мүшесі болады немесе егер ол мүше бола алмаса, он Уағдаласушы Тараптармен арнайы валюталық келісім жасасады. Қор мүшесі болуын тоқтатқан Уағдаласушы Тарап УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРМЕН дереу арнайы валюталық келісім жасасуға тиіс. Осы параграфқа орай Уағдаласушы Тараппен жасалған кез келген арнайы валюталық келісім осыдан кейін осы Келісім бойынша оның міндеттемелерінің бір бөлігіне айналады.

7. (а) Уағдаласушы Тарап пен УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР арасында жасалған арнайы валюталық келісім осы баптың 6-тармағына сәйкес осы Келісімнің мақсаттары осы Уағдаласушы Тарап жүргізген валюталық іс-шараның нәтижесінде жоққа шықпауы үшін Уағдаласушы Тараптардың мүдделерін қамтамасыз етеді.

(b) Осындай кез келген келісімнің шарттары Уағдаласушы Тарапқа, әдетте, Қор мүшелеріне Халықаралық валюта қоры туралы келісімнің баптары жүктейтін міндеттемелерге қарағанда, аса шектеулі болатын валюталық мәселелер бойынша міндеттемелер жүктемейді.

8. Қор мүшесі болып табылмайтын Уағдаласушы Тарап Халықаралық валюталық қор туралы келісім баптарының VIII бабы   
5-бөлімінің жалпы көлемі шегінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы Келісім бойынша өз функцияларын орындау мақсатында талап етуі мүмкін ақпаратты ұсынады.

9. Осы Келісімде ешнәрсе мыналарға:

(а) Халықаралық валюталық қор туралы келісімнің баптарына сәйкес немесе осы Уағдаласушы Тараптың УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРМЕН арнайы валюталық келісімдері бойынша Уағдаласушы Тараптың валюталық бақылауды немесе валюталық шектеулерді қолдануына; немесе

(b) Уағдаласушы Тараптың, XI, XII, XIII және XIV баптармен рұқсат етілген нәтижелерге қосымша, бірден-бір нәтижесі осындай валюталық бақылауды немесе валюталық шектеулерді тиімді жүргізу болып табылатын импортқа немесе экспортқа шектеулерді немесе бақылауды қолдануына кедергі келтірмейді.

***XVI БАП*\***

*Субсидиялар*

**А бөлімі - Субсидиялар туралы жалпы ережелер**

1. Егер кез келген Уағдаласушы Тарап оның аумағынан қандай да бір тауардың экспортын ұлғайту немесе оның аумағына қандай да бір тауардың импортын азайту тікелей немесе жанама нәтижесі болып табылатын табысты немесе бағаны қолдаудың кез келген түрін қоса алғанда, қандай да бір субсидия ұсынса немесе сақтаса, ол УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА субсидиялау көлемі мен сипаты туралы, субсидиялаудың оның аумағына импортталатын немесе оның аумағынан экспортталатын субсидиялау қозғайтын тауардың немесе тауарлардың санына бағаланатын ықпалы туралы, субсидиялауды қажет ететін мән-жайлар туралы жазбаша түрде хабарланды. Кез келген мұндай субсидиялау кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың мүдделеріне айтарлықтай залал келтіреді немесе келтіру қаупін төндіреді деп танылған барлық жағдайларда, субсидия беретін Уағдаласушы Тарап талапты алғаннан кейін басқа мүдделі Уағдаласушы Тараппен немесе мүдделі тараптармен немесе УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРМЕН субсидиялаудың шектелу мүмкіндігін талқыланды.

**В бөлімі - Экспорттық субсидиялар туралы қосымша ережелер\***

2. Уағдаласушы Тараптар Уағдаласушы Тараптың қандай да бір тауардың экспортына арналған субсидияларды беруі басқа да мүдделі Уағдаласушы Тараптарға, импорттаушыларға, сол сияқты экспорттаушыларға да залал келтіруі мүмкін, олардың қалыпты коммерциялық мүддесінің керексіз бұзылуын тудыруы мүмкін және осы Келісімнің мақсаттарына жетуді қиындатуы мүмкін екендігін мойындайды.

3. Тиісінше, Уағдаласушы Тараптар шикізат тауарларының экспортына арналған субсидияларды қолданбауға тырысады. Алайда егер, Уағдаласушы Тарап нәтижесінде оның аумағынан қандай да бір шикізат тауарының экспорты ұлғаятын қандай да бір түрде тікелей немесе жанама субсидия берсе, онда мұндай субсидияны, нәтижесінде Уағдаласушы Тарап алдыңғы көрсетілу кезеңінде Уағдаласушы Тараптардың осындай тауар саудасындағы үлесін, сондай-ақ ˂\*˃ осы тауарының саудасына ықпал еткен немесе ықпал етуі мүмкін кез келген ерекше факторларды назарға ала отырып, әділдікпен өзіне тиесілі орынға қарағанда, осы тауардың әлемдік экспортында неғұрлым маңызды орын алатындай етіп қолданбанды.

1. Бұған қоса, 1958 жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе бұл мерзімнен кейінгі ең ерте ықтимал күннен бастап Уағдаласушы Тараптар, егер мұндай субсидиялау нәтижесінде осындай тауар ішкі нарықтағы сатып алушылар үшін ұқсас тауарға белгіленетін салыстырмалы бағаға қарағанда, неғұрлым төмен бағамен экспортқа сатылатын болса, шикізат тауарларын қоспағанда, кез келген тауардың экспорты үшін кез келген түрде тікелей немесе жанама субсидиялар беруді тоқтатады. 1957 жылдың 31 желтоқсанына дейін бірде-бір Уағдаласушы Тарап жаңа субсидиялар енгізу немесе ˂\*˃ осы уақытты бар ұлғайту арқылы 1955 жылдың 1 қаңтарындағы көлеммен салыстырғанда, осындай субсидиялаудың көлемін кеңейтпейді.

5. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР баптың нақты тәжірибе аясында, осы Келісімнің мақсаттарына қол жеткізу ісінде және Уағдаласушы Тараптардың саудасына немесе мүдделеріне айтарлықтай залал келтіретін субсидиялау практикасына жол бермеу үшін тиімділігін тексеру мақсатында осы бап ережелерінің қолданылуын мезгіл-мезгіл қарастырады.

***XVII БАП***

*Мемлекеттік сауда кәсіпорындары*

1˂\*˃. (а) Әрбір Уағдаласушы Тарап, егер ол мемлекеттік мекеме құрса немесе мекеме қай жерде орналасса да, оның жұмыс істеп тұруын қолдаса немесе қандай да бір кәсіпорынға формалды түрде немесе іс жүзінде ˂\*˃ айрықша немесе арнайы артықшылықтар берсе, онда мұндай кәсіпорын импортпен немесе экспортпен байланысты өзінің сатып алу мен сату операцияларында жекеше коммерсанттар жүзеге асыратын импортты немесе экспортты қозғайтын үкіметтік іс-шаралар үшін осы Келісімде ұсынылған кемсітушіліксіз режимінің жалпы қағидаттарына сай келетін тұрғыдан әрекет ететіндігі жөнінде өзіне міндеттеме алады.

(b) Осы тармақтың «а» тармақшасының ережелері, мұндай кәсіпорындар, осы Келісімнің басқа да ережелерін тиісінше назарға ала отырып, кез келген осындай сатып алу немесе сату операцияларын тауардың бағасын, сапасын, тауарды алу мүмкіндігін, оның өткізілетінін, тасымалдау талаптарын және сатудың немесе сатып алудың басқа да талаптарын қоса алғанда, ˂\*˃ коммерциялық пайымдауларды ғана басшылыққа ала отырып жасау тиіс және аталған мемлекеттік кәсіпорындар басқа Уағдаласушы Тараптардың кәсіпорындарына қарапайым іскерлік практикаға сәйкес осындай сатып алуларға немесе сатуларға қатысу мақсатында жеткілікті бәсекелесу мүмкіндігін ұсыну тиіс деген талап ретінде түсініледі.

(с) Уағдаласушы Тараптардың ешқайсысы өз юрисдикциясына жататын кез келген кәсіпорынның (осы тармақтың «а» тармақшасында көрсетілген кәсіпорын болып табылатындығына немесе табылмайтындығына қарамастан) осы тармақтың «а» және «b» тармақшаларының қағидаттарына сәйкес әрекет етуіне кедергі келтірмейді.

2. Осы баптың 1-тармағының ережелері үкімет тағайындаған дереу немесе кейіннен тұтыну үшін сатып алынған тауарларды қайта сату үшін емес немесе сатуға арналған ˂\*˃ тауарлар өндірісі үшін пайдалану мақсатында емес, осы тауарлардың импортына қолданылмайды. Мұндай импортқа қатысты әрбір Уағдаласушы Тарап басқа Уағдаласушы Тараптар саудасына әділ және тең құқықты режим ұсынады.

3. Уағдаласушы Тараптар осы баптың 1 «а» тармағында көрсетілген түрдегі кәсіпорындар өз операцияларын саудаға орасан зор кедергі келтіретіндей етіп жүргізе алатынын мойындайды; сондықтан халықаралық сауданы кеңейту үшін ˂\*˃ осындай кедергілерін шектеу немесе азайту мақсатында өзара түсіністік және екі тарапқа да пайдалы негіздегі келіссөздердің зор маңызы бар.

4. а) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы баптың 1 «а» тармағында көрсетілген түрдегі кәсіпорындардың олардың аумағына импорттайтын немесе олардың аумағынан экспорттайтын тауарлары жөнінде Уағдаласушы Тараптарды хабардар етеді.

(b) II бапқа сәйкес женілдік нысанасы болып табылмайтын тауарға импорттық монополия белгілейтін, қолдайтын немесе рұқсат беретін Уағдаласушы Тарап осы тауармен ауқымды сауда жүргізетін басқа УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТЫҢ өтініші бойынша УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫ кейінгі көрсетілу кезеңіндегі осы тауардың ˂\*˃ импорттық үстеме бағасы туралы немесе, егер бұл мүмкін болмаса, осы тауарды қайта сату үшін тағайындалған баға туралы хабардар етеді.

(с) Уағдаласушы Тараптар осы Келісім бойынша 1 «а» тармақта көрсетілген түрдегі кәсіпорындардың операциялармен оның мүддесі қозғалады деп есептеуге негізі бар Уағдаласушы Тараптың өтініші бойынша осындай кәсіпорынды белгілейтін, қолдайтын немесе рұқсат беретін Уағдаласушы Тараптан осы Келісімнің ережелерін жүзеге асыруға қатысы бар өз операциялары туралы ақпаратты талап ете алады.

(d) Осы тармақтың ережелері Уағдаласушы Тараптан заңның қолданылуына кедергі келтіретін немесе өзгеше түрде қоғамдық мүдделерге қайшы келетін немесе жекелеген кәсіпорындардың заңды коммерциялық мүдделеріне залал келтіретін құпия мәліметтерді ашуды талап етпейді.

***XVIII БАП\****

*Экономикалық дамуға үкіметтік көмек*

1. Уағдаласушы Тараптар осы Келісімнің мақсаттарына қол жеткізу олардың, әсіресе экономикасы тек ˂\*˃ төменгі өмір сүру деңгейін қолдай алатын және ˂\*˃ бастапқы даму сатысындағы Уағдаласушы Тараптардың, экономикасының табысты дамуының нәтижесінде жеңілдеуі мүмкін екендігін мойындайды.

2. Уағдаласушы Тараптар өз халқының жалпы өмір сүру деңгейін көтеруді міндет етіп қоятын бағдарламалар мен экономикалық даму саясатын жүзеге асыру мақсаты үшін протекциялық немесе импортты қозғайтын басқа да шаралар қабылдау мұндай Уағдаласушы Тараптар үшін қажет болуы мүмкін екенін және мұндай іс-шаралар осы Келісімнің мақсаттарына жетуді жеңілдететін болғандықтан, заңды болып табылатынын да мойындайды. Сондықтан олар осындай Уағдаласушы Тараптар а) жекелеген өнеркәсіп салаларын құру үшін талап етілетін кедендік қорғауды ұсынуы үшін олардың тарифтік құрылымының жеткілікті икемділігін сақтауға, және b) төлемдік теңгерім мақсатында олардың экономикалық даму бағдарламалары қалыптастыруы мүмкін деген ықтималдылықпен импорттық тауарларға сұраныстың ұзаққа созылатын жоғарғы деңгейін толығымен ескеретін тәртіппен сандық шектеулерді қолдануға мүмкіндік беретін қосымша мүмкіндіктерді пайдаланулары үшін өз келісімдерін береді.

3. Уағдаласушы Тараптар осы баптың А және В бөлімдерінде көзделген қосымша мүмкіндіктермен бірге Уағдаласушы Тараптарға олардың экономикалық даму қажеттілігін қамтамасыз етуіне мүмкіндік беру үшін, әдетте, осы Келісімнің ережелері де жеткілікті екенін мойындайды. Алайда олар, осы ережелерге сай келетін ешбір шара экономикалық даму процесіндегі Уағдаласушы Тарапқа өз халқының жалпы өмір сүру деңгейін көтеру мүддесі үшін ˂\*˃ өнеркәсібінің жекелеген салаларының дамуына жәрдемдесу мақсатында талап етілетін үкіметтік көмекті ұсынуға мүмкіндік беру үшін практикада қолданылуы мүмкін емес жағдайлар да болатынымен келіседі. Осы баптың С және D бөлімдерінде мұндай жағдайлардағы іс-әрекеттердің арнайы рәсімдері жазылған.

4. (а) Осының салдарынан экономикасы ˂\*˃ төменгі өмір сүру деңгейін ғана қолдай алатын және ˂\*˃ бастапқы даму сатысындағы Уағдаласушы Тарапқа, осы баптың А, В және С бөлімдерінде көзделгендей, осы Келісімнің басқа баптарының ережелерінен уақытша ауытқуына рұқсат беріледі.

(b) Экономикасы даму процесінде, бірақ жоғарыда көрсетілген (а) тармақшаның ережелеріне жатпайтын Уағдаласушы Тарап осы баптың D бөлімінің тәртібімен УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА өтініштер бере алады.

5. Уағдаласушы Тараптар экономикасы 4 «а» және «b» тармақта сипатталған типтерге жататын және шикізат тауарларының шағын көлемін әкетуге тәуелді Уағдаласушы Тараптардың экспорттық кірістері осындай тауарларды сатудың қысқаруы нәтижесінде айтарлықтай азаюы мүмкін екенін мойындайды. Тиісінше, осындай Уағдаласушы Тараптан шикізат тауарларының экспортын басқа Уағдаласушы Тараптың іс-шаралары айтарлықтай қозғаған жағдайда, бірінші Уағдаласушы Тарап осы Келісімнің XXII бабында көзделген консультацияға жүгіне алады.

6. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы баптың С және D бөлімдеріне сәйкес қолданылатын барлық шараларды жыл сайын қарастырады.

А бөлімі

7. а) Егер осы баптың 4 «а» тармағының қолданысына жататын Уағдаласушы Тарап өз халқының жалпы өмір сүру деңгейін көтеру мүддесі үшін ˂\*˃ өнеркәсібінің жеке саласын құруға жәрдемдесу мақсатында осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеге енгізілген жеңілдіктерді өзгерту немесе жою керек деп есептесе, ол туралы Уағдаласушы Тараптарға хабарлауға және бастапқыда осындай жеңілдік келісілген Уағдаласушы Тараппен, сондай-ақ УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ айқындауы бойынша бұған айтарлық мүдделі кез келген басқа Уағдаласушы Тараппен келіссөздер өткізеді. Егер осындай мүдделі УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ арасында келісімге қол жеткізілетін болса, оларға, осымен байланысты өтемақылық өзгертулерді қоса алғанда, осындай келісімді іске асыру үшін осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізібелерде көзделген басқаға жеңілдіктерді өзгерту немесе жою құқығы берілуі мүмкін.

(b) Егер жоғарыда аталған «а» тармақшада көзделген хабарламадан кейін алпыс күн ішінде келісімге қол жеткізілмеген болса, онда жеңілдіктерді өзгертуді немесе алып тастауды ұсынып отырған Уағдаласушы Тарап мәселені кідіртпей қарауға тиіс УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА бере алады. Егер олар жеңілдіктерді өзгертуді немесе жоюды ұсынып отырған Уағдаласушы Тарап келісімге қол жеткізуі үшін бар күш-жігерін салған және ол ұсынып отырған өтемақылық өзгертулер жеткілікті деп таныса, онда мұндай Уағдаласушы Тарапқа, егер ол бір мезгілде орнына басқа жеңілдіктерді ұсынса, жеңілдіктерді өзгертуге немесе алып тастауға рұқсат етіледі. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР жеңілдіктерді өзгертуді немесе жоюды ұсынып отырған Уағдаласушы Тарап ұсынатын өтемақы жеткілікті деп танымаса, бірақ бұл Уағдаласушы Тарап жеткілікті өтемақы ұсынуы үшін бар күш-жігерін пайдаланды деп таныса, онда мұндай Уағдаласушы Тарапқа жеңілдіктерді өзгертуге немесе жоюға рұқсат етіледі. Егер бұлай жасалса, онда жоғарыда аталған «а» тармақшада айтылған кез келген басқа Уағдаласушы Тарапқа осындай іс-әрекет жасаған Уағдаласушы Тараппен бастапқыда келісілген мәні бойынша тең жеңілдіктерді өзгертуге немесе жоюға рұқсат етіледі.

В бөлімі

8. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы баптың 4 «а» тармағының қолданысына жататын УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ жылдам даму процесінде бола тұра, ең алдымен ішкі нарықты кеңейтуге күш салудан, сондай-ақ олардың сауда жағдайының тұрақсыздығы салдарынан туындайтын төлемдік теңгеріммен болатын қиындықтарды бастан кешіруге бейім болатынын мойындайды.

9. Осы баптың 4 «а» тармағының қолданысына жататын Уағдаласушы Тарап өзінің халықаралық қаржылық жағдайының орнықтылығын қамтамасыз етіп, экономикалық даму бағдарламасын жүзеге асыру үшін жеткілікті деңгейде валюталық резервтерді сақтап қалу үшін ол 10-12-тармактардың ережелерін сақтай отырып, импортқа рұқсат етілген тауарлар санын немесе құнын шектеу арқылы оның импортының жалпы деңгейін реттей алады; енгізілетін, белгіленетін немесе күшейтілетін импорттық шектеулер:

(а) қауіпті болдырмау немесе оның валюталық резервтерінің айтарлықтай төмендеуін тоқтату үшін, не

(b) валюталық резервтері жеткіліксіз Уағдаласушы Тарапқа қатысты болған жағдайда оның резервінің орынды өсіміне қол жеткізу үшін қажет болғанға қарағанда, аса қатаң болмаған жағдайда реттей алады.

Осы және басқа жағдайда Уағдаласушы Тараптың валюталық резервтерінің жағдайына немесе оның осындай резервтерге деген қажеттілігіне, оның ішінде ол арнайы сыртқы кредиттерді немесе басқа да көздерін пайдалану, осындай кредиттердің немесе қайнар көздерінің тиісінше пайдалану мүмкіндігіне ие болған жағдайда ықпал ете алатын кез келген ерекше факторлар назарға алынады.

10. Шектеулер кез келген басқа Уағдаласушы Тараптың коммерциялық немесе экономикалық мүдделеріне керексіз залал келтіруді болдырмайтындай етіп және болмауы сауданың қалыпты ағынына зиян келтіретін, тауарлардың кез келген түрін коммерциялық ең аз мөлшерде әкелуге ақылға қонымсыз негізде кедергі жасамайтындай етіп қолданылатын жағдайда; сондай-ақ шектеулер коммерциялық үлгілердің әкелінуіне кедергі келтіретіндей етіп немесе патенттер, сауда маркалары, авторлық құқық немесе тағы баламалы рәсімдердің орындалуына кедергі келтіретіндей етіп қолданылмауға тиіс жағдайда; Уағдаласушы Тарап осы шектеулерді қолданған кезде өзінің экономикалық даму саясаты аясында неғұрлым маңызды болып табылатын тауарларды әкелу үшін баса назар аударылатындай етіп оларды әртүрлі тауарлардың немесе тауарлар топтарының импортына таралуы мүмкін.

11. Тиісті Уағдаласушы Тарап өзінің ішкі саясатын жүргізген кезде өзінің төлемдік теңгерімінің тепе-теңдігін салауатты әрі мықты негізде қалпына келтіру қажеттігіне және өндірістік ресурстарды экономикалық тұрғыдан оңтайлы пайдалануды қамтамасыз ету ниетіне тиісті көңіл бөледі. Жағдайдың жақсара бастауына қарай, ол осы баптың 9-тармағының ережелеріне сәйкес қажет болатын шамада ғана шектеулерді сақтай отырып, осы бөлімге сәйкес қолданылатын шектеулерді біртіндеп бәсеңдетеді, егер жағдай шектеулердің одан әрі сақталуын ақтамайтын болса, оларды жояды; ешбір Уағдаласушы Тараптан оның экономикалық даму саясатындағы өзгерістер ˂\*˃ осы бөлімге сәйкес ол қолданып жүрген шектеулерді артық етіп отыр деген негізбен Уағдаласушы Тараптың шектеулердің жоюын немесе өзгертуін немесе қайтарып алуды талап етпеуі тиіс жағдайда оларды жояды.

12. (а) Жаңа шектеулерді қолданатын немесе осы бөлімге сәйкес қолданылатын шараларды айтарлықтай күшейту арқылы қазіргі шектеулердің жалпы деңгейін көтеретін кез келген Уағдаласушы Тарап осындай шектеулер енгізілгеннен немесе күшейтілгеннен кейін (немесе, егер мән-жайлар іс жүзінде алдын ала консультация жүргізуге мүмкіндік беретін болса, оған дейін) Уағдаласушы Тараптармен оның төлемдік теңгерімінде бастан кешіріп отырған қиындықтарының сипатына, жағдайды түзету бойынша басқа да ықтимал шараларға қатысты және басқа УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ экономикасына шектеулердің ықтимал ықпал етуіне қатысты дереу консультациялар өткізеді.

(b) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР өздері белгілеген ˂\*˃ мерзімде осы күнге осы бөлімге сәйкес әлі де қолданылып жүрген барлық шектеулерді қайта қарайды. Осы күннен кейін екі жыл өткен соң, осы бөлімге сәйкес шектеулерді қолданатын УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР Уағдаласушы Тараптармен жоғарыдағы «а» тармақшада көзделген түріндегі консультацияларды арада шамамен екі жыл өткен соң, бірақ одан аз емес мерзімде, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР жыл сайын әзірлеуге тиіс бағдарламаға сәйкес басталады; осы тармақтың қандай да бір басқа ережесіне сәйкес өткізілетін жалпы сипаттағы консультация аяқталғаннан кейін екі жыл ішінде осы тармаққа сәйкес ешқандай консультация өткізілмеуге тиіс жағдайда консультацияларды бастай алады.

(с) i) Егер осы тармақтың «а» және «b» тармақшаларына сәйкес Уағдаласушы Тараппен консультациялар өткізу барысында Уағдаласушы Тараптар шектеулердің осы бөлімнің ережелерімен немесе XIII баптың ережелерімен (XIV баптың ережелері сақталған жағдайда) сәйкес келмейтінін таныса, олар мұндай үйлеспеушіліктің нысанасын көрсетеді және шектеулерді тиісінше өзгерту үшін ұсынымдар жасауы мүмкін.

ii) Алайда, егер, консультациялар нәтижесінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР шектеулердің осы бөлімнің ережелеріне немесе XIII баптың ережелеріне (XIV баптың ережелері сақталған жағдайда) неғұрлым маңызды дәрежеде сәйкес келмейтіндей болып қолданылатынын және олар басқа Уағдаласушы Тараптың саудасына залал келтіретінін немесе залал келтіру қаупін тудыратынын анықтаса, олар бұл туралы шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарапқа хабарлайды және қолданылатын шектеулердің белгілі бір уақыт кезеңі ішінде жоғарыда көрсетілген ережелерге сәйкестігін қамтамасыз ету мақсатында тиісті ұсынымдар жасайды. Егер мұндай Уағдаласушы Тарап осы ұсынымдарды көрсетілген уақыт кезеңі ішінде орындамаса, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР саудасына шектеулер теріс әсер ететін Уағдаласушы Тарапты шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарапқа қатысты осы Келісім бойынша қай Уағдаласушы Тарап осы жағдайлар үшін сай келеді деп таныған міндеттемелерден босатуы мүмкін.

(d) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы бөлімге сәйкес шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарапты шектеулер осы бөлімнің ережелерімен және XIII баптың ережелерімен (XIV баптың ережелері сақталған жағдайда) сәйкес келмейтінін және шектеулердің оның саудасына теріс әсер ететінін шын мәнінде дәлелдей алатын кез келген Уағдаласушы Тараптың өтініші бойынша олармен консультация өткізуді бастауға шақырады. Алайда, егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мүдделі Уағдаласушы Тараптар арасындағы тікелей келіссөздердің сәтсіз болғанына көз жеткізген жағдайда ғана шақыру қағазы жіберіледі. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРМЕН консультациялар нәтижесінде ешқандай келісімге қол жеткізілмей, Уағдаласушы Тараптар шектеулерді қолдану көрсетілген ережелермен сәйкес келмейтінін және олар консультацияларды бастауды ұсынған Уағдаласушы Тараптың саудасына залал келтіретінін немесе залал келтіру қаупін тудыратынын анықтаса, Уағдаласушы Тараптар шектеулерді Уағдаласушы Тараптар ұйғарған мерзім ішінде жоюды немесе өзгертуді ұсынады, олар консультацияларды бастауды ұсынған Уағдаласушы Тарапты шектеулерді қолданатын Уағдаласушы Тарапқа қатысты осы Келісім бойынша қай Уағдаласушы Тарап осы жағдайлар үшін сай келеді деп таныған міндеттемелерден босатуы мүмкін.

е) Егер оған қарсы осы тармақтың «с»ii» немесе «d» тармақшасының соңғы сөйлеміне сәйкес шаралар қабылданған Уағдаласушы Тарап УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР рұқсат берген міндеттемелерден босату оның бағдарламасын және экономикалық даму саясатын жүзеге асыруға теріс әсер етеді деп таныса, ол осындай шара қабылданғаннан кейін алпыс күннен кешіктірмей, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ Атқарушы Хатшысын өзінің осы Келісімнен шығу ниеті туралы жазбаша хабардар ете алады, бұл ретте мұндай шығу Атқарушы хатшы хабарламаны алғаннан кейін алпысыншы күні басталады.

(f) Осы тармаққа сәйкес әрекет ете отырып, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы баптың 2-тармағында көрсетілген мән-жайларды қажет көлемде назарға алады. Осы тармаққа сәйкес шешімдер жылдам және мүмкіндігінше консультациялар басталған кезден бастап алпыс күн ішінде қабылданады.

С бөлімі

13. Егер осы баптың 4 «а» тармағының қолданасына жататын Уағдаласушы Тарап өз халқының жалпы өмір сүру деңгейін көтеру мүддесі үшін ˂\*˃ өнеркәсібінің қандай да бір саласын құру үшін үкіметтің көмегі талап етілетінін анықтаса, бірақ осы Келісімнің басқа ережелерімен сәйкес келетін ешбір шара осы міндетке қол жеткізу үшін іс жүзінде жүзеге аспайтын болып табылса, ол ˂\*˃ осы бөлімінде жазылған ережелер мен рәсімдерге жүгіне алады.

14. Мүдделі Уағдаласушы Тарап УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА осы баптың 13-тармағында айқындалған мақсатқа қол жеткізу кезінде кездесетін нақты қиындықтар туралы хабарлайды және ол осы қиындықтарды жою үшін импортты қозғайтын қандай нақты шараны енгізуді ұсынатын көрсетеді. Ол 15 немесе 17-тармақтарда белгіленген мерзім өткенге дейін немесе егер бұл шара 18-тармақтың ережелеріне сәйкес УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ келісімін алмағанғаға дейін, осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеге енгізілген жеңілдіктің нысанасы болып табылатын тауар импортын қозғайтын болса, мұндай шараны енгізбейді; көмек алған өнеркәсіп саласы өз өндірісіне кіріскен жағдайда, Уағдаласушы Тарап УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА хабарлағаннан кейін осы кезең ішінде тиісті тауардың немесе тауарлар импортының ˂\*˃ қалыпты деңгейінен артық айтарлықтай ұлғаюына кедергі жасау үшін қажетті болуы мүмкін шаралар қабылдауы мүмкін.

15. Егер мұндай шара туралы хабарлама алғаннан кейін отыз күн ішінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осындай Уағдаласушы Тараптан ˂\*˃ олармен консультация өткізуді бастауды талап етпесе, онда Уағдаласушы Тарап ұсынылған шараны қолдану үшін қажетті дәрежеде осы Келісімнің басқа баптарының тиісті ережелерінен бас тарта алады.

16. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ талабы бойынша ˂\*˃ тиісті Уағдаласушы Тарап ұсынылатын шараның мақсатына қатысты, сол сияқты осы Келісімге сәйкес жүгінуге болатын басқа да шараларға қатысты, сондай-ақ басқа Уағдаласушы Тараптардың коммерциялық және экономикалық мүдделеріне ұсынылатын шараның ықтимал ықпалына қатысты олармен консультациялар өткізеді. Егер осындай консультацияның нәтижесінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы баптың 13-тармағында жазылған мақсатқа қол жеткізу үшін Келісімнің басқа да ережелеріне сәйкес келетін қандай да бір өзге шаралар қабылдауға іс жүзінде мүмкіндік жоқ деп танып, ˂\*˃ ұсынылып отырған шарамен келіссе, осы Уағдаласушы Тарап осы Келісімнің көрсетілген шараларды қабылдау үшін қажетті дәрежеде осы Келісімнің басқа баптарының тиісті ережелері бойынша өз міндеттемелерін орындаудан босатылды деп есептеледі.

17. Егер осы баптың 14-тармағына сәйкес ұсынылған шара туралы хабарлама алған күннен кейін тоқсан күннің ішінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР бұл шараға келісім бермесе, тиісті Уағдаласушы Тарап бұл жөнінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫ хабардар еткеннен кейін ұсынылып отырған шараны енгізуі мүмкін.

18. Егер ұсынылып отырған шаралар осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеге енгізілген жеңілдіктің нысанасы болып табылатын тауарды қозғайтын болса, Уағдаласушы Тарап бастапқыда жеңілдік келісілген кез келген басқа Уағдаласушы Тараппен, сондай-ақ Уағдаласушы Тараптардың анықтауы бойынша осыған айтарлықтай мүдделі кез келген Уағдаласушы Тараппен де консультация өткізуді бастайды. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР, егер олар осы баптың 13-тармағында жазылған мақсатқа қол жеткізу үшін іс жүзінде осы Келісімнің басқа ережелеріне сәйкес келетін өзге шара жоқ екенін және егер олар:

(а) жоғарыда айтылған консультацияның нәтижесінде басқа Уағдаласушы Тараптармен келісімге қол жеткізілгеніне, немесе

(b) егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР 14-тармақта көзделген хабарламаны алғаннан кейін алпыс күннің ішінде келісімге қол жеткізілмесе, осы бөлімнің ережелеріне жүгінген Уағдаласушы Тарап келісімге қол жеткізу үшін барлық күш-жігерін салса және басқа Уағдаласушы Тараптардың мүдделері жеткілікті дәрежеде қорғалғандығына көз жеткізіп тұрса, осы шараны жүзеге асыруға ˂\*˃ келісім береді.

Осы бөлімнің ережелеріне жүгінген Уағдаласушы Тарап осыдан кейін осы Келісімнің басқа баптарының тиісті ережелері бойынша өз міндеттемелерінен оған осы шараны қолдануға мүмкіндік беру үшін қажетті дәрежеде босатылады.

19. Егер осы баптың 13-тармағында жазылған түріндегі ұсынылып отырған шара төлемдік теңгерімнің тепе-теңдігін сақтау мақсатында осы Келісімнің ережелеріне сәйкес мүдделі Уағдаласушы Тарап белгілеген шектеулер арқылы жүзеге асырылған, бастапқы кезеңінде құрылуына кездейсоқ қорғаныс ықпал еткен өнеркәсіп саласын қозғайтын болса, онда мұндай Уағдаласушы Тарап осы бөлімнің ережелері мен рәсімдеріне жүгіне алады; ол ˂\*˃ УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ келісімінсіз ұсынылған шараны қолданбаған жағдайда жүгіне алады.

20. Осы бөлімнің алдыңғы тармақтарында ешнәрсе де осы Келісімнің I, II және XIII баптарының ережелерінен қандай да бір ауытқуға рұқсат бермейді. Осы баптың 10-тармағында санамаланған талаптар осы бөлімге сәйкес белгіленген кез келген шектеулерге де қолданылады.

21. Кез келген уақытта, осы баптың 17-тармағына сәйкес шаралар қолданыла берсе, осындай шаралар айтарлықтай қозғаған кез келген Уағдаласушы Тарап осы бөлімнің ережелеріне жүгінген Уағдаласушы Тараппен саудаға қатысты тоқтата тұрылуына ˂\*˃ УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР қарсылық білдірмейтін, шын мәнінде осылармен тең қолданылатын осы Келісім бойынша жеңілдіктің немесе міндеттемелердің қолданысын тоқтата тұруы мүмкін; УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР шара енгізілген немесе ол Уағдаласушы Тарап қозғаған мүдделерге залал келтіретіндей болып айтарлықтай өзгерген күннен бастап алты ай мерзім өткен соң алпыс күн бұрын, бірақ одан кешіктірмей, қолданылудың осындай тоқтата тұрылуы туралы хабардар еткен жағдайда тоқтата тұрылуы мүмкін. Осындай кез келген Уағдаласушы Тарап осы Келісімнің XXII бабының ережелеріне сәйкес консультация өткізу үшін жеткілікті мүмкіндік береді.

D бөлімі

22. Өз экономикасын дамыту мүддесі үшін осы баптың 13-тармағында жазылған түріндегі шараларды енгізуді қалайтын осы баптың 4 «b» тармағының қолданысына жататын Уағдаласушы Тарап ˂\*˃ өнеркәсіптің қандай да бір жеке саласын құруға қатысты УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДАН осындай шараны мақұлдауларын өтінуі мүмкін. Уағдаласушы Тараптар осындай Уағдаласушы Тараппен дереу консультация өткізуге кіріседі және шешім қабылдаған кезде 16-тармақта жазылған пайымдауларды басшылыққа алады. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ұсынылған шаралармен ˂\*˃ келісетін болса, аталған Уағдаласушы Тарап өзі осы шараларды жүзеге асыра алатындай қажетті шамада осы Келісімнің басқа баптарының тиісті ережелері бойынша өз міндеттемелерінен босатылады. Егер ұсынылған шара осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізібеге енгізілген жеңілдіктің нысанасы болып табылатын тауарды қозғайтын болса, ˂\*˃ 18-тармақтың ережелері қолданылады.

23. Осы бөлімге сәйкес қолданылатын кез келген шара осы баптың 20-тармағының ережелеріне сәйкес келеді.

***XIX БАП***

*Жекелеген тауарлардың импортына қатысты төтенше шаралар*

1. (а) Егер күтпеген мән-жайлардың және қандай да бір Уағдаласушы тараптың осы Келісім бойынша өзіне алған міндеттемелерді орындауының нәтижесінде тарифтік жеңілдіктерді қоса алғанда, қандай да бір тауар осындай Уағдаласушы тараптың аумағында осы аумақта ұқсас немесе онымен тікелей бәсекелес тауарларды отандық өндірушілерге едәуір залал келтіретіндей немесе келтіру қаупін туғызатындай ұлғайтылған санымен және жағдайларымен импортталатын болса, Уағдаласушы тарап осындай тауарға қатысты және осындай залалдың алдын алуға немесе жоюға қажет болатын дәрежеде және мерзімде міндеттемені толығымен немесе ішінара тоқтата тұрады немесе жеңілдікті жояды немесе оған өзгерістер енгізеді.

(b) Егер преференцияға қатысты жеңілдіктің объектісі болып табылатын қандай да бір тауар Уағдаласушы тараптың аумағына осы тармақтың (а) тармақшасында көрсетілген жағдайларда, оның импорты көрсетілген преференцияны алатын немесе алған кез келген Уағдаласушы тараптың аумағында ұқсас немесе онымен тікелей бәсекелес тауарларды отандық өндірушілерге едәуір залал келтіретіндей немесе келтіру қаупін туғызатындай жағдаймен импортталатын болса, импорттаушы Уағдаласушы тараптың осы басқа Уағдаласушы тарап өтініші бойынша осы тауарға қатысты көрсетілген залалдың алдын алуға немесе жоюға қажет болатын дәрежеде және мерзімде тиісті міндеттеменің қолданысын толығымен немесе ішінара тоқтата тұрады немесе жеңілдікті беруді жояды немесе оған өзгерістер енгізеді.

2. Кез келген Уағдаласушы тарап осы баптың 1-тармағының ережелеріне сәйкес шаралар қабылдағанға дейін ол Уағдаласушы тарапты мүмкіндігінше уақтылы жазбаша хабардар етеді және УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА және көрсетілген тауарды экспорттаушылар ретінде едәуір мүдделі УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА болжанған шараға қатысты консультация өткізу мүмкіндігін ұсынады. Осындай хабарлама преференцияға қатысты жасалатын болса, онда хабарламада осы шараны қабылдауды сұраған Уағдаласушы тараптың атауы көрсетіледі. Кешіктіру орнын толтыру қиын болатын залал келтірген аса қиын жағдайларда, осы баптың 1-тармағына сәйкес консультацияларсыз, сондай шаралар қолданғаннан кейін дереу осы консультациялар болған жағдайда, шаралар уақытша қабылдануы мүмкін.

3. (а) Егер көрсетілген шараға қатысты мүдделі Уағдаласушы тараптар арасында келісімге қол жеткізілмейтін болса, осы шараны қабылдауды немесе жүзеге асыруды жалғастыруды ұсынып отырған Уағдаласушы тарап, дегенмен, оны жасай алады, және егер осындай шара қабылданса немесе жүзеге асырылуы жалғасатын болса, онда осы шараға мүдделі Уағдаласушы тараптардың осындай шара қабылданғаннан кейін тоқсан күннен кешіктірмей, осындай тоқтату туралы жазбаша хабарламаны УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР алған күннен бастап отыз күн өткеннен кейін осындай шараны қабылдаған Уағдаласушы тараптың саудасына немесе осы баптың 1 (b) тармағында көзделген жағдайда осындай шара туралы өтініш білдірген Уағдаласушы тараптың саудасына осы Келісімге сәйкес тоқтата тұрылуы УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТЫҢ тарапынан қарсылықтарды қолдамайтын – едәуір теңбағалы басқаға беруді немесе басқа міндеттемелерді қолдануды тоқтата тұрады.

(b) шара осы баптың 2-тармағына сәйкес алдын ала консультациясыз қабылданған және осы шараға мүдделі Уағдаласушы тараптың аумағында отандық тауар өндірушілерге едәуір залал келтіретін немесе келтіру қаупі бар осы тармақтың (а) тармақшасының ережесіне қарамастан, көрсетілген Уағдаласушы тараптың кешіктіру орнын толтыру қиын болатын залал келтірген жағдайларда консультация өткізу кезеңінің ішінде шараны қабылдағаннан кейін залалдың алдын алу немесе жою үшін қажет болатын дәрежеде осындай жеңілдікті немесе басқа міндеттемелерді тоқтата тұрады.

***XX БАП***

*Жалпы ерекшеліктер*

Осындай шаралар жағдайлары бірдей елдер арасында еркін немесе ақталмаған кемсіту шарасы болып табылатын немесе халықаралық сауданы жасырын шектейтін жолмен қолданылмайтын жағдайда - осы Келісімде ештеңе қандай да бір Уағдаласушы тараптың мына:

(а) қоғамдық моральды қорғауға қажетті;

(b) адамның өмірін немесе денсаулығын, жануарларды және өсімдіктерді қорғауға қажетті;

(с) алтынды немесе күмісті импорттауға немесе экспорттауға жататын;

(d) осы Келісімнің ережелеріне қайшы келмейтін, оның ішінде кедендік заңнаманы, II баптың 4-тармағына және XVII бапқа сәйкес қолданылатын монополиялар туралы заңнаманы орындау туралы, патенттерді, тауар белгілерін және авторлық құқықтарды қорғау туралы және жалған практиканы алдын алу туралы заңдардың немесе қаулылардың сақталуын қамтамасыз етуге қажетті;

(е) қамауға алынған адамдар өндіретін тауарларға қатысты;

(f) көркемдік, тарихи немесе археологиялық құндылығы бар ұлттық қазынаны қорғау үшін қабылданатын;

(g) егер осындай шаралар ішкі өндірісті немесе тұтынуды шектеумен бір уақытта жүргізілсе, табиғи ресурстардың таусылуының алдын алуға қатысты;

(h) Уағдаласушы тараптардың қарауына ұсынылған өлшемшарттарға сәйкес келетін, үкіметаралық тауарлық келісім бойынша міндеттемелерді орындау үшін қабылданған және олар бас тартпаған немесе Уағдаласушы тараптардың өздерінің қарауына ұсынылған және олар бас тартпаған <\*>;

(i) осындай материалдарға арналған ішкі баға үкімет жүзеге асыратын тұрақтандыру жоспарының бір бөлігі ретінде әлемдік бағаға қарағанда барынша төмен деңгейде ұсталған кезде сол кезең ішінде отандық өңдеу өнеркәсібінің осындай материалдарының жеткілікті санымен қамтамасыз ету үшін қажетті отандық материалдар экспортын шектеуге байланысты; осындай шектеулер экспортты кеңейтуге немесе осы отандық өнеркәсіпті қорғауға көмектеспеген және осы Келісімнің кемсітпеушілікке қатысты ережелерінен ауытқымаған *жағдайларда*;

(j) тұтастай немесе нақты өңір үшін тапшы болып табылатын тауарларды сатып алу немесе бөлу үшін маңызды; кез келген осындай шара барлық уағдаласушы тараптар осындай тауарлардың халықаралық жеткізілімдерінде әділ үлеске ие болу құқығымен үйлесімді болған және кез келген осындай шара осы Келісімнің басқа ережелерімен үйлеспейтін, оларды қолдануға себеп болған шарттар тоқтатылған *жағдайларда*. УАҒАДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы тармақты сақтау қажеттілігін 1960 жылғы 30 маусымнан кешіктірмей қарастырады.

***XXI БАП***

*Қауіпсіздік пайымдаулары бойынша ерекшеліктер*

Осы Келісімде ештеңе де:

(а) қандай да бір Уағдаласушы тарапқа ашылуы өзінің қауіпсіздігінің едәуір мүдделеріне қайшы келеді деп қарастыратын қандай да бір ақпарат ұсынуды талап ету ретінде, немесе

(b) қандай да бір Уағдаласушы тарапқа өзінің қауіпсіздігінің едәуір мүдделерін қорғау үшін қажетті деп санайтын осындай іс-қимылдарды қабылдауға кедергі ретінде:

(i) ажырату материалдары немесе өздері өндірілетін материалдарға қатысты;

(ii) қару-жарақ, оқ дәрі және әскери материалдарының саудасына, сондай-ақ қарулы күштерді жабдықтау мақсатында тікелей немесе жанама жүзеге асырылатын тауарлар мен материалдар саудасына қатысты;

(iii) егер олар соғыс уақытында немесе халықаралық қатынастардағы басқа да төтенше жағдайларда қабылданса, немесе

(с) қандай да бір Уағдаласушы тарапқа халықаралық бейбітшілік пен қауіпсіздікті сақтау үшін Біріккен Ұлттар Ұйымы Жарғысының негізінде өз міндеттемелерін орындау үшін қандай да бір іс-қимылдарды қабылдауға кедергі ретінде түсіндірілмеуге тиіс.

***XXII БАП***

*Консультациялар*

1. Әрбір Уағдаласушы тарап осы Келісімнің қолданысына байланысты кез келген мәселеге қатысты басқа Уағдаласушы тарап жасауы мүмкін ұсынымдар бойынша консультациялар өткізу үшін тең мүмкіндіктерді тілектестікпен қарастырады және ұсынады.

2. Уағдаласушы тараптар кез келген Уағдаласушы тараптың өтініші бойынша 1-тармақта көзделген консультациялар арқылы қанағаттандырарлық шешім табу мүмкін болмайтын кез келген мәселеге қатысты кез келген Уағдаласушы тараппен немесе Уағдаласушы тараптармен консультация өткізе алады.

***XXIII БАП***

*Пайданы жою немесе қысқарту*

1. Егер қандай да бір Уағдаласушы тарап осы Келісімге байланысты ол тікелей немесе жанама алған қандай да бір пайда жойылады немесе қысқарады немесе осы Келісімнің қандай да бір мақсатына қол жеткізу мыналардың:

(а) басқа Уағдаласушы тараптың осы Келісім бойынша өз міндеттемелерін орындамауының, немесе

(b) басқа Уағдаласушы тараптың осы Келісімнің ережесіне сәйкес келетініне немесе келмейтініне қарамастан қандай да бір шараны қабылдауының, немесе

(с) қандай ба бір басқа жағдайдың болуы нәтижесінде қиындайды деп есептесе, онда Уағдаласушы тарап мәселені қанағаттанарлықтай реттеу мақсатында өзінің пікірі бойынша қатысы бар деп есептейтін бас Уағдаласушы тарапқа немесе Тараптарға жазбаша ұсыным немесе ұсыныс жасай алады. Осындай өтініш жасалған кез келген Уағдаласушы тарап өзіне жасалған ұсынымды немесе ұсынысты тілектестікпен қарайды.

2. Егер оңтайлы кезең ішінде мүдделі Уағдаласушы тараптар арасында мәселені қанағаттанарлық реттеуге қол жеткізілмеген жағдайда немесе осы баптың 1 (с) тармағында көрсетілген түрде қиындықтар туындаған жағдайда, онда бұл мәселе УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ қарауына берілуі мүмкін. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР өздеріне берілген кез келген мәселені тез арада қарайды және олардың пікірі бойынша қатысы бар деп есептелетін Уағдаласушы тараптарға тиісті ұсынымдар жасайды немесе қайсысы көбірек келісетініне қарай осы мәселе бойынша шешім шығарады. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР Уағдаласушы тараптармен, Біріккен Ұлттар Ұйымының Экономикалық және әлеуметтік кеңесімен және кез келген тиісті үкіметаралық ұйыммен осындай консультация қажет деп тапқанда консультация өткізеді. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мән-жайлар барынша маңызды болып табылатынын мойындаса, олар Уағдаласушы тарапқа немесе Тараптарға кез келген басқа Уағдаласушы тарапқа немесе Тараптарға қатысты өздері міндеттемелерге байланысты орынды деп санаған жеңілдіктерді немесе басқа міндеттемелерді қолдануды тоқтата тұруға рұқсат бере алады. Егер кез келген Уағдаласушы тарапқа қатысты кез келген жеңілдікті немесе басқа міндеттемелерді қолдану негізінен тоқтатылса, онда осындай Уағдаласушы тарап осы шара қабылданғаннан кейін алпыс күннен кешіктірмей, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ Атқарушы хатшысын осы Келісімнен шығу ниеті, оның үстіне мұндай шығу Атқарушы хатшы осындай хабарламаны алғаннан кейін алпысыншы күні орын алатыны туралы жазбаша хабарлайды.

**III БӨЛІК**

***XXIV БАП***

*Аумақтық қолдану - шекара маңы саудасы - кеден одақтары және еркін сауда аймақтары*

1. Осы Келісімнің ережелері уағдаласушы тараптар метрополияларының кедендік аумақтарына және XXVI бапқа сәйкес осы Келісім қабылданған кез келген басқа кеден аумақтарына қолданылуға тиіс немесе ХХХІІІ бапқа сәйкес немесе Уақытша қолданылу туралы хаттаманың орындалуы үшін қолданылады. Осындай әрбір кеден аумағы тек осы Келісімнің аумақтық қолданылу тұрғысынан ғана егер ол Уағдаласушы тарап ретінде болғандай қарастырылуға тиіс; осы тармақтың ережелері оларға қатысты осы Келісімді XXVI бапқа сәйкес Уағдаласушы тараптың бірі қабылдаған кеден аумақтары арасында қандай да бір құқықтар немесе міндеттемелер құрады деп түсіндірілмеуге тиіс жағдайда немесе XXXIII бапқа сәйкес немесе Уақытша қолдану туралы хаттаманың орындалуы үшін қолданылуға тиіс.

2. Осы Келісімнің мақсаттары үшін кедендік аумақ деп осындай аумақтың басқа аумақтармен саудасының елеулі бөлігі үшін жекелеген тарифтер немесе сауданы реттеудің басқа да шаралары қолданылатын аумақ түсініледі.

3. Осы Келісімнің ережелері мыналарға:

(а) қандай да бір уағдаласушы тараптың шекара маңы саудасына жәрдемдесу мақсатында көршілес елдерге артықшылықтар ұсынуына;

(b) мұндай артықшылықтар Екінші дүниежүзілік соғыстың нәтижесінде жасалған бейбіт шарттарға қайшы келмеген жағдайда, осы аумаққа іргелес Үшінші елдердің еркін аумағымен саудасы үшін артықшылықтар ұсынуға кедергі болатындай түсіндірілмеуге тиіс.

4. Уағдаласушы тараптар осындай келісімдерге қатысушы елдердің экономикаларын барынша тығыз біріктірудің ерікті келісімдері арқылы дамыту жолымен еркін сауданың кеңейтілуін дұрыс деп таниды. Олар кеден одағының немесе еркін сауда аймағының мақсаты басқада уағдаласушы тараптардың осы аумақтармен арасындағы саудасына кедергілер туғызу емес, оларды құрайтын аумақтардың арасындағы саудаға жәрдемдесу деп таниды.

5. Тиісінше, осы Келісімнің ережелері уағдаласушы тараптар аумақтарының мына жағдайларда кеден одағын немесе еркін сауда аймағын құруға, немесе кеден одағын немесе еркін сауда аймағын құру үшін қажетті уақытша келісімді қабылдауға кедергі келтірмеуге тиіс:

(а) кеден одағына немесе кеден одағын құруға алып келетін уақытша келісімге қатысты, онда осындай одақтың немесе келісімнің қатысушылары болып табылмайтын Уағдаласушы тараптармен сауда үшін осындай одақты құру немесе уақытша келісім жасау кезінде белгіленген баждар мен сауданы реттеудің басқа да шаралары, жалпы алғанда, оны құрайтын аумақтарда осындай одақ құрылғанға дейін немесе тиісінше осындай уақытша келісімдер қабылданғанға дейін қолданылған баждар мен сауданы реттеу шараларының қолданысының жалпы шамасынан жоғары немесе барынша шектеулі болмауға тиіс;

(b) еркін сауда аймағына немесе еркін сауда аймағын құруға алып келетін уақытша келісімге қатысты, оны құрайтын аумақтардың әрқайсысында бар және осындай еркін сауда аймағын құру немесе осындай уақытша келісім қабылдау кезінде осындай аймаққа енгізілмеген немесе осындай келісімнің қатысушылары болып табылмайтын Уағдаласушы тараптардың саудасына қолданылған баждар мен сауданы реттеудің басқа да шаралары – дәл осы оны құрайтын аумақтарда еркін сауда аймағы құрылғанға дейін немесе тиісінше уақытша келісім қабылданғанға дейін болған тиісті баждар мен сауданы реттеудің басқа да шараларына қарағанда жоғары немесе барынша шектеулі болмауға тиіс; және

(с) «a» және «b» тармақтарында айтылған кез келген уақытша келісім оңтайлы уақыт кезеңі ішінде осындай кеден одағын құрудың немесе еркін сауда аймағын құрудың жоспары мен кестесін қамтуға тиіс.

6. Егер 5 (а) тармағының талаптарын орындау кезінде уағдаласушы тарап ІІ баптың ережелеріне қайшы баждың қандай да бір мөлшерлемесін ұлғайтуды ұсынса, XXVIII бапта баяндалған рәсім қолданылуға тиіс. Өтемақы ұсыну кезінде кеденнің басқа құрылтайшыларында тиісті бажды төмендетудің нәтижесінде бұрын берілген өтемақыға тиісті көңіл бөлінуге тиіс.

7. (а) Кеден одағына немесе еркін сауда аймағына немесе осындай одақ немесе аймақтың құрылуына алып келетін уақытша келісімге кіруге шешім қабылдаған кез келген уағдаласушы тарап ол туралы УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫ жедел хабардар етуі және оларға ұсынылған одақ немесе аймаққа қатысты уағдаласушы тараптар үшін қажет деп есептелген баяндамалар мен ұсынымдар жасауға мүмкіндік беретін ақпарат ұсынуға тиіс.

(b) Егер осы келісімнің қатысушыларымен 5-тармақта айтылған уақытша келісімге енгізілген жоспар мен кестені зерделеу бойынша консультация өткізу кезінде және (а) тармағының ережелеріне сәйкес ұсынылған ақпаратты назарға ала отырып УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мұндай келісімнің келісімге қатысушылар белгілеген уақыт кезеңі ішінде кеден одағын немесе еркін сауда аймағын құруға алып келуі күмәнді немесе мұндай уақыт кезеңі оңтайлы болып табылмайды деп тапса, онда УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР келісімнің қатысушыларына ұсынымдар жасауға тиіс. Қатысушылар егер осы ұсынымдарға сәйкес келісімді өзгертуге дайын болмаса, мұндай келісімді сақтауға немесе тиісінше оны қолданысқа енгізуге тиіс емес.

(с) 5 (с) тармақта айтылған жоспардың немесе кестенің елеулі өзгерістері туралы егер мұндай өзгеріс кеден одағын немесе еркін сауда аймағын құруға қауіп төндіруі немесе кейінге қалдыруы мүмкін болса, мүдделі УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР консультация өткізуді сұратуы мүмкін уағдаласушы тараптарға хабарлануға тиіс.

8. Осы Келісімнің мақсаттары үшін:

(а) кеден одағы деп екі немесе бірнеше кеден аумағының бір кеден аумағына мынадай түрде алмастырылуы түсінілуге тиіс:

(i) баж және сауданы реттеудің басқа да шектеу шаралары (XI, XII, XIII, XIV, XV және XX рұқсат етілген шаралар қажет болған жағдайларды қоспағанда) одақты құрайтын аумақтардың арасындағы барлық дерлік саудаға қатысты немесе, кем дегенде, осы аумақтардан шығатын барлық дерлік тауар саудасына қатысты жойылатын болса, және

(ii) 9- тармақтың ережелері сақталған жағдайда, бір баждардың және сауданы реттеудің басқа да шараларын шын мәнінде одақтың әрбір мүшесі одаққа қосылмаған аумақтармен саудаға қатысты қолданса;

(b) еркін сауда аймағы деп аймақты құрайтын аумақтардың арасында осы аумақтарда шығарылатын тауарларға қатысты барлық дерлік сауда үшін баждар мен сауданы реттейтін басқа да шектеу шаралары (қажет болған жағдайда, XI, ХII, XIII, XIV, XV және XX баптарда рұқсат етілген шараларды қоспағанда) алы тасталған екі немесе одан да көп кеден аумақтарынан тұратын топ түсініледі.

9. 1-баптың 2-тармағында айтылған преференциялар кеден одағының немесе еркін сауда аймағының құрылуына мүдделі болмайды, бірақ олар мүдделі уағдаласушы тараптармен келіссөздер арқылы алы тасталуы немесе нақтылануы мүмкін <\*>\*. Мүдделі уағдаласушы тараптармен бұл келіссөздер рәсімі, атап айтқанда, 8 (a) тармағының және 8 (b)тармағының ережелерін орындау үшін талап етілетін преференцияларды алып тастау кезінде қолданылады.

10. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР 5-тен бастап 9-ды қоса алғандағы тармақтардың талаптарына толығымен сәйкес келмейтін ұсыныстарды, осындай ұсыныстар осы бапта түсіндірілетіндей мағынада кеден одағын немесе еркін сауда аймағын құруға алып келетін жағдайда, үштен екі көпшілік дауыспен бекіте алады.

11. Үндістан мен Пәкістанның тәуелсіз мемлекеттер ретінде құрылуына байланысты туындайтын ерекше жағдайларды назарға ала отырып және олардың ұзақ уақыт бойы бірыңғай экономикалық тұтастықты білдіріп келген фактісін мойындай отырып, уағдаласушы тараптар осы Келісімнің ережелері осы екі елге олардың арасында алдағы уақытта өзара сауда қатынастарын түпкілікті орнатқанға дейін сауда туралы арнайы келісім жасасуға кедергі келтірмейтініне келіседі <\*>.

12. Әрбір Уағдаласушы тарап осы Келісімнің ережелерін оның аумағындағы өңірлік және жергілікті үкіметтердің және биліктердің сақтауын қамтамасыз ету мақсатында оның билігіндегі ақылға қонымды шараларды қабылдайды.

***XXV БАП***

*Уағдаласушы тараптардың бірлескен іс-қимылдары*

1. Уағдаласушы тараптардың өкілдері осы Келісімнің бірлескен іс-қимылды көздейтін ережелерінің қолданылуын қамтамысыз етуі, жалпы алғанда, осы Келісімнің жұмыс істеуін жеңілдету және оның мақсаттарына қол жеткізу мақсатында мезгіл-мезгіл кездесіп отырады. Осы Келісімде уағдаласушы тараптарға сілтеме жасалған жағдайда, олар УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ретінде қарастырылады.

2. Біріккен Ұлттар Ұйымының Бас хатшысынан УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ бірінші кездесуін 1948 жылғы 1 наурыздан кешіктірмей шақыру ұсынады.

3. Әрбір Уағдаласушы тараптың УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ барлық отырыстарында бір дауысқа құқығы болуғы бар.

4. Егер осы Келісімде өзгеше көзделмесе, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ шешімдері көпшілік дауыспен қабылдануға тиіс.

5. Осы Келісімде көзделмеген айрықша жағдайларда УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осындай кез келген шешім үштен екі көпшілік дауыспен мақұлдануға тиіс, оның үстіне мұндай көпшілік Уағдаласушы тараптардың жартысынан көбін құратып жағдайда, Уағдаласушы тарапты оған осы Келісімде айтқындалған міндеттемеден уақытша босата алады. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осындай дауыс беру жолымен:

(i) міндеттемелерден уақытша босатуға қатысты дауыс беруге қатысты басқа талаптар қолданылуға тиіс айрықша міндеттемелердің белгілі бір санаттарында алады, және

(ii) осы тармақты қолдану үшін қажетті шарттарды да болжамдай алады [[1]](#footnote-1)4.

***XXVI БАП***

*Қабылдау, күшіне ену және тіркеу*

1. Осы Келісімнің күні 1947 жылғы 30 қазан болып табылады.

2. Осы Келісім 1955 жылғы 1 наурыздан бастап уағдаласушы тарап болып табылған немесе осы Келісімге қосылу мақсатында келіссөздер жүргізген кез келген уағдаласушы тарап үшін ашық.

3. Осы Келісім ағылшын тілінде бір түпнұсқа данада және француз тілінде бір түпнұсқа данада жасалған, әрі екі мәтіннің де бірдей күші бар, Біріккен Ұлттар Ұйымының Бас хатшысында сақталатын болады, ол оның куәландырылған көшірмелерін барлық мүдделі үкіметтерге жолдайды.

4. Осы Келісімді қабылдайтын әрбір үкімет қабылдау туралы құжатты УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ Атқарушы хатшысында[[2]](#footnote-2)5 сақтауға тиіс, ол барлық мүдделі үкіметке әрбір құжатты сақтау күні туралы және осы баптың 6-тармағына сәйкес осы Келісім күшіне енетін күн туралы хабарлайды.

5. (а) Осы Келісімді қабылдайтын әрбір үкімет өзі жеке қабылдау кезінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ Атқарушы хатшысына[[3]](#footnote-3)5 хабарлайтын жекелеген кеден аумақтарын қоспағанда, осыны оның метрополий аумағына және ол халықаралық жауапкершілікте болатын басқа да барлық аумақтарға қатысты жасайды.

(b) Осылайша Атқарушы хатшыға5 осы тармақтың (а) тармақшасында көрсетілген ерекшеліктер туралы хабарлаған кез келген үкімет кез келген уақытта Атқарушы хатшыны5 оның Келісімді қабылдауы кез келген жекелеген кеден аумағына немесе алып тасталған аумақтарға таралуы туралы хабарлай алады және мұндай хабарлама оны Атқарушы хатшы5 алған күннен кейін отызыншы күні күшіне енеді.

(с) Егер оған қатысты Уағдаласушы тарап осы Келісімді қабылдаған қандай да бір кеден аумағының өзінің сыртқы сауда қатынастарын жүзеге асыруда және осы Келісімде көзделген басқа да мәселелерде толық автономиясы болса немесе оны алса, онда мұндай аумақ жауапты Уағдаласушы тарап жоғарыда айтылған фактіні белгілейтін декларацияны ұсынғаннан кейін Уағдаласушы тарап ретінде қарастырылуға тиіс.

6. Осы Келісім оны қабылдаған үкіметтер үшін Н қосымшасында аталған, аумағында осы үкіметтердің аумағының барлық сыртқы саудасының онда көрсетілген қолданылатын пайыздық бөлу бағанына тиесілі саудаға сәйкес есептелген 85%-на келетін үкіметтердің атынан қабылдау туралы құжаттар УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ Атқарушы хатшысында сақталған күннен бастап санағанда отызыншы күні күшіне енеді. Әрбір басқа үкіметтің қабылдау туралы құжаты оны сақтау күнінен кейінгі отызыншы күні күшіне енеді.

7. Біріккен Ұлттар Ұйымы осы Келісім күшіне енгеннен бастап оны тіркеуге уәкілетті.

***XXVII БАП***

*Қолданысын тоқтата тұру немесе басқаға беру*

Кез келген уағдаласушы тарап кез келген уақытта осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеде көзделген, оған қатысты мұндай Уағдаласушы тарап алдымен Уағдаласушы тарап болмаған немесе болуын тоқтатқан үкіметпен келісілгенін белгілейтін кез келген басқаға берудің қолданысын тоқтата тұруға немесе толығымен немесе ішінара алып қоюға құқылы.

Мұндай іс-қимылды қабылдайтын Уағдаласушы тарап УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА хабарлауға және олардың өтініші бойынша осы тауарға елеулі түрде мүдделі Уағдаласушы тараптармен консультация өткізеді.

***XXVIII БАП\****

*Тізбелерді өзгерту*

1. Бірінші кезең 1958 жылғы 1 қаңтарда басталатын (немесе Уағдаласушы тараптар үштен екі көпшілік дауыспен белгілеуі мүмкін кез келген өзге кезеңнің бірінші күні\*), әрбір үшжылдық кезеңнің бірінші күні уағдаласушы тарап (бұдан әрі осы бапта «уағдаласушы тарап – өтініш беруші» деп аталатын), осындай басқаға беру бастапқыда келісілген кез келген УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАППЕН және Уағдаласушы тараптардың айқындауы бойынша бас өнім беруші ретінде мүдделі <\*> кез келген басқа Уағдаласушы тараппен (Уағдаласушы тараптардың осы екі санаты Уағдаласушы тарап – өтініш берушімен бірге, одан әрі осы бапта «бірінші кезекте мүдделі Уағдаласушы тараптар» деп аталады) келіссөздер және келісімдер жолымен және УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ айқындауы бойынша осындай басқаға беруге едәуір мүдделі <\*> кез келген басқа Уағдаласушы тараппен консультация өткізу жағдайында осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеге енгізілген басқаға беруді өзгертуі және алып қоюы мүмкін.

2. Көрсетілген келіссөздерде және басқа тауарларға қатысты өтемақылық басқаға беру туралы шартты қамтуы мүмкін келісімде мүдделі уағдаласушы тараптар көрсетілген келіссөздерге дейін осы Келісімде көзделгенге қарағанда, сауда үшін барынша қолайлы қарсы және өзара тиімді басқаға берудің жалпы деңгейін сақтауға тырысады.

3. (а) Егер бірінші кезекте мүдделі Уағдаласушы тараптардың арасындағы келісімге 1958 жылғы 1 қаңтарға дейін немесе осы баптың 1-тармағында көзделген кезең өткенге дейін қол жеткізілмесе, басқаға беруді өзгертуді немесе алып қоюды ұсынатын Уағдаласушы тарап мұны істеуге құқылы болға тиіс, егер мұндай іс-қимыл қабылданатын болса, онда осы басқаға беру бастапқыда келісілген кез келген Уағдаласушы тараптың, 1-тармаққа сәйкес айқындама бойынша бас өнім беруші ретінде мүдделі кез келген Уағдаласушы тараптың және 1-тармаққа сәйкес айқындама бойынша осындай басқаға беруге едәуір мүдделі кез келген Уағдаласушы тараптың мұндай жағдайда осындай шара қабылданғаннан кейін алты айдан кешіктірмей, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мұндай басқаға беру туралы жазбаша хабарлама алғаннан күннен бастап отыз күн өткеннен кейін өтініш беруші - Уағдаласушы тараппен бастапқыда келісілген едәуір тең бағалы басқаға беруді алып қою құқығы болады.

(b) Егер бірінші кезекте мүдделі Уағдаласушы тараптардың арасында келісімге қол жеткізілсе, бірақ осы баптың 1-тармағына сәйкес айқындама бойынша басқаға беруде едәуір мүдделі кез келген басқа Уағдаласушы тарап қанағаттанбаса, онда осы басқа Уағдаласушы тарап осы Келісім бойынша шаралар қабылданғаннан кейін алты айдан кешіктірмей, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мұндай басқаға балып қою туралы жазбаша хабарлама алғаннан күннен бастап отыз күн өткеннен кейін өтініш беруші - Уағдаласушы тараппен бастапқыда келісілген едәуір тең бағалы басқаға берулерді алып қоюға құқылы болады.

4. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мына рәсімдер мен шарттарды сақтай отырып, кез келген уақытта, ерекше жағдайларда, Уағдаласушы тарапқа осы Келісімге қоса берілген тиісті Тізбеге енгізілген басқаға беруді өзгерту немесе алып қою туралы келіссөздерге түсуге рұқсат етуі мүмкін <\*>:

(а) Мұндай келіссөздер және олармен байланысты кез келген консультациялар осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелеріне сәйкес жүргізіледі.

(b) Егер бірінші кезекте мүдделі уағдаласушы тараптардың арасында келіссөздер кезінде келісімге қол жеткізілсе, онда осы баптың 3 (b) тармағының ережелері қолданылуы тиіс.

(с) Егер бірінші кезекте мүдделі уағдаласушы тараптардың арасында келіссөздер рұқсат етілгеннен кейін алпыс күн ішінде <\*> немесе Уағдаласушы тараптар ұйғаруы мүмкін одан да ұзақ уақыт ішінде келісімге қол жеткізілмесе, онда өтініш беруші - уағдаласушы тарап істі УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ қарауына беруі мүмкін.

(d) Мұндай беруден кейін УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мәселені тез қарауға және келісімге қол жеткізу мақсатында бірінші кезекте мүдделі Уағдаласушы тараптарға өз пікірлерін хабарлайды. Егер келісімге қол жеткізілсе, онда бірінші кезекте мүдделі Уағдаласушы тараптардың арасында келісімге қол жеткізілгендегідей 3(b) тармақтың ережелері қолданылады. Егер бірінші кезекте мүдделі Уағдаласушы тараптардың арасында келісімге қол жеткізілмесе, онда егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР өтініш беруші - уағдаласушы тарап жеткілікті өтемақыны негізсіз ұсынбады деп айқындамаса ғана, өтініш беруші - Уағдаласушы тарап басқаға беруді өзгертуі немесе алып қоюы мүмкін <\*>. Егер мұндай шара қабылданса, онда басқаға беру бастапқыда келісілген кез келген уағдаласушы тарап, 4 «a» тармаққа сәйкес айқындама бойынша бас өнім беруші ретінде мүдделі кез келген Уағдаласушы тарап және 4 «a» тармаққа сәйкес айқындама бойынша басқаға беруге едәуір мүдделі кез келген уағдаласушы тарап осындай шара қабылданғаннан кейін алты айдан кешіктірмей, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мұндай алып қою туралы жазбаша хабарлама алғаннан күннен бастап отыз күн өткеннен кейін өтініш беруші - уағдаласушы тараппен бастапқыда келісілген едәуір тең бағалы басқаға берулерді өзгерте алады немесе алып қоя алады.

5. Уағдаласушы тарап 1958 жылғы 1 қаңтарға дейін және 1-тармақта көзделген кез келген кезең өткенге дейін Уағдаласушы тараптарға хабарлау арқылы келесі кезең ішінде 1-3-тармақтарда көзделген рәсімге сәйкес тиісті Тізбесі өзгерту құқығын өзіне қалдыруды шешуі мүмкін. Егер Уағдаласушы тарап осындай шешім қабылдаса, онда басқа Уағдаласушы тараптардың сол кезеңнің ішінде осындай рәсімдерге сәйкес осы Уағдаласушы тараппен бастапқыда келісілген басқаға беруі өзгертуге немесе алып қоюға құқығы бар.

***XXVIII BIS БАП***

*Тарифтер туралы келіссөздер*

1. Уағдаласушы тараптар кедендік баждар сауда үшін елеулі кедергілерді жиі келтіретінін мойындайды; тиісінше, тарифтердің және импорт пен экспортқа басқа да алымдардың жалпы деңгейін елеулі түрде төмендетуге, атап айтқанда, тіпті ең аз көлемде әкелуге кедергі келтіретін жоғары тарифтерді төмендетуге бағытталған және осы Келісімнің мақсаттарын және жекелеген Уағдаласушы тараптардың әртүрлі қажеттіліктерін тиісті түрде ескере отырып, жүргізілетін өзара және өзара тиімді негіздегі келіссөздердің халықаралық сауданы кеңейту үшін үлкен маңызы бар, сондықтан, Уағдаласушы тараптар мұндай келіссөздердің мезгіл-мезгіл жүргізілуін ұйымдастыруы мүмкін.

2. (а) Осы бапта көзделген келіссөздер іріктемелі тауарлық тәсіл негізінде немесе мүдделі Уағдаласушы тараптар қабылдауы мүмкін көпжақты рәсімдерді қолдану жолымен жүргізілуі мүмкін. Мұндай келіссөздер баждарды төмендетуге, баждарды қолданыстағы деңгейде бекітуге немесе жекелеген баждар немесе белгілі бір тауарлар санаттарына баждардың орташа мөлшері нақты деңгейден аспайтындығы туралы міндеттемелерді қабылдауға бағытталуы мүмкін. Төмен баждарды арттыруға немесе бажсыз режимге қарсы бекіту, негізінде, өз мәні бойынша жоғары баждарды төмендетуге тең бағалы басқаға беру ретінде танылады.

(b) Уағдаласушы тараптар, әдетте, көпжақты келіссөздердің табыстылығы оған өзара өзінің жалпы сыртқы сауда айналымының айтарлықтай бөлігін жүзеге асыратын барлық Уағдаласушы тараптардың қатысуына байланысты болатынын мойындайды.

3. Келіссөздер мыналарды назарға алу үшін тиісті мүмкіндіктер беретін негізде жүргізіледі <\*>:

(а) жекелеген Уағдаласушы тараптардың және жекелеген өнеркәсіп салаларының қажеттіліктері;

(b) дамуы төмен елдердің экономикалық дамуына жәрдемдесу үшін тарифтік қорғауды икемді пайдалануға қажеттілігі және осы елдердің табыс алу мақсаттары үшін тарифтерді сақтауға ерекше мұқтаждығы; және

(с) экономикалық дамытуға жататын фискалдық, стратегиялық және Уағдаласушы тараптарда бар басқа да міндеттемелерді қоса алғанда, барлық басқа тиісті міндеттемелер.

***XXIX БАП***

*Осы келісімнің Гавана жарғысына қатысы*

1. Уағдаласушы тараптар олардың конституциялық рәсімдеріне сәйкес өздерінің осы Жарғыны қабылдауына дейін Гавана жарғысының I-ден VI-ке дейінгі тарауларының және IX тарауының жалпы қағидаттарын атқарушы биліктің толық көлемде сақтауына міндеттеме алады <\*>.

2. Осы Келісімнің II бөлігінің қолданылуы Гавана жарғысы күшіне енген күні тоқтатылады.

3. Егер 1949 жылғы 30 қыркүйекке қарай Гавана жарғысы күшіне енбесе, Уағдаласушы тараптар осы Келісімге түзетулер мен толықтырулар енгізілетіні, не енгізілмейтініне, не оның өзгеріссіз сақталуына қатысты келісімге келу үшін 1949 жылғы 31 желтоқсанға дейін жиналады.

4. Егер қандай да бір кезеңде Гавана жарғысы күшін жоғалтса, одан кейін УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы Келісімнің толықтырылуына немесе оған түзетулер енгізілетініне не оның өзгеріссіз сақталуына қатысты келісімге келу үшін жиналады. Осындай уағдаластыққа қол жеткізгенге дейін, XXIII баптан басқа, ІІ бөліктің ережелері Гавана жарғысында баяндалған түрінде «mutatis mutandis» ережелерімен алмастырылған жағдайда; сондай-ақ ешқандай Уағдаласушы тарап Гавана жарғысы күшін жоғалтқан кезде оған міндетті болмаған ешқандай ережелермен байланысты болмаған жағдайда, Келісімнің ІІ бөлігі қайта күшіне енеді.

5. Егер қандай да бір Уағдаласушы тарап Гавана жарғысын ол күшіне енген кезге қарай қабылдамаса, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы Келісімге толықтырулар мен түзетулер енгізілуге тиіс не тиіс еместігіне қатысты келісу үшін жиналады, себебі Келісім осындай Уағдаласушы тарап пен басқа да Уағдаласушы тараптар арасындағы қатынастарға осы Келісімнің ІІ және ІІІ бөліктерінің ережелеріне осындай уағдаластықпен қол жеткізуге дейін әсер етеді, осы баптың 2-тармағының ережелеріне қарамастан, осындай Уағдаласушы тарап пен басқа да Уағдаласушы тараптардың арасында қолданыла береді.

6. Халықаралық сауда ұйымының мүшелері болып табылатын Уағдаласушы тараптар Гавана жарғысының қандай да бір ережесінің қолданылуына кедергі келтіру үшін осы Келісімнің ережесіне сілтеме жасамайды. Халықаралық сауда ұйымының мүшесі болып табылмайтын қандай да бір уағдаласушы тарапқа осы тармақтың негізінде жатқан қағидатты қолдану осы баптың 5-тармағына сәйкес уағдаластықтың нысанасы болып табылады.

***XXX БАП***

*Түзетулер*

1. Келісімді өзгерту туралы шарт осы Келісімнің басқа жерлерінде көзделген жағдайлардан басқа, осы Келісімнің І бөлігінің ережелеріне немесе XXIX баптың немесе осы баптың ережелеріне енгізілген түзетулер оларды барлық Уағдаласушы тараптар қабылдағаннан кейін қолданылады, ал осы Келісімге басқа түзетулер Уағдаласушы тараптардың үштен екі бөлігі қабылдағаннан кейін, ал одан кейін әрбір басқа Уағдаласушы тарапқа қатысты олар осы түзетулерді қабылдағаннан кейін оларды қабылдайтын Уағдаласушы тараптарға қатысты күшіне енеді.

2. Осы Келісімге түзетуді қабылдайтын кез келген Уағдаласушы тарап қабылдау туралы құжатты Біріккен Ұлттар Ұйымының Бас хатшысында УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР белгілейтін мерзімнің ішінде сақтайды. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы бапқа сәйкес күшіне енетін түзету оны УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ұйғарған мерзімде қабылдамаған Уағдаласушы тарап осы Келісімнен шығуға не УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ келісімімен Уағдаласушы тарап болып қалуға құқылы болады.

***XXXI БАП***

*Келісімнен шығу*

XVIII баптың 12-тармағының, XXIII баптың немесе XXX баптың 2-тармағының ережелеріне залал келтірмей, кез келген Уағдаласушы тарап осы Келісімнен шыға алады немесе өзі халықаралық жауапкершілікте болатын және сол уақытта барлық сыртқы сауда қатынастарын жүргізуде, сондай-ақ осы Келісімде көзделген басқа мәселелерге қатысты толық тәуелсіздікті пайдаланатын қандай да бір жекелеген кеден аумағының атынан шығуды жеке жүзеге асыра алады. Келісімнен шығу Біріккен Ұлттар Ұйымының Бас Хатшысы осындай шығу туралы жазбаша хабарлама алған күннен бастап алты ай өткеннен соң күшіне енеді.

***XXXII БАП***

*Уағдаласушы тараптар*

1. Осы Келісімнің Уағдаласушы тараптары деп XXVI немесе XXXIII баптарға сәйкес немесе Уақытша қолдану туралы хаттаманың күшіне байланысты осы Келісімнің ережелерін қолданатын үкіметтер түсініледі.

2. XXVI баптың 6-тармағына сәйкес осы Келісім күшіне енгеннен кейін кез келген уақытта XXVI баптың 4-тармағына сәйкес осы Келісімді қабылдаған Уағдаласушы тараптар оны осындай түрде қабылдамаған кез келген Уағдаласушы тарап Уағдаласушы тарап болуды тоқтатуға тиіс деп шешуі мүмкін.

***XXXIII БАП***

*Қосылу*

Осы Келісімнің тарапы болып табылмайтын үкімет немесе өзінің сыртқы сауда қатынастарын жүзеге асыруда және осы Келісімде көзделген басқа да мәселелерге қатысты толық тәуелсіздігі бар жеке кеден аумағы атынан әрекет ететін үкімет осы Келісімге өз атынан немесе осындай үкімет пен УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ арасында келісілуге жататын шарттармен осындай аумақтың атынан қосылуы мүмкін. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ осы тармаққа сәйкес шешімдері үштен екі көпшілік дауыспен қабылданады.

***XXXIV БАП***

*Қосымшалар*

Осы Келісімге қосымшалар осы Келісімнің ажырамас бөлігін құрайды.

***XXXV БАП***

*Жекелеген уағдаласушы тараптар арасында келісімнің қолданылмауы*

1. Осы Келісімді не осы Келісімнің ІІ бабын қандай да бір уағдаласушы тарап және қандай да бір басқа уағдаласушы тарап арасында, егер:

(а) екі уағдаласушы тарап өзара тарифтік келіссөздер жүргізбеген болса, және

(b) олардың біреуі екіншісі уағдаласушы тарап болған уақытта мұндай қолдануға келісім бермесе қолданылмайды.

2. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР жекелеген жағдайларда кез келген Уағдаласушы тараптың өтініші бойынша осы баптың қолданылуын қарауы және тиісті ұсынымдар шығаруы мүмкін.

**IV БӨЛІМ**

**САУДА ЖӘНЕ ДАМУ\***

***XXXVI БАП***

*Қағидаттары және мақсаттары*

1<\*>. Уағдаласушы тараптар

(а) осы Келісімнің негізгі мақсаттары барлық уағдаласушы тараптардың өмір сүру деңгейін арттыруды және экономикасын үздіксіз дамытуды қамтитынын мойындай отырып және осы мақсаттарға қол жеткізу дамуы төмен уағдаласушы тараптар үшін ерекше маңызды болып табылады деп есептей отырып;

(b) дамуы төмен уағдаласушы тараптардың экспорт түсімі олардың экономикалық дамуында өмірлік маңызды орын алады және мұндай салымның мөлшері дамуы төмен уағдаласушы тараптардың негізгі импорт тауарлары үшін төлейтін бағасына, олардың экспорт көлеміне, сондай-ақ осы экспорт тауарлары үшін алынатын бағаға байланысты деп есептей отырып;

(с) дамуы төмен елдердің өмір сүру деңгейі мен басқа елдердегі өмір сүру деңгейі арасында үлкен айырма бар екенін көрсете отырып;

(d) жеке және бірлескен іс-қимылдардың дамуы төмен уағдаласушы тараптардың одан әрі дамуы үшін және осы елдердің өмір сүру деңгейін тез жақсартуға қол жеткізу үшін маңызды екендігін мойындай отырып;

(е) халықаралық сауда экономикалық және әлеуметтік прогреске қол жеткізу құралы ретінде мұндай қағидалармен және рәсімдермен, сондай-ақ осы бапта баяндалған мақсаттармен үйлесімді қағидалар мен рәсімдерге сәйкес шаралармен реттелуі тиіс екендігін мойындай отырып;

(f) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР дамуы төмен уағдаласушы тараптарға олардың саудасы мен дамуына жәрдемдесу үшін арнайы шараларды пайдалануға мүмкіндік бере алатындығын көрсете отырып;

мыналар туралы келіседі:

2. Дамуы төмен Уағдаласушы тараптардың экспортынан түсетін түсімдерді тез әрі үнемі ұлғайту қажеттігі бар.

3. Дамуы төмен Уағдаласушы тараптардың халықаралық сауда өсуінде олардың экономикалық даму мұқтаждықтарына сәйкес келетін өз үлесін қамтамасыз етуіне бағытталған оң жағдайлардың қажеттігі бар.

4. Көптеген дамуы төмен уағдаласушы тараптардың шектеулі шикізат тауарларының\* экспортына тәуелділігі кезінде осы тауарлардың әлемдік нарыққа қол жеткізуіне барынша қолайлы және оңтайлы жағдайларды барынша ықтимал дәрежеде қамтамасыз ету қажеттігі бар, сондай-ақ бұл орынды болған жерде, осы тауарлар үшін әлемдік нарықтардың жағдайын тұрақтандыру және жақсартуға бағытталған шараларды, атап айтқанда, оның ішінде тұрақты, әділ және тиімді бағаларға қол жеткізуге бағытталған шараларды әзірлеу, осылайша әлемдік сауда мен сұранысты кеңейтуді, сондай-ақ олардың экономикалық дамуы үшін кеңейіп келе жатқан көздерді қамтамасыз ету үшін осы елдердің экспортынан түсетін нақты түсімдердің серпінді әрі тұрақты өсуін қамтамасыз ету қажет.

5. Дамуы төмен уағдаласушы тараптардың экономикасын шапшаң дамыту олардың экономикасының құрылымын әртараптандыру\*, сондай-ақ шикізат тауарларының экспортына аса тәуелділігін болдырмау арқылы жеңілдетілетін болады. Сондықтан қазіргі уақытта немесе болашақта дамуы төмен уағдаласушы тараптар үшін экспорт тұрғысынан ерекше қызығушылық туғызатын жартылай фабрикаттар мен өнеркәсіптік тауарлардың қолайлы жағдайларда нарыққа қол жеткізуін барынша мүмкін деңгейде ұлғайту қажеттігі туындап отыр.

6. Дамуы төмен уағдаласушы тараптарда экспорт кірістерінің және басқа да шетелдік валюта түсімдерінің үнемі тапшылығы салдарынан олардың дамуы үшін сауда мен қаржылай көмек арасындағы өзара байланыстың маңызы зор. Сондықтан УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мен халықаралық кредит мекемелері арасында дамуы төмен Уағдаласушы тараптар өзінің экономикалық даму мүддесі үшін өзі қабылдаған ауыртпалықты жеңілдетуге тиімді жәрдемдесу үшін тығыз және тұрақты ынтымақтастық қажет.

7. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ, басқа да үкіметаралық органдардың арасында, сондай-ақ Біріккен Ұлттар Ұйымы жүйесінің қызметі дамуы төмен елдердің саудасымен және экономикалық дамуымен байланысты органдары мен мекемелері арасында тиісті дәрежедегі ынтымақтастық қажеттігі бар.

8. Дамыған уағдаласушы тараптар тарифтерді және дамуы төмен уағдаласушы тараптардың саудасы үшін басқа да кедергілерді азайту немесе жою туралы сауда келіссөздерінде өздеріне алған міндеттемелері бойынша өзара кепілдікті\* күтпейді.

9. Осы қағидаттар мен мақсаттарды жүзеге асыруға бағытталған шараларды қабылдау Уағдаласушы тараптардың тарапынан жеке, сол сияқты бірлескен саналы және мақсатты күш салудың нысанасы болып табылады.

***XXXVII БАП***

*Міндеттемелер*

1. Дамыған уағдаласушы тараптар барынша мүмкін дәрежеде, яғни белгісіз себептермен мұны істеу мүмкін болмайтын жағдайларды, оның ішінде заңды сипаттағы себептерді қоспағанда, мына ережелерді жүзеге асырады:

(а) дамуы төмен уағдаласушы тараптар үшін қазіргі уақытта немесе болашақта экспорты ерекше қызығушылық туғызатын тауарларға кедергілерді, оған қоса кедендік баждар мен шикізат түрінде, сол сияқты өңделген түрінде осындай тауарларға қатысты барынша ерекшеленетін басқа да шектеулерді азайтуға және алып тастауға баса көңіл бөледі\*;

(b) дамуы төмен уағдаласушы тараптар үшін қазіргі уақытта немесе болашақта экспорты ерекше қызығушылық туғызатын тауарларға кедендік баждар немесе тарифтік емес импорттық кедергілер енгізуден немесе арттырудан бас тартады; және

(с) (i) жаңа фискалдық шаралардан бас тартады, және

(ii) фискалдық саясаттағы кез келген өзгерістер кезінде бірінші кезекте толығымен немесе негізінен дамуы төмен уағдаласушы тараптардың аумағында өндірілген және дәл осы тауарларға жататын шикізат тауарларын шикізат немесе өңделген түрінде тұтынудың өсуіне айтарлықтай дәрежеде кедергі болуы немесе кедергі келтіруі мүмкін фискалдық шараларды азайтуға және жоюға көңіл бөлінеді.

2. (а) 1-тармақтың (а), (b), (с) тармақшаларының қандай да бір ережелері орындалмады деп саналған кез келген жағдайда ол туралы мәселені УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫҢ назарына тиісті ережелерді жүзеге асырмаған Уағдаласушы тарап не кез келген басқа мүдделі Уағдаласушы тарап жеткізуге тиіс.

(b) (i) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР кез келген мүдделі уағдаласушы тараптың өтініші бойынша және кез келген екіжақты консультацияларға залал келтірмей, XXXVI бапта баяндалған масқаттарға қол жеткізуге жәрдемдесу үшін барлық мүдделі уағдаласушы тараптарды қанағаттандыратын шешімдерге қол жеткізу мақсатында осы мәселе бойынша тиісті уағдаласушы тараппен және барлық мүдделі уағдаласушы тараптармен консультация өткізеді. Мұндай консультациялар барысында 1-тармақтың (а), (b) немесе (с) тармақтарының ережелері қандай себептер бойынша орындалмағаны қаралады.

(ii) 1-тармақтың (а), (b) немесе (с) тармақтарының ережелерін жекелеген Уағдаласушы тараптардың жүзеге асыруы басқа дамыған Уағдаласушы тараптармен бірлескен іс-қимылдар қабылданатын кезде кей жағдайларда жеңілірек болатындықтан, қажет болған жағдайда мұндай консультацияларды осы мақсатқа қол жеткізуге бағыттауға болатын еді.

(iii) УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР жүргізетін консультацияларды, қажет болған жағдайларда, XXV баптың 1-тармақта көзделгендей, осы Келісімнің мақсаттарына қол жеткізуге жәрдемдесу мақсатында бірлескен іс-қимылдар туралы келісімге қол жеткізуге бағыттауға да болатын еді.

3. Дамыған уағдаласушы тараптар:

(а) үкімет дамуы төмен уағдаласушы тараптардың аумағына толығымен немесе негізінен дайындалған өнімдерді қайта сату бағасын тікелей немесе жанама түрде белгілеген жағдайларда сауда пайдасын әділ деңгейде ұстап тұру мақсатында бар күшін салады;

(b) дамуы төмен уағдаласушы тараптардан импортты дамытудың үлкен ауқымын қамтамасыз етуге бағытталған басқа да шараларды қабылдауды\* белсенді түрде қарастырады, сондай-ақ осы бағыттағы тиісті халықаралық қызметте ынтымақтастық жасайды;

(с) нақты проблемаларды шешу үшін осы Келісімге сәйкес рұқсат етілетін басқа шараларды қолдануды қарастыру кезінде дамуы төмен уағдаласушы тараптардың сауда мүддесіне ерекше көңіл бөледі, сондай-ақ егер олар осы Уағдаласушы тараптардың елеулі мүдделерін қозғайтын болса, осындай шараларды қолданғанға дейін конструктивті іс-шаралардың барлық мүмкіндіктерін зерделейді.

4. Дамуы төмен уағдаласушы тараптар басқа да дамуы төмен уағдаласушы тараптардың саудасы мүддесіне орай IV бөлімнің ережелерін жүзеге асыру бойынша тиісті іс-қимылдарды қабылдауға бұл іс-қимылдардың олардың өткен саудасының дамуын, сондай-ақ, тұтас алғанда, дамуы төмен уағдаласушы тараптардың сауда мүдделерін ескере отырып, олардың қазіргі және болашақтағы жеке дамуымен, қаржы және сауда қажеттіліктерімен үйлесуі тиіс шамада келісім береді.

5. 1-ден бастап 4-ке дейінгі тармақтарда баяндалған міндеттемелерді орындау кезінде әрбір уағдаласушы тарап басқа мүдделі Уағдаласушы тарапқа немесе уағдаласушы тараптарға кез келген проблема немесе туындауы мүмкін қиындық бойынша осы Келісімнің әдеттегі рәсіміне сәйкес толық және жылдам консультация беру мүмкіндігін ұсынады.

***XXXVIII БАП***

*Бірлескен іс-қимылдар*

1. Уағдаласушы тараптар осы Келісімнің шеңберінде XXXVI бапта баяндалған мақсаттардың орындалуына жәрдемдесу мақсатында қажет болған барлық жағдайларда бірлескен ынтымақтастықты жүзеге асырады.

2. Атап айтқанда, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР:

(а) қажет болғанда іс-қимылдарды, оған қоса дамуы төмен уағдаласушы тараптар үшін ерекше қызығушылық туғызатын шикізат тауарларының әлемдік нарықтарға қол жеткізуіне жақсартылған және қолайлы жағдайларды қамтамасыз етуге бағытталған халықаралық уағдаластықтар арқылы іс-қимылдарды қабылдайды, сондай-ақ осы тауарлар үшін әлемдік нарықтағы жағдайларды тұрақтандыруға және жақсартуға бағытталған шараларды, оған қоса осындай өнімдердің экспортына тұрақты, әділ және тиімді бағаларға қол жеткізуге бағытталған шараларды әзірлейді;

(b) Біріккен Ұлттар Ұйымымен және оның органдарымен және мекемелерімен, оған қоса Біріккен Ұлттар Ұйымының Сауда және даму жөніндегі конференциясының ұсынымдары негізінде құрылуы мүмкін кез келген мекемелермен сауда және даму саясаты мәселелері бойынша тиісті ынтымақтастыққа ұмтылады;

(с) жекелеген дамуы төмен уағдаласушы тараптардың даму жоспарлары мен саясатын талдау кезінде, экспорттық әлеуетті дамытуға жәрдемдесуге арналған нақты шараларды әзірлеу және осындай жолмен құрылған кәсіпорындар тауарларының экспорттық нарықтарға қол жеткізуін жеңілдету мақсатында сауда мен көмектің өзара қарым-қатынасын зерделеу кезінде ынтымақтастық жасайды және осыған байланысты үкіметтермен және халықаралық ұйымдармен, атап айтқанда, экономикалық даму үшін қаржылай көмекке қатысты өкілеттіктері бар ұйымдармен жекелеген дамуы төмен уағдаласушы тараптарда экспорттық әлеуетті, нарықтық перспективаларды және талап етілуі мүмкін кез келген алдағы іс-қимылдарды нақты талдауға бағытталған сауда мен көмектің өзара қарым-қатынасын жүйелі түрде зерделеуде қажетті ынтымақтастық орнатуға ұмтылады;

(d) дамуы төмен уағдаласушы тараптарда сауданың өсу қарқынына ерекше көңіл бөліп, әлемдік сауданың дамуын үнемі бақылап отырады және Уағдаласушы тараптарға нақты жағдайларда тиімді болып саналатын ұсынымдар жасайды;

(е) халықаралық келісу және ұлттық саясат пен қаулыларды реттеу арқылы, өндіріске, тасымалдауға және өткізуге әсер ететін техникалық және коммерциялық стандарттар арқылы, сондай-ақ сауда ақпаратының ағымын ұлғайту және нарықтарды зерделеуді дамыту үшін тиісті құралдар жасау есебінен экспортқа жәрдемдесу арқылы экономикалық даму мақсатында сауданы кеңейтудің жүзеге асырылатын әдістерін іздестіруде ынтымақтастық жасайды; және

(f) XXXVI бапта баяндалған мақсаттардың орындалуына жәрдемдесу үшін, сондай-ақ осы бөлімнің ережелерін орындау үшін қажетті боулы мүмкін ұйымдастыру шектерін белгілейді.

***А қосымшасы***

**1 бапТЫҢ 2 (а)** **ТАРМАҒЫНДА АЙТЫЛҒАН АУМАҚТАРДЫҢ ТІЗБЕСІ**

Ұлыбритания және Солтүстік Ирландия Біріккен Корольдігі

Ұлыбритания және Солтүстік Ирландия Біріккен Корольдігінің тәуелді аумақтары

Ка­на­да

Ав­ст­ра­лия Фе­де­ра­циясы

Ав­ст­ра­лия Фе­де­ра­циясының тәуелді аумақтары

Жаңа Зе­лан­дия

Жаңа Зе­лан­дияның тәуелді аумақтары

Оңтүстік Батыс Африканы қоса алғанда, Оңтүстік Африка Одағы

Ир­лан­дия

Үндістан (1947 жылғы 10 сәуірдегі жай-күйі бойынша)

Нью­фа­унд­ленд

Оңтүстік Ро­де­зия

Бир­ма

Цей­лон

Жоғарыда тізбеленген кейбір аумақтарда кейбір тауарлардың екі және одан көп қолданыстағы преференциялық мөлшерлемелері бар. Кез келген мұндай аумақ қолайлы жағдай жасайтын ұлттың мөлшерлемесі бойынша осындай тауарлардың негізгі өнім берушілері болып табылатын басқа да уағдаласушы тараптардың келісімі бойынша мұндай преференциялық мөлшерлемелерді бірыңғай преференциялық мөлшерлемемен алмастыра алады, ол тұтас алғанда қолайлы жағдай жасайтын ұлттың мөлшерлемесін пайдаланатын өнім берушілер үшін осындай алмастыруға дейін күшінде болған преференцияларға қарағанда қолайсыз болмауы мүмкін.

Осы Қосымшада тізбеленген екі немесе одан көп аумақтардың арасында ғана 1947 жылғы 10 сәуірде болған ішкі салықтағы преференциялық айырмашылықтың орнына немесе келесі параграфта аталған преференциялық сандық келісімдердің орнына тең бағалы преференциялық айырмашылықтың белгілеу преференциялық айырмашылықты ұлғайту ретінде қарастырылмауға тиіс.

XIV баптың 5(b) тармағында аталған преференциялық келісімдер 1947 жылғы 10 сәуірде Біріккен Корольдікте болған, Канада, Австралия және Жаңа Зеландия үкіметтерінің шарттық келісімдері бойынша салқындатылған және мұздатылған сиыр еті мен бұзау етіне, мұздатылған қой еті мен қозы етіне, салқындатылған және мұздатылған шошқа етіне, сол сияқты беконға қатысты келісімдер болып табылады. Келісімнің ниетіне XX баптың (h)[[4]](#footnote-4)7 тармағына сәйкес қабылданған кез келген іс-қимылға залал келтірмей, осы келісімдерді болдырмау немесе тарифтік преференциялармен алмастыру үшін және осы мақсаттағы келіссөздерді осыған едәуір мүдделі тараптардың арасында барынша тез жасау кіреді.

1947 жылғы 10 сәуірде Жаңа Зеландияда қолданылған фильмдерді прокатқа беру салығы осы Келісімнің мақсаттары үшін 1-бапқа сәйкес кеден бажы ретінде қарастырылуға тиіс. 1947 жылғы 10 сәуірде Жаңа Зеландияда қолданылған кинофильмдерге квота осы Келісімның мақсаттары үшін IV баптың қолданысына түсетін көрсету квотасы ретінде қарастырылуға тиіс.

Доминион Үндістан және Пәкістан жоғарыда аталған тізімде жеке көрсетілген жоқ, себебі олар 1947 жылғы 10 сәуірде болған жоқ.

***В қосымшасы***

**1 бапТЫҢ 2** (**b**) **ТАРМАҒЫНДА АЙТЫЛҒАН ФРАНЦУЗ ОДАҒЫ АУМАҚТАРЫНЫҢ ТІЗБЕСІ**

Фран­ция

Фран­цуз­ Эк­ва­то­р Аф­ри­касы (Конго өзенінің Шартты Алабы[[5]](#footnote-5)8 және басқа да аумақтар)

Фран­цуз­ Батыс Аф­ри­касы

Француз қамқорлығындағы Ка­ме­рун[[6]](#footnote-6)8

Сомали Фран­цуз жағалауы және тәуелді аумақтар

Океаниядағы Фран­цуз иеліктері

Кондоминиумдегі Фран­цуз иеліктері - Жаңа Гебридтер[[7]](#footnote-7)8

Үндіқытай

Ма­да­га­скар және тәуелді аумақтар

Ма­рок­ко (фран­цуз­ аймағы)[[8]](#footnote-8)8

Жаңа Ка­ле­до­ния және тәуелді аумақтар

Сен-Пьер және Ми­ке­лон

Француз қамқорлығындағы То­го[[9]](#footnote-9)8

Ту­нис

***С қосымшасы***

**1 бапТЫҢ 2** (**b**) **ТАРМАҒЫНДА АЙТЫЛҒАН БЕЛьГИЯ, ЛЮКСЕМБУРГ ЖӘНЕ НИДЕРЛАНД КЕДЕН ОДАҒЫНА ҚАТЫСТЫ АУМАҚТАРДЫҢ ТІЗБЕСІ**

Бельгия және Люксембург Экономикалық Одағы

Бель­гия Кон­госы

Руанда Урунди

Ни­дер­лан­д

Жаңа Гви­нея

Су­ри­нам

Ни­дер­ланд­ы Ан­тиль­ аралдары

Ин­до­не­зия Ре­с­пуб­ли­касы

Кеден одағын құрайтын аумақтардағы импорт үшін ғана.

***D қосымшасы***

**1 бапТЫҢ 2** (**b**) **ТАРМАҒЫНДА АЙТЫЛҒАН, АМЕРИКА ҚҰРАМА ШТАТТАРЫНА ҚАТЫСТЫ АУМАҚТАРДЫҢ ТІЗБЕСІ**

Америка Құрама Штаттары (кеден аумағы)

Америка Құрама Штаттарының тәуелді аумақтары

Фи­лип­пин Ре­с­пуб­ли­касы

Осы Қосымшада санамаланған екі немесе одан да көп аумақтардың арасында ғана 1947 жылғы 10 сәуірде қолданылған ішкі салықтағы преференциялық айырмашылықтың орнына тең бағалы преференциялық айырмашылықты белгілеу преференциялық айырмашылықты ұлғайту ретінде қарастырылмауға тиіс.

***Е қосымшасы***

**ЧИЛИ ЖӘНЕ I БАПТЫҢ 2(d) ТАРМАҒЫНДА АЙТЫЛҒАН КӨРШІЛЕС ЕЛДЕРДІҢ АРАСЫНДА ЖАСАЛҒАН ПРЕФЕРЕНЦИЯЛЫҚ КЕЛІСІМДЕР ҚОЛДАНЫЛАТЫН АУМАҚТАРДЫҢ ТІЗБЕСІ**

Бір тараптан тек Чили және екінші тараптан

1. Ар­ген­ти­на

2. Бо­ли­ви­я

3. Пе­ру арасында қолданылатын преференциялар.

***F қосымшасы***

**ЛИВАН, СИРИЯ ЖӘНЕ I БАПТЫҢ 2(d) ТАРМАҒЫНДА АЙТЫЛҒАН КӨРШІЛЕС ЕЛДЕР АРАСЫНДАҒЫ ПРЕФЕРЕНЦИЯЛЫҚ КЕЛІСІМДЕР ҚОЛДАНЫЛАТЫН АУМАҚТАРДЫҢ ТІЗБЕСІ**

Бір тараптан Ливан-Сирия кеден одағы және екінші тараптан

1. Па­ле­сти­на

2. Тран­си­ор­да­ни­я арасында ғана қолданылатын преференциялар.

***G қосымшасы***

**I баптың 4[[10]](#footnote-10)9-ТАРМАҒЫНДА аталған барынша ПРЕФЕРЕНЦИЯЛЫҚ айырмаЛАРДЫ белгілеу күндері**

Ауст­ра­лия - 1946 жылғы 15 қазан

Ка­на­да - 19­39 жылғы 1 шілде

Фран­ция - 19­39 жылғы 1 қаңтар

Ли­ва­н-Си­рия Кеден Одағы – 1938 жылғы 30 қараша

Оңтүстік Африка Одағы – 1938 жылғы 1 шілде

Оңтүстік Ро­де­зия – 1941 жылғы 1 мамыр

***H қосымшасы***

**XXVI БАПТА АЙТЫЛҒАН АЙҚЫНДАМА КЕЗІНДЕ ПАЙДАЛАНУ ҮШІН ЕЛДЕРДІҢ БАРЛЫҚ СЫРТҚЫ САУДА КӨЛЕМІНЕ ҚАТЫСУЫНЫҢ ПАЙЫЗБЕН БЕЛГІЛЕНГЕН ҮЛЕСІ**

**(1949-1953 Жылдардағы ОРТАША МӘНДЕРІНЕ НЕГІЗДЕЛГЕН)**

Егер Жапония Үкіметі Бас Келісімге қосылғанға дейін 1-бағанға сәйкес сыртқы саудасына XXVI баптың 6-тармағында көрсетілген сауда пайызы тиесілі елдер болса, онда 1-баған осы параграфта көрсетілген мақсаттарда қолданылатын болады. Егер осы Келісімді оған Жапония Үкіметі қосылғанға дейін қабылданбайтын болса, онда осы тармақтың мақсаттары үшін II баған қолданылатын болады.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *I баған:*  (1955 жылғы 1 наурыздағы жағдай бойынша Уағдаласушы тараптар) | *II баған:*  (1955 жылғы 1 наурыздағы жағдай бойынша Уағдаласушы тараптар және Жапония) |
| Ауст­ра­лия | 3.1 | 3.0 |
| Ау­ст­рия | 0.9 | 0.8 |
| Бель­гия - Лю­к­сем­бург | 4.3 | 4.2 |
| Бра­зи­лия | 2.5 | 2.4 |
| Бир­ма | 0.3 | 0.3 |
| Ка­на­да | 6.7 | 6.5 |
| Цей­лон | 0.5 | 0.5 |
| Чи­ли | 0.6 | 0.6 |
| Ку­ба | 1.1 | 1.1 |
| Че­хо­сло­ва­кия | 1.4 | 1.4 |
| Да­ния | 1.4 | 1.4 |
| До­ми­ни­кан­ Ре­с­пуб­ли­касы | 0.1 | 0.1 |
| Фин­лян­дия | 1.0 | 1.0 |
| Фран­ция | 8.7 | 8.5 |
| Гер­ма­ния, Фе­де­ра­тив­тік Ре­с­пуб­ли­ка | 5.3 | 5.2 |
| Гре­ция | 0.4 | 0.4 |
| Га­и­ти | 0.1 | 0.1 |
| Үндістан | 2.4 | 2.4 |
| Ин­до­не­зия | 1.3 | 1.3 |
| Ита­лия | 2.9 | 2.8 |
| Ни­дер­лан­д, Ко­ро­льдік | 4.7 | 4.6 |
| Жаңа Зе­лан­дия | 1.0 | 1.0 |
| Ни­ка­ра­гуа | 0.1 | 0.1 |
| Нор­ве­гия | 1.1 | 1.1 |
| Пәкістан | 0.9 | 0.8 |
| Пе­ру | 0.4 | 0.4 |
| Ро­де­зия және Ньяс­са­ленд | 0.6 | 0.6 |
| Шве­ция | 2.5 | 2.4 |
| Түркия | 0.6 | 0.6 |
| Оңтүстік Африка Одағы | 1.8 | 1.8 |
| Біріккен Корольдік | 20.3 | 19.8 |
| Америка Құрама Штаттары | 20.6 | 20.1 |
| Уруг­вай | 0.4 | 0.4 |
| Жапо­ния | - | 2.3 |
|  | 100.0 | 100.0 |

*ЕСКЕРТПЕ:* Осы пайыздар Тарифтер және сауда жөніндегі бас келісім қолданылатын барлық аумақтардың саудасын ескере отырып, есептелген.

***I қосымша***

**ЕСКЕРТУЛЕР МЕН ҚОСЫМША ЕРЕЖЕЛЕР**

***I бапқа***

1-тармақ

III баптың 2 және 4-тармақтарына сілтеме жасау арқылы I баптың 1-тармағына енгізілген міндеттемелер, сондай-ақ VI бапқа сілтеме жасау арқылы II баптың 2(b) тармағына енгізілген міндеттемелер Уақытша қолдану туралы хаттама мақсаттары үшін Келісімнің ІІ бөлігіне қатысты қарастырылады.

Тікелей алдыңғы абзацтағы және I баптың 1-тармақтағы III баптың 2 және 4-тармақтарына сілтемелер 1948 жылғы 14 қыркүйектегі Хаттамада көзделген ГАТТ Тарифтер және сауда жөніндегі 1948 ж. 14 қыркүйектегі Бас келісімнің XXVI баптың II бөлігін өзгерту туралы толықтырудың күшіне енуімен ІІІ бапты өзгерткеннен кейін ғана қолданылады.[[11]](#footnote-11)10

4-тармақ

«Преференциялық айырма» термині мөлшерлемелер арасындағы пропорционалды қатынасты емес, ең қолайлы баж мөлшерлемесі мен ұқсас тауардың преференциялық бажының мөлшерлемесі арасындағы абсолюттік шамадағы айырманы білдіреді, мысалы:

(1) Егер ең қолайлы мөлшерлеме 36% *ad valorem* болса, ал преференциялық мөлшерлеме 24% *ad valorem* болса, онда преференциялық айырма ­ең қолайлы мөлшерлеменің үштен бірін емес, 12% *ad valorem* құрайтын еді.

(2) Егер ең қолайлы мөлшерлеме 36% *ad valorem* болса, ал преференциялық мөлшерлеме ең қолайлы мөлшерлеменің үштен екісі ретінде көрсетілген болса, онда преференциялық айырма 12% *ad valorem* құрайды.

(3) Егер ең қолайлы мөлшерлеме килограмына 2 франктен болса, ал преференциялық мөлшерлеме килограмына 1,50 франк болса, онда преференциялық айырма килограмына 0,50 франкке тең болар еді.

Рәсімнің белгіленген бірыңғай қағидаларына сәйкес қабылданатын кедендік шаралардың төмендегі санаттары преференциялық айырмаларды жалпы бекітуге қайшы келмейді:

(i) Импортталатын тауарға қатысты осындай тауар үшін осындай жіктемені немесе мөлшерлемені қолдану уақытша тоқтатылған немесе 1947 жылғы 10 сәуірде қолданылмаған жағдайларда осындай тауарға тиісті дәрежеде қолданылатын тарифтік жіктемені немесе баж мөлшерлемесін қайта қолдану; және

(ii) Кедендік тариф туралы заңда мұндай тауар бір тарифтік позициядан артық жіктелуі мүмкін деп айқын көзделген жағдайларда, қандай да бір жекелеген тауарды 1947 жылғы 10 сәуірде осы тауарды әкелу жіктелген тарифтік позициядан өзгеше тарифтік позиция бойынша жіктеу.

***II бапқа***

2(а)- тармақ

ІІ баптың 2(а) тармағындағы ІІІ баптың 2-тармағына сілтеме Тарифтер және сауда жөніндегі бас келісімнің II бөлігін және XXVI бабын өзгерту туралы 1948 жылғы 14 қыркүйектегі хаттамада көзделген толықтырулардың күшіне енуімен ІІІ бапты өзгерткеннен кейін ғана қолданылады.[[12]](#footnote-12)11

2(b)- тармақ

І баптың 1-тармағына қатысты ескертпені қара.

4-тармақ

Бастапқыда басқаға беру туралы келіскен Уағдаласушы тараптардың арасында өзгеше түрде арнайы келісілген жағдайларды қоспағанда, осы параграфтың шарттары Гавана жарғысының 31- бабының шарттарына сәйкес қолданылуы тиіс.

***III бапқа***

1-тармақта айтылған сипаттағы және импорттық тауарға және оған ұқсас отандық тауарға қолданылатын және әкелу кезінде немесе орнында импорттық тауарға қатысты алынатын немесе қолданылатын кез келген ішкі салық немесе басқа да ішкі алым немесе кез келген заң, қағида немесе талап 1-тармақта айтылған сипаттағы ішкі салық немесе басқа да ішкі алым немесе заң, қағида немесе талап ретінде қарастырылады және тиісінше ІІІ баптың ережелеріне бағынады.

1*-*тармақ

Уағдаласушы тараптың аумағында жергілікті өзін өзі басқару органдары мен билік белгілеген ішкі салыққа 1-тармақтың қолданылады XXIV баптың қорытынды тармағының ережелеріне бағынады. Осы тармақта бар «дұрыс шаралар» ұғымы, мысалы, жергілікті өзін өзі басқару органдарына ішкі салықты белгілеуге рұқсат беретін қолданыстағы ұлттық заңнаманы алып тастауды талап етпейді, олар техникалық мағынасында ІІІ баптың мәтініне қайшы келеді, алайда, мәні бойынша, егер мұндай заңнаманы алып тастаудың нәтижесінде тиісті жергілікті органдарға немесе билікке ауқымды қаржылай қиындық болса, оның мағынасына қайшы келмейді. ІІІ баптың мәтініне де, мәніне де қайшы келетін, жергілікті өзін өзі басқару органдары немесе биліктер белгілейтін салық салуға қатысты «дұрыс шаралар» ұғымы Уағдаласушы тарапқа сәйкес келмейтін салық салуды, егер оны дереу алып тастау ауқымды әкімшілік және қаржылай қиындықтар туғызатын болса, ауыспалы кезең ішінде біртіндеп алып тастауға мүмкіндік береді.

2-тармақ

2-тармақтың бірінші сөйлемінің талаптарына жауап беретін салық бір жағынан, салық салынатын тауардың және екінші жағынан, осыған ұқсас түрде салық салынбайтын онымен тікелей бәсекелес немесе алмастыратын тауардың арасында бәсекелестіктің болуымен байланысты жағдайларда ғана екінші сөйлемнің ережелерімен үйлеспейді деп саналады.

5-тармақ

5-тармақтың бірінші сөйлемінің ережелерімен үйлесімді қағидалар осы реттеуге жататын барлық тауарлар ел ішінде елеулі мөлшерде шығарылатын кез келген жағдайда екінші сөйлемнің ережелеріне қайшы келеді деп есептелмеуі тиіс. Осы қағиданың нысаны болып табылатын тауарлардың әрқайсысы үшін бөлінетін үлестер немесе олардың саны импорттық және отандық тауарлар арасындағы әділ қатынасын білдіреді деген негіздемеде қағидаларды екінші сөйлемнің ережелеріне үйлеседі деуге болмайды.

***V бапқа***

5- тармақ

Көліктік алымдарға қатысты 5-параграфта баяндалған қағидат бірдей жағдайларда бірдей жолмен тасымалданатын ұқсас тауарларға жатады.

***VI бапқа***

1-тармақ

1. Өзара байланысты фирмалар жүзеге асыратын жасырын демпинг (яғни, импорттаушының оған компаньоны импорттаушы болып табылатын экспортаушы ұсынған шот бойынша төмен бағамен, сондай-ақ экспорттаушы елде қолданылатын бағадан төмен сатуы) баға демпингінің түрін білдіреді, оған қатысты демпингтік айырма импорттаушы тауарларды қайта сататын бағаның негізінде есептеледі.

2. Барлық ішкі бағаларды мемлекет белгілейтін, саудасы толық немесе елеулі нышанда толық монополия елдердің импортына қатысты 1-тармақтың мақсаттары үшін бағалардың салыстырмалылығын айқындау кезінде арнайы қиындықтар болуы мүмкін және мұндай жағдайларда импорттаушы Уағдаласушы тараптар мұндай елде ішкі бағамен тікелей салыстыру әрқашан оңтайлы болып шықпайтынымен санасу қажет деп табуы мүмкін.

2 және 3-тармақтар

1. Кедендік реттеудің басқа да көптеген жағдайларында Уағдаласушы тарап демпингке немесе экспортты субсидиялауға күмәні болған кез келген жағдайда фактілер түпкілікті анықталғанға дейін демпингке қарсы немесе өтемақы бажын төлеуде орынды кепілдіктерді (тауарды кеденге сақтауға беру немесе депозитке ақшалай жарна салу) талап ете алады.

2. Көптеген валюта бағамын қолдану практикасы белгілі жағдайларда экспортты субсидиялауды білдіруі мүмкін, оған қарсы 3-тармаққа сәйкес өтемақы баждары енгізілуі мүмкін немесе экспорттаушы елдің валютасын жартылай құнсыздандыру арқылы демпингтің түрін білдіреді, оған қарсы 2-тармаққа сәйкес шаралар қабылдануы мүмкін. Көптеген валюта бағамын қолдану практикасы деп үкіметтің өзінің не ол санкциялаған іс-практика түсініледі.

6(b) тармақ

Уағдаласушы тарап осы тармақтың ережелері тәртібіндегі міндеттемелерден өзіне тиісінше демпингке қарсы немесе өтемақы бажын алуға рұқсат ету туралы өтініш берген жағдайда ғана босатылады.

***VII бапқа***

1-тармақ

«Немесе басқа да алымдармен» сөзі импортталатын тауарларға салынатын немесе олармен байланысты ішкі салықтар немесе тең бағалы алымдарды қамтитын сөз ретінде қарастырылмауға тиіс.

2-тармақ

1. VII бапқа «шынайы құны» кез келген нормадан тыс жеңілдікті немесе әдеттегі бәсекелес бағаны басқадай төмендетуді қосумен «шынайы құнның» құрамдас элементтері болып табылатын заңдастырылған шығыстар үшін кез келген енгізілмеген алымдар қосылған фактуралық баға деп айтылады деген болжам толығымен сәйкес келер еді.

2. Егер Уағдаласушы тарап «толық бәсекелестік жағдайында сауданың әдеттегі барысында» сөзін сатып алушы және сатушы бір-біріне тәуелді болып табылмайтын және баға бірден-бір фактор болып табылмайтын кез келген мәмілені болдырмайтын сөз ретінде түсіндірсе, VII бапқа, 2(b) тармаққа толығымен сәйкес келер еді.

3. «Толық бәсекелестік жағдайы» стандартты ұғымы Уағдаласушы тарапқа тек айрықша құқықты пайдаланатын агенттерге қатысты арнайы жеңілдіктерді көздейтін бағаларды қарастырудан алып тастауға рұқсат етеді.

4. (а) және (b) тармақтарының тұжырымдамасы Уағдаласушы тарапқа кедендік мақсаттар үшін, не

(1) жекелеген экспорттаушының импорттық тауар бағаларының негізінде, не

(2) ұқсас тауар бағаларының жалпы деңгейінің негізінде құнды бірыңғай айқындауға мүмкіндік береді.

***VIII бапқа***

1. VIII бап осындай валюта бағамдарының көпшілігін қолдануды қамтымаса да, 1 және 4-тармақтар валюталық салықтар мен алымдардың көптеген валюта бағамдарды практикасын жүргізуге арналған тәсіл ретінде қолданылуын сынайды; алайда, егер Уағдаласушы тарап көптеген валюта бағамдары кезінде Халықаралық валюта қорының мақұлдауымен, төлем балансы бойынша валюталық алым алатын болса, онда XV баптың 9(b) параграфының шарттары оның жағдайына толық кепілдік береді.

2. Егер бір Уағдаласушы тараптың аумағынан басқа бір Уағдаласушы тараптың аумағына тауарларды әкелу кезінде шығатын елі туралы сертификатты ұсыну қатаң қажет болуына орай ғана талап етілсе, 1-тармаққа толығымен сәйкес келер еді.

***XI, XII, XIII, XIV және XVIII баптарға***

XI, XII, XIII, XIV және XVIII баптардағы «импорттық шектеулер» және «экспорттық шектеулер» сөздері мемлекеттік сауда операциялары тәртібінде жүзеге асырылатын шектеулерді қамтиды.

***XI бапқа***

2(с) тармақ

Осы параграфтағы «кез келген түрде» сөзі қайта өңдеудің бастапқы сатысындағы және әлі де тез бұзылатын, жас өнімдермен тікелей бәсекеге түсетін және еркін әкелу жағдайында жас өнімдер бойынша шектеулерді тиімсіз ететін тауарларды қамтиды.

2-тармақ*,* соңғы тармақша

«Ерекше факторлар» сөзі осы Келісімде рұқсат етілмеген тәсілдермен жасанды түрде жасалған өзгерістерді емес, отандық және шетелдік өндірушілердің салыстырмалы өнімділігіндегі немесе әртүрлі шетелдік өндірушілер арасындағы өзгерісті қамтиды.

***XII бапқа***

Уағдаласушы тараптар осы бапқа сәйкес консультациялар өткізу кезінде толық құпиялылықты қамтамасыз ету үшін шаралар қабылдауы тиіс.

3(с)(i) тармақ

Шектеулерді қолданатын Уағдаласушы тараптар Уағдаласушы тараптың экономикасы айтарлықтай шамада тәуелді болатын тауардың экспортына елеулі залал келтіруді болдырмауға тырысуы тиіс.

4(b)тармақ

Осы күннің осы Келісімнің кіріспесін және II және І бөліктерін Өзгерту туралы хаттамаға сәйкес осы бапқа түзетулер күшіне енгізілгеннен кейін тоқсан күннен кейінгі мерзімге келетіні келісілді. Алайда, егер Уағдаласушы тараптар осы тармақтың ережелерін қолдану жағдайлары көзделіп отырған мерзімдерде қолайсыз деп тапса, олар одан кешірек күнді мұндай күн Халықаралық валюта қоры жарғысының 2, 3 және 4-бөлімдері, VII бабы бойынша міндеттемелер сыртқы саудасының жалпы көлемі барлық Уағдаласушы тараптардың сыртқы саудасының барлық көлемінің кемінде елу пайызын құрайтын Уағдаласушы тараптарға, Қордың мүшелеріне қолданылатын болған мерзімнен отыз күнге кеш болмайтын жағдайда белгілей алады.

4(е) тармақ

4(е) тармаққа төлем балансының пайымдаулары бойынша сандық шектеулерді белгілеуге немесе сақтауға арналған қандай да бір жаңа критерийлер қосылмайтындығы келісілді. Оның бірден бір мақсаты шектеуді қолданатын Уағдаласушы тараптың төлем балансымен қиындықтардың ұлғаюына ықпал етуі мүмкін сауда шарттарының өзгеруі, сандық шектеулер, шамадан тыс жоғары кедендік тарифтер мен субсидиялар сияқты барлық сыртқы факторлардың толығымен назарға алынуын қамтамасыз ету болып табылады.

***XIII бапқа***

2(d) тармақ

Квотаны бөлуге арналған қағидалар ретінде «коммерциялық пайымдаулар» туралы ештеңе айтылған жоқ, себебі үкімет биліктерінің оларды қолдануы әрқашан орынды болған жоқ деп шешілді. Одан басқа, бұл орынды болған жағдайларда Уағдаласушы тарап бұл пайымдауларды 2-параграфтың бірінші сөйлемінде баяндалған жалпы қағидаларға сәйкес келісімге қол жеткізуге кезінде қолдана алады.

4-тармақ

XI баптың 2-тармағының соңғы тармағына байланысты «ерекше факторларға» жататын ескертпені қараңыз.

***XIV бапқа***

1-тармақ

Осы параграфтың ережелері XVIII баптың 4-тармағында көзделген консультациялар барысында Уағдаласушы тараптардың импорттық шектеулер саласындағы кемсітудің сипатын, салдарын және себептерін толық қарауына кедергі келтіретіндей түсіндірілмеуге тиіс.

2-тармақ

2-тармақта көзделген жағдайлардың бірі Уағдаласушы тарапта ағымдағы операциялар нәтижесінде туындаған авуарлардың болуы, ол оны кемсітусіз пайдалану мүмкін емес деп табады.

***XV бапқа***

4-тармақ

«Жоққа шығару» сөзі, мысалы, егер, негізінен, осы баптың мақсаттарынан елеулі ауытқу болмаса, валюталық іс-шаралар арқылы осы Келісімнің қандай да бір бабының мәтінін бұзу осы бапты бұзушылық ретінде қарастырылмауы тиіс екенін білдіруі тиіс. Осылайша, Халықаралық валюта қорының жарғысына сәйкес жүргізілген валюталық бақылау тәртібінде өз валютасында немесе Халықаралық валюта қорының бір немесе бірнеше мүшесінің валютасында өз экспорты үшін төлемдер алуды талап ететін Уағдаласушы тараптың іс-қимылы XI бапқа немесе ХІІ бапқа қайшы келеді деп есептелмейді. Басқа мысал ретінде, Уағдаласушы тарап өзінің импорттық лицензиясында тауар әкетілетін елді өзінің импорттық лицензиялар жүйесінде қандай да бір қосымща кемсіту элементтерін енгізу мақсаты үшін емес, рұқсат етілетін валюталық бақылауды іс жүзіне асыру үшін көрсететінін айтуға болады.

***XVI бапқа***

Ұқсас тауар ел ішінде тұтынуға арналған кезде салынатын баждардан немесе салықтардан экспортталған тауарды босату немесе мұндай баждарды немесе салықтарды енгізілген сомадан аспайтын сомада өтеу субсидияланған ретінде қарастырылмайды.

***В бөлімі***

1. В бөлімінің ешқандай ережелері Уағдаласушы тараптың Халықаралық валюта қоры жарғысына сәйкес көптеген валюта бағамдарын қолдану мүмкіндігін жоққа шығармайды.

2. В бөлімінің мақсаттары үшін «шикізаттық тауар» деп кез келген ауыл шаруашылығы, орман шаруашылығы немесе балық аулау өнімдері, сондай-ақ табиғи түрдегі не халықаралық нарықта елеулі көлемде өткізу үшін даярлауға талап етілетін өңдеуге ұшыраған кез келген минералды шикізат түсініледі.

3-тармақ

1. Уағдаласушы тараптың қарастырылып отырған тауарды алдыңғы үлгілік кезең ішінде экспорттамау фактісі осы Уағдаласушы тараптың осы тауар саудасындағы белгілі үлесін алу құқығын негіздеуге кедергі болмауы тиіс.

2. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР:

(а) бұл жүйе тауарды экспортқа ішкі нарықтағы сатып алушылар үшін ұқсас тауарға тағайындалатын салыстырмалы бағадан жоғары бағамен сатуды өзінің нәтижесі етіп алғанын немесе осылайша өзінің нәтижесі етіп алуды жобалағанын; және

(b) бұл жүйе өндірісті тиімді реттеудің нәтижесінде немесе өзгеше жолмен экспортты тиісті емес дәрежеде ынталандырмайтындай немесе өзгеше түрде басқа да Уағдаласушы тараптардың мүдделеріне елеулі залал келтірмейтіндей жұмыс істейтінін немесе жұмыс істеуі үшін жобаланғанын анықтаса, нәтижесінде уақыт өте келе тауар экспортқа ішкі нарықтағы сатып алушылар үшін ұқсас тауарға тағайындалатын салыстырмалы бағадан төмен бағамен сатылатын, экспорттық бағалардың қозғалысына қарамастан ішкі шикізат тауарларын өндірушілердің ішкі бағасын немесе кірістерін тұрақтандыру жүйесі 3-тармақтың түсінігінде экспортты субсидиялау іс-шарасы ретінде қарастырылмайды.

Уағдаласушы тараптардың осындай анықтауына қарамастан, осындай жүйеге сәйкес жүргізілетін іс-шаралар тиісті тауар өндірушілерден жиналған қаражатқа қосымша үкімет қаражатынан толығымен немесе ішінара қаржыландырылған кезде 3-тармақтың ережелеріне бағынады.

4-тармақ

4-тармақтың мақсаты Уағдаласушы тараптар 1957 жылдың соңына дейін 1953 жылғы 1 қаңтардан бастап барлық қалған субсидияларды алып тастау туралы келісімге қол жеткізуге ұмтылу; немесе егер бұған қол жеткізілсе, онда олар осындай келісімге қол жеткізе алу мүмкін деп күтілетін мерзімнен кейінгі күнге дейін жаңа субсидиялар енгізу мерзімін ұзарту туралы келісімге қол жеткізу болып табылады.

***XVII бапқа***

1-тармақ

Уағдаласушы тараптар құрған және сатып алумен және сатумен айналысатын дайындау-өткізу ұйымдарының операциялары (а) және (b) тармақтарының ережелеріне бағынады.

Уағдаласушы тараптар құрған және сатып алуды немесе сатуды жүргізбейтін, тек жеке саудаға қатысты қағидаларды белгілейтін дайындау-өткізу ұйымдарының қызметі осы Келісімнің тиісті баптарымен реттеледі.

Мемлекеттік кәсіпорынның әртүрлі нарықтардағы қандай да бір тауарды сатуға әртүрлі бағаларды белгілеуіне мұндай әртүрлі бағалар экспорт нарықтарындағы сұраныс пен ұсыныс шарттарына сәйкес коммерциялық пайымдаулар бойынша тағайындалған жағдайда осы баптың ережелерімен тыйым салынбайды.

1-тармақ

Сыртқы сауданы жүзеге асыру сапасы мен тиімділігі стандартын қамтамасыз ету үшін немесе үкіметке осы кәсіпорынның сауда қызметіне бақылау жүргізуге құқық бермейтін ұлттық табиғи ресурстарды пайдалануға ұсынылған артықшылықтарды қамтамасыз ету үшін жүргізілетін үкіметтік іс-шаралар «айрықша немесе арнайы артықшылықтар» болып табылмайды.

1 (b) тармақ

«Нысаналы қарыз» алған ел осы қарызды талап етілетін тауарларды шетелде сатып алу кезінде «коммерциялық пайымдау» ретінде қарастыра алады.

2-тармақ

«Тауарлар» ұғымы коммерциялық практикада түсінілетіндей тауарларға ғана жатады және көрсетілетін қызметтердің сатып алынуын немесе сатылуын қамтуды білдірмейді.

3-тармақ

Уағдаласушы тараптар осы параграфқа сәйкес жүргізуге келіскен келіссөздердің міндеті импорт пен экспортқа салынатын кедендік баждар мен басқа да алымдарды төмендету немесе осы Келісімнің ережелеріне сай келетін өзара тиімді басқа да уағдаластықты жасасу болуы мүмкін (ІІ баптың 4-тармағын және осы тармаққа ескертпені қараңыз).

4 (b) тармақ

«Импорттық үстеме баға» сөзі осы тармақта импорттық монополия импортталған тауарға тағайындайтын баға (ІІІ баптың мағынасында ішкі салықтарды, тасымалдау, өткізу шығыстарын және сатып алумен, сатумен немесе әрі қарай өңдеумен байланысты басқа да шығыстарды, сондай-ақ орынды шектегі пайданы шегергенде) мен «СИФ» тауарының бағасы арасындағы айырманы білдіреді.

***XVIII бапқа***

УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мен мүдделі Уағдаласушы тараптар осы баптың шеңберінде туындайтын мәселелерге қатысты қатаң құпиялылықты сақтайды.

1 және 4 тармақтар

1. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР қандай да бір Уағдаласушы тараптың экономикасы шынымен де «төмен өмір сүру деңгейін ғана қамтамасыз ете ала ма» деген мәселені қарай отырып, осындай экономиканың қалыпты жағдайын назарға алуы тиіс және өз айқындамасын, мысалы, негізгі экспорттық тауарды немесе осындай Уағдаласушы тараптың тауарларын өткізу үшін айрықша қолайлы жағдайлардың уақытша болуы нәтижесі болып табылатын айрықша жағдайларға негіздемейді.

2. »Ерте даму сатысында» сөзі өзінің экономикалық дамуына енді ғана кіріскен Уағдаласушы тараптарға ғана емес, сонымен қатар шикізаттық тауарларын өндіруге шамадан тыс тәуелділікті жою мақсатында экономикасы индустрияландыру процесінде тұрған Уағдаласушы тараптарға да қолданылатынын білдіреді.

2, 3, 7, 13 және 22-тармақтар

Өнеркәсіптің жекелеген салаларын құру туралы сілтеме өнеркәсіптің жаңа саласын құруға ғана емес, сонымен қатар қолданыстағы өнеркәсіпте жаңа өндіріс түрін ұйымдастыруға, өнеркәсіптің қолданыстағы саласын елеулі түрлендіруге және осыған дейін ішкі сұраныстың аздаған үлесін қанағаттандырып келген өнеркәсіптің қолданыстағы саласында өндірісті елеулі кеңейтуге қатысты. Сондай-ақ ол әскери іс-қимылдар немесе табиғи зілзалалардың нәтижесінде бұзылған немесе едәуір зақымдалған өнеркәсіпті реконструкциялауды қамтиды.

7 (b) тармақ

7 (b) тармақ тәртібінде Уағдаласушы тараптың басқаға беруін 7 (а) тармақта көзделген тәртіппен УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДЫ хабардар еткен Уағдаласушы тарапқа қарағанда өзгеше өзгерту немесе қайтарып алу хабардар еткен Уағдаласушы тарап тиісті іс-қимылдарды қабылдаған және Уағдаласушы тарап осындай басқаға беруді өзгерту немесе алып тастау туралы хабарланған күннен бастап отызыншы күні олар күшіне енген күннен бастап алты ай ішінде жүзеге асырылады.

11-тармақ

11-тармақтағы екінші сөйлем егер мұндай азайту немесе алып тастау осыдан кейін XVIII баптың 9-тармағына сәйкес шектеулерді тиісінше күшейтуді немесе енгізуді ақтайтын жағдайлар жасайтын болса, Уағдаласушы тараптан шектеулерді азайтуды немесе алып тастауды талап ететіндігін білдіретіндей түсіндірілмеуге тиіс.

12 (b) тармақ

12 (b) тармақта айтылған күнді УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы Келісімнің XII бабы 4 (b) параграфының ережелеріне сәйкес белгілейді.

13 және 14-тармақтар

Уағдаласушы тарапқа өзі шаралар енгізу туралы шешім қабылдағанға дейін және 14-тармаққа сәйкес УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА хабарлағанға дейін өнеркәсіптің тиісті саласының бәсекеге қабілеттілігін анықтау үшін оңтайлы уақыт кезеңі талап етілуі мүмкін.

15 және 16-тармақтар

Егер бұл туралы өтінішпен УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА саудасы сөз болып отырған іс-шараға едәуір мүдделі Уағдаласушы тарап жүгінетін болса, Уағдаласушы тараптар С бөлімінің тәртібіндегі шараны жүзеге асыруды ұсынатын Уағдаласушы тарапты 16-тармаққа сәйкес онымен консультация алысу үшін шақырады.

16, 18, 19 және 22-тармақтар

1. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР нақты шарттарды немесе шектеулерді сақтаған жағдайда ұсынылып отырған шарамен келісуі мүмкін деп түсініледі. Егер шара оны қабылдау кезінде УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР келісім берген шарттарға сәйкес келмейтін болса, онда осы шектерде ол УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР келісім бермеген шара болып есептеледі. Уағдаласушы тараптар шараға белгілі бір мерзімге келісім берген жағдайларда, мүдделі Уағдаласушы тарап егер ол осы шара бастапқыда қабылданған мақсаттарға қол жеткізу үшін шараның қолданылуын одан әрі уақыт кезеңінде сақтау қажет деп тапса, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРДАН жағдайға қарай С және D бөлімінің ережелері мен рәсімдеріне сәйкес шараның қолданылу мерзімін ұзартуды сұрай алады.

2. Әдетте, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР Уағдаласушы тараптың экономикасы айтарлықтай тәуелді тауар экспортына елеулі залал тигізуі мүмкін іс-шараны жүргізуге келісім беруден бас тарта тұрады деп күтіледі.

18 және 22-тармақтар

«Басқа Уағдаласушы тараптардың мүдделері жеткілікті дәрежеде қорғалған» сөзі әрбір жекелеген жағдайда осындай мүдделерді қорғаудың барынша тиімді әдісін қарастыру үшін жеткілікті кең шеңберді қамтамасыз етуді білдіреді. Мұндай тиімді әдіс, мысалы, осы Келісімнің басқа баптарынан ауытқу күші сақталған мерзімде С және D бөлімдерінің ережелеріне сүйенген Уағдаласушы тарап ұсынатын қосымша басқаға беру нысанында немесе 18-тармақта айтылған басқа Уағдаласушы тараптың мәні бойынша сөз болып отырған шараны қабылдаудан туындаған сауда жағдайының төмендеуіне едәуір тең бағалы басқаға берудің қолданысын уақытша тоқтата тұру нысанында болуы мүмкін. Осы құқық 4 (а) тармақтың ережелерінің қолданысына түсетін Уағдаласушы тарап енгізген іс-шара туралы айтылғанда және УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ұсынылған өтемақылық басқаға берудің көлемі жеткілікті болып табылады деп белгілеген жағдайда жүзеге асырылмауы тиіс болған жағдайда, мұндай Уағдаласушы тарап өз мүддесін басқаға беруді осылай уақытша тоқтату арқылы қорғауға құқылы.

19-тармақ

19-тармақтың ережелері өнеркәсіп саласы 13 және 14-тармақтарға ескертпеде айтылған «оңтайлы уақыт кезеңінен» тыс қолданылатын жағдайларды қамтуды білдіреді және олар XVIII баптың 4 (а) тармағы ережесінің қолданысына түсетін Уағдаласушы тарапты егер тіпті ол төлем балансының тепе-теңдігін сақтау мақсатындағы импорттық шектеулердің нәтижесінде кездейсоқ қорғаудан пайда алған болса да, өнеркәсіптің жаңадан құрылған саласына қатысты 17-тармақты қоса алғанда С бөлімінің басқа ережелеріне сүйену құқығынан айыратындай етіп түсіндірілмеуге тиіс.

21-тармақ

21- тармақтың ережелеріне сәйкес қабылданған кез келген шара, егер 17- тармаққа сәйкес қабылданған іс-шара күші жойылған болса не УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР 17-параграфта көрсетілген тоқсан күн мерзім өткеннен кейін ұсынылған шараға келісім берсе, дереу күші жойылады.

***XX бапқа***

(h) тармақша

Осы тармақшада көзделген ерекшелік Экономикалық және Әлеуметтік Кеңестің 1947 жылғы 28 наурыздағы 30 (IV) қарарында бекітілген қағидаттарға сәйкес келетін кез келген тауар келісіміне қолданылады.

***XXIV бапқа***

9-тармақ

І баптың ережелері кеден одағы немесе еркін сауда аймағы мүшесінің аумағына кедендік баждың преференциялық мөлшерлемесі бойынша импортталған тауар осындай одақ немесе аймақтың мүшесі басқа елдің аумағына қайта экспортталған жағдайда, мүше басқа ел бұрын төленген баж бен егер тауар оның аумағына тікелей әкелінген болса төленуі тиіс одан жоғары баждың арасындағы айырмаға тең бажды алуы тиіс екендігін талап ететінін түсіндіреді.

11-тармақ

Үндістан мен Пәкістан арасындағы сауда туралы түпкілікті келісімдерді орындау мақсатында қабылданған шаралар, олар бұл туралы келіскеннен кейін осы Келісімнің жекелеген ережелерінен ауытқуы мүмкін, бірақ, тұтастай алғанда, бұл шаралар Келісімнің мақсаттарына сәйкес келуге тиіс.

***XXVIII бапқа***

УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР мен әрбір мүдделі Уағдаласушы тарап болжанған тарифтік өзгерістердің мазмұнының алдын ала ашылуын болдырмау үшін барынша ықтимал құпиялылықты сақтай отырып, келіссөздер мен консультациялар өткізуді ұйымдастыруға тиіс. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР осы бапты қолданудың нәтижесінде болған ұлттық кедендік тарифтердегі барлық өзгерістер туралы дереу хабардар етілуге тиіс.

1-тармақ

1. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР үшжылдық кезеңнен өзге кезеңді белгілесе, онда Уағдаласушы тарап осындай басқа кезең өткеннен кейін бірінші күні XXVIII баптың 1- тармағына немесе 3-тармағына сәйкес әрекет ете алады және егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР қайтадан өзге кезең белгілемесе, онда Уағдаласушы тараптар белгілеген осындай кезең өткеннен кейінгі кезеңдер болжаммен үш жыл болуға тиіс.

2. 1958 жылғы 1 қаңтардан бастап немесе 1-тармаққа сәйкес тың тәртібінде айқындалған басқа күндерден бастап Уағдаласушы тарап «басқаға беруді ...өзгертуі немесе алып қоюы мүмкін» сөзі осы күннен бастап және әрбір кезең өткеннен кейінгі бірінші күннен бастап ІІ бапқа сәйкес мұндай Уағдаласушы тараптың заңды міндеттемесі өзгереді дегенді білдіреді; бұл оның кедендік тарифіндегі өзгерістер осы күннен бастап күшіне енуі тиіс дегенді білдірмейді. Егер осы бапқа байланысты өткізілген келіссөздердің нәтижесінде тарифті өзгерту кейінге қалдырылса, онда өтемақы ретінде ұсынылған кез келген басқаға берулердің күшіне енгізілуі тиісті түрде кейінге қалдырылуы мүмкін.

3. 1958 жылғы 1 қаңтарға дейін алты айдан ерте емес және үш айдан кешіктірмей немесе кез келген келесі кезеңнің өту мерзіміне дейін тиісті Тізбеге енгізілген басқаға беруді өзгертуге немесе алып қоюға ниет білдірген Уағдаласушы тарап ол туралы УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА хабарлауға тиіс. Бұл жағдайда, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР 1-параграфта айтылған келіссөздер немесе консультацияларды қандай Уағдаласушы тарап немесе қандай Уағдаласушы тараптар өткізуі тиіс екенін айқындауға тиіс. Осылайша айқындалған кез келген Уағдаласушы тарап кезең өткенге дейін келісімге қол жеткізу мақсатында өтініш беруші Уағдаласушы тараппен осындай келіссөздерге немесе консультацияларға қатысуы тиіс. Тізімдердің қолданылуының бекітілген мерзімін кез келген ұзарту XXVIII баптың 1, 2 және 3- тармаққа сәйкес мұндай келіссөздерден кейін енгізілген өзгерістері бар Тізбелерге жатады. Егер УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР 1958 жылғы 1 қаңтарға дейін немесе 1-тармаққа сәйкес белгіленген кез келген басқа күнге дейін алты ай кезең ішінде көпжақты тарифтік келіссөздерді ұйымдастырса, олар мұндай келіссөздерді ұйымдастыру кезінде көрсетілген параграфта айтылған келіссөздерді жүргізу туралы қажетті рәсімдерді көздейді.

4. Бастапқыда басқаға беру келісілген Уағдаласушы тарапқа қосымша, бас өнім беруші ретінде мүдделі Уағдаласушы тараптың келіссөздерге қатысуына негіз болатын мақсат бастапқыда басқаға беру келісілген Уағдаласушы тарапқа қарағанда, басқаға беруге мүдделі саудада ең ірі үлесті алатын Уағдаласушы тарапқа ол осы Келісімге байланысты пайдаланатын оның құқығын қорғау үшін нақты мүмкіндікті қамтамасыз ету болып табылады. Екінші жағынан, келіссөздердің XXVIII баптың тәртібінде келіссөздер жүргізу және келісімге қол жеткізу үшін шамадан тыс қиындықтар туғызатындай не осы бап тәртібінде келіссөздер нәтижесі болатын басқаға берулерге болашақта осы баптың қолданылуын күрделендіретіндей ауқымда болуын білдірмейді. Тиісінше, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР егер осы Уағдаласушы тарап келіссөздер басталғанға дейін оңтайлы уақыт кезеңінде бастапқыда басқаға беру келісілген Уағдаласушы тарапқа қарағанда өтініш беруші Уағдаласушы тараптың нарығында ірі үлеске ие болған болса немесе Уағдаласушы тараптың пікірі бойынша өтініш беруші Уағдаласушы тарап қолданатын кемсітуші сандық шектеулер болмаған жағдайларда барынша ірі үлеске ие болған болса, Уағдаласушы тарап негізгі мүдделі өнім беруші болып табылатындығын айқындауы тиіс. Сондықтан УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР үшін негізгі мүдделі өнім беруші болып табылатын бірден артық Уағдаласушы тарапты айқындау орынсыз болар еді немесе айрықша жағдайларда сауда мөлшерінде толық теңдік болған кезде, екеуден көп Уағдаласушы тарапта осындай мүдделілік болуы мүмкін.

5. 1-тармаққа 4-ескертпедегі негізгі мүдделі өнім беруші айқындамасына қарамастан, УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР ерекшелік ретінде, егер сөз болып отырған басқаға беру мұндай Уағдаласушы тараптың барлық экспортының негізгі үлесін құрайтын сауданы қозғаса, Уағдаласушы тарап негізгі мүдделі өнім беруші болып табылады деп айқындауы мүмкін.

6. Негізгі мүдделі өнім беруші болып табылатын Уағдаласушы тараптың келіссөздерге қатысуы туралы және өтініш беруші Уағдаласушы тарап өзгертуге немесе алып қоюға ниет білдірген басқаға беруге елеулі мүдделі болып табылатын кез келген Уағдаласушы тараппен консультация өткізу туралы шарт олар өтемақы ұсынуға тиіс болатын немесе өтініш беруші Уағдаласушы тарап қолданатын кез келген сандық шектеулерді ескере отырып, алып қою немесе өзгерту туралы ұсыныс енгізу кезінде сауда жағдайының тұрғысынан бағаланатын, басқаға беруді алып қою немесе өзгертуді құрайтын мөлшерден көп кері шаралардан зардап шегетін жағдайлардың салдары болуын білдірмейді.

7. «Елеулі мүдде» сөзі нақты анықтамаға сәйкес келмейді және тиісінше, Уағдаласушы тараптар үшін қиындық туғызуы мүмкін. Алайда, оны басқаға беруді өзгертуге немесе алып қоюға ниет білдірген Уағдаласушы тараптың нарығында айтарлықтай үлес алатын немесе олардың экспортын қозғайтын кемсітуші сандық шектеулер болмаған кезде елеулі үлес алуы мүмкін Уағдаласушы тараптарды ғана қамтитындай қолданылуын білдіреді.

4-тармақ

1. Келіссөздерге түсуге рұқсат беру туралы кез келген өтініш тиісті статистикалық және басқа да деректерді ұсынумен қатар жүреді. Мұндай әрбір өтініш бойынша шешім ол берілген кезден бастап отыз күн ішінде қабылдануға тиіс.

2. Салыстырмалы түрде аздаған шикізат тауарларына едәуір тәуелді және тарифке олардың экономикасын дамытуда маңызды құрал немесе кірістің маңызды көзі ретінде сүйенетін кейбір УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАРҒА тек XXVIII баптың 1-тармаққа сәйкес басқаға берулерді өзгерту немесе алып қою туралы келіссөздерді қарапайым жолмен жүргізуге рұқсат ету оларды осы уақытта ұзақ мерзімді перспективада қажетті болмайтын өзгерістер жасауға немесе алып қоюға мәжбүр етуі мүмкін. Егер Уағдаласушы тараптар бұл кеден баждары деңгейінің артуына және ол осы Келісімге қоса берілген Тізімнің тұрақтылығына қауіп төндіруге не халықаралық сауданың шамадан тыс бұзылуына алып келетініне едәуір ықпал етеді деп тапса, осындай жағдайды болдырмау үшін кез келген мұндай Уағдаласушы тарапқа 4-тармаққа сәйкес келіссөздер жүргізуге рұқсат етеді.

3. 4-тармаққа сәйкес рұқсат етілген, бір тарифтік позицияға немесе позицияның аздаған тобына қатысты басқаға беруді өзгертуге немесе алып қоюға арналған келіссөздер әдетте алпыс күн ішінде аяқталуы мүмкін деп күтіледі. Алайда, мұндай мерзім позициялардың басым санына қатысты басқаға берулерді өзгерту немесе алып қою туралы келіссөздерге байланысты жағдайларда жеткіліксіз деп және тиісінше, мұндай жағдайларда УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР үшін одан да ұзақ мерзімді белгілеу орынды деп танылады.

4. УАҒДАЛАСУШЫ ТАРАПТАР 4(d) тармақта сілтеме жасалған ұйғарымды егер уағдаласушы тарап-арыз беруші ұзағырақ мерзімеге келіспесе, олардың қарастыруына сұрауды берген кезден бастап отыз күн ішінде шығарылады.

5. 4(d) тармақта сәйкес ұйғарым кезінде уағдаласушы тарап-арыз беруші жеткілікті өтемақыны оған негізсіз түрде БЕРМЕУ УАҒАДАЛАСУШЫ ТАРАП өте төмен деңгейде өзінің тарифтерінің көп бөлігін байлаған уағдаласушы тараптың ерекше позициясын лайықты түрде есепке алады және оған қатысты басқа уағдаласушы тараптарға қарағанда өтемақылық өзгертулерді жасауда төменірек мүмкіндіктер бар деп түсіндіріледі.

***XXVIII bis бапқа***

3-тармақ

Фискалдық сипаттағы қажеттіліктерге сілтеме бюджеттік кіріс көзі ретінде баждардың, әсіресе алдымен бюджеттік түсімдерді қамтамасыз ету мүддесінде белгіленген баждардың немесе осындай баждарды төлеуден бұлтаруды болдырмау үшін фискалдық баж салынатын тауарлармен алмастырылуы мүмкін тауарларға белгіленген баждардың мағынасын қамтиды деп түсініледі.

***XXIX бапқа***

1-тармақ

Гавана жарғысының VII және VIII тараулары, негізінен, Халықаралық сауда ұйымының ұйымдастырушылық қағидаттарын, функциялары мен рәсімдерін баяндайтынына байланысты 1-тармақтан алып тасталды.

***IV бөлікке***

«Дамыған Уағдаласушы тараптар» сөздерін және «дамуы төмен Уағдаласушы тараптар» сөздерін IV бөлікте қолданылатындай, Тарифтер және сауда жөніндегі бас келісімнің тараптары болып табылатын дамыған және дамуы төмен елдерге қатысты ретінде түсіну қажет.

***XXXVI бапқа***

1-тармақ

Осы баптың негіздемесі осы Хаттама күшіне енгеннен кейін І бөлікке және XXIX және XXX баптарға енгізілген түзетулер туралы Хаттаманың І тармағының А бөлімінде түзетілген түрде І бапта баяндалған мақсаттар болып табылады.[[13]](#footnote-13)12

4-тармақ

«шикізаттық тауарлар» сөзі ауыл шаруашылық өнімдерін қамтиды, В бөлімі, XVI бапқа ескертпенің 2-тармағын қараңыз.

5-тармақ

Жан-жақты дамыту бағдарламасы, негізінен, нақты Уағдаласушы тараптың жағдайын, сондай-ақ түрлі шикізаттық тауарларды өндірудің және тұтынудың әлемдік перспективаларын назарға ала отырып, шикізаттық өнімдерді өңдеу және өңдеу өнеркәсібін дамыту бойынша қызметті күшейтуді қамтиды.

8-тармақ

«Өзара тиімділікті күтпейді» сөзі осы бапта баяндалған мақсаттарға сәйкес дамуы төмен Уағдаласушы тараптардан бұрынғы саудадағы жағдайын ескере отырып, сауда келіссөздері процесіне осы елдердің дамуына, олардың қаржы және сауда мұқтаждықтарына сәйкес келмейтін салымды енгізу күтілмейді дегенді білдіреді.

Бұл тармақ XVIII А бөліміне, XXVIII бапқа, XXVIII bis бапқа (XXIX бап І бөлікке және XXIX және XXX[[14]](#footnote-14)13 баптарға түзетулер хаттамасының І тармағының А бөлімінде баяндалған түзетулер енгізілгеннен кейін күшіне енуі тиіс), XXXIII бапқа немесе осы Келісімге сәйкес басқа да кез келген рәсімге сәйкес іс-қимылдарды қабылдаған жағдайда қолданылады.

***XXXVII бапқа***

1 «a» тармақ

Бұл тармақ XXVIII, XXVIII bis баптарға (XXIX бап І бөлімді және XXIX және XXX баптарды өзгерту туралы Хаттаманың І-тармағының А тарауында аталған түзетулер енгізілгеннен кейін күшіне енгізілуге тиіс) және XXXIII бапқа сәйкес тарифтерді немесе сауданың басқа да шектеу қаулыларын төмендету немесе жою туралы келіссөздер жағдайында, сондай-ақ Уағдаласушы тараптар қабылдай алатын осындай төмендету мен жоюға бағытталған басқа да іс-қимылдарға байланысты қолданылады.

3 «b» тармақ

Осы тармақта айтылған басқа шаралар ішкі құрылымдық өзгерістерге ықпал етуге, жекелеген тауарларды тұтынуды ынталандыруға немесе саудаға ықпал ету шараларын енгізуге бағытталған қадамдарды қамтуы мүмкін.

1. 4 . Түпнұсқа мәтінде «5(а) тармағы» туралы қате айтылған. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. 5. 1965 жылғы 23 наурыздағы шешіммен Уағдаласушы тараптар ГАТТ хатшылығы басшылығының лауазымының атауын «Атқарушы хатшыдан» «Бас Директорға» өзгертті. [↑](#footnote-ref-3)
4. 7 Түпнұсқа мәтінде «I (h) бөлім» туралы қате айтылған. [↑](#footnote-ref-4)
5. 8 Француз метрополиясына және Француз одағының аумағына импорттау үшін. [↑](#footnote-ref-5)
6. [↑](#footnote-ref-6)
7. [↑](#footnote-ref-7)
8. [↑](#footnote-ref-8)
9. [↑](#footnote-ref-9)
10. 9Түпнұсқа мәтінде «3 тармақ» туралы қате айтылған. [↑](#footnote-ref-10)
11. 10  Осы Хаттама 1948 жылғы 14 желтоқсанда күшіне енді. [↑](#footnote-ref-11)
12. 11 Бұл Хаттама 1948 ж. 14 желтоқсанда күшіне енді. [↑](#footnote-ref-12)
13. 12  1968 ж. 1 қаңтарда осы Хаттаманың күші жойылды. [↑](#footnote-ref-13)
14. 13 1968 ж. 1 қаңтарда осы Хаттаманың күші жойылды. [↑](#footnote-ref-14)